



CANON INC.

**U.S.A.** ————— **CANON U.S.A., INC. NEW JERSEY OFFICE**  
 100 Jamesburg Road, Jamesburg, NJ 08831 USA

**CANON U.S.A., INC. CHICAGO OFFICE**  
 100 Park Blvd., Itasca, IL 60143 USA

**CANON U.S.A., INC. LOS ANGELES OFFICE**  
 15955 Alton Parkway, Irvine, CA 92618 USA

**CANON U.S.A., INC. HONOLULU OFFICE**  
 210 Ward Avenue, Suite 200, Honolulu, HI 96814 USA

● **If you have any questions, call the Canon U.S.A. Information Center toll-free at 1-800-828-4040 (U.S.A. only).**

**CANADA** ————— **CANON CANADA INC. NATIONAL HEADQUARTERS**  
 6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7

**CANON CANADA INC. CALGARY**  
 2828, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7

**CANON CANADA INC. MONTREAL**  
 5990 Côte de Liesse, Quebec H4T 1V7

● **If you have any questions, call the Canon Canada Information Center toll-free at 1-800-828-4040. (Canada only)**

● **Si vous avez des questions, veuillez téléphoner sans frais au Canada 1-800-828-4040. (Canada seulement)**

**MEXICO** ————— **CANON MEXICANA, S. DE R.L. DE C.V.**  
 Periferico Sur No. 4124 Col. Ex-Rancho de Anzaldo C.P. 01900  
 México, D.F., México

**CENTRO Y SURAMÉRICA** ————— **CANON LATIN AMERICA, INC.**  
 703 Waterford Way Suite 400 Miami, FL 33126 USA

**ASIA** ————— **CANON HONGKONG COMPANY LTD.**  
 9/F, The Hong Kong Club Building, 3A Chater Road, Central, Hong Kong



Printed on 100% reused paper.  
 Document réalisé avec du papier recyclé à 100%.  
 El papel aqui utilizado es 100% reciclado.

PUB.DIM-424  
 0000A/ABXX

© CANON INC. 2002  
 DY8-9120-312-000

PRINTED IN JAPAN  
 IMPRIME AU JAPON  
 IMPRESO EN JAPÓN

Canon ZR40

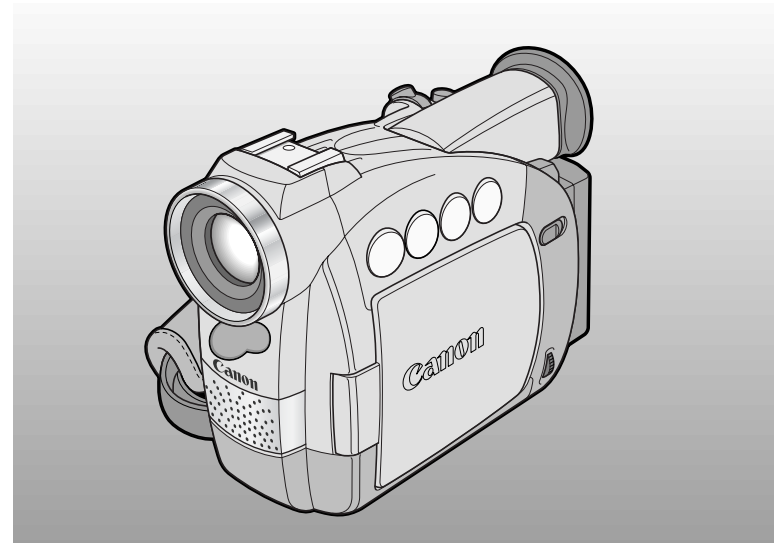
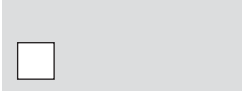
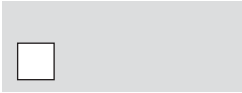


PUB.DIM-424

DIGITAL VIDEO CAMCORDER  
**Instruction Manual**

CAMESCOPE ET LECTEUR VIDEO NUMERIQUES  
**Mode d'emploi**

VIDEOCAMARA Y GRABADORA DIGITAL  
**Manual de Instrucciones**



**Canon**  
**ZR40**

Mini DV Digital Video Cassette

**NTSC**

# Instrucciones de uso importantes

## ATENCIÓN:



**PARA EVITAR PELIGROS DE INCENDIO O DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.**

## ATENCIÓN:



**PARA EVITAR PELIGROS DE INCENDIO, DESCARGAS ELÉCTRICAS E INTERFERENCIAS, UTILICE SOLAMENTE LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS.**

## AVISO SOBRE LOS DERECHOS DE AUTOR:

**La grabación no autorizada de materiales protegidos por copyright puede infringir los derechos de los propietarios del copyright y ser contraria a las leyes del copyright.**

Es

Introducción

Nota: Se ha efectuado la prueba de este equipo, comprobándose que cumple con los límites para dispositivos digitales de Clase B de acuerdo con la Parte 15 de los Reglamentos de la FCC. Estos límites están designados para proveer una protección razonable contra interferencias perjudiciales en instalaciones domésticas. Este equipo genera y emplea energía de alta frecuencia de radio y, si no se instala y utiliza adecuadamente, o sea, en estricto cumplimiento con las instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales a las comunicaciones de radio. Sin embargo, no existen garantías de que no se produzcan interferencias en una instalación en particular. Si este equipo ocasiona interferencias en la recepción de radio o televisión, lo cual puede comprobarse mediante la conexión o desconexión del equipo, el problema podrá corregirse mediante una combinación de los siguientes métodos:

- Reorientando la antena receptora.
- Alejando este equipo del aparato receptor.
- Utilizando una tomacorriente distinta, de manera que el equipo y el receptor estén conectados a circuitos derivados diferentes.
- Consultando con el distribuidor o un técnico experto en radio/televisión para otros consejos adicionales.

No haga ningún cambio ni modificación al equipo a no ser que estén especificados en el manual.

Si se deben hacer tales cambios o modificaciones, deberá detener el funcionamiento del equipo.

## PRECAUCIÓN:

**PARA EVITAR ELECTROCHOQUES, INSERTE COMPLETAMENTE LAS PATILLAS ANCHAS DE LA CLAVIJA EN LOS ORIFICIOS ANCHOS.**

## Advertencia importante



El símbolo del rayo con cabeza de flecha comprendido dentro de un triángulo equilátero, es para alertar al usuario sobre la presencia de "tensión peligrosa" sin aislamiento dentro del producto, que puede ser de magnitud suficiente como para constituir un riesgo de descarga eléctrica a las personas.

## ATENCIÓN:

**PARA REDUCIR EL RIESGO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO quite LA CUBIERTA. LAS PIEZAS DEL INTERIOR NO DEBE REPARARLAS EL USUARIO. SOLICITE CUALQUIER REPARACIÓN AL PERSONAL DE SERVICIO CALIFICADO.**



El signo de exclamación comprendido dentro de un triángulo equilátero es para alertar al usuario sobre la presencia de instrucciones de operación y mantenimiento (servicio) importantes en el material escrito que acompaña al aparato.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

La palabra “producto” a la cual se hace mención en estas instrucciones se refiere a la Videocámara ZR40 A de Canon y a todos sus accesorios.

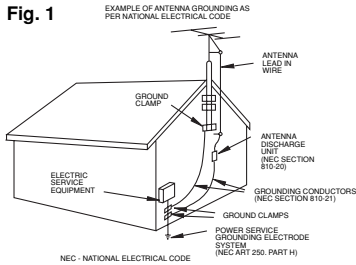
1. Lea las instrucciones — Las instrucciones de seguridad y de uso deben leerse sin falta antes de usar el producto.
2. Guarde las instrucciones — Las instrucciones de seguridad y de uso deben guardarse como material de consulta.
3. Respete las advertencias — Deben respetarse todas las advertencias inscritas en el producto y descritas en las instrucciones de uso.
4. Siga las instrucciones — Siga todas las instrucciones de uso y mantenimiento al pie de la letra.
5. Limpieza — Desenchufe el producto antes de limpiarlo. No utilice limpiadores líquidos ni en aerosol. El producto debe limpiarse sólo como se recomienda en este manual.
6. Accesorios — Use solamente aquellos accesorios que se recomiendan en este manual, de lo contrario podrá tener problemas.
7. Evite los campos magnéticos o eléctricos — No utilice la videocámara cerca de transmisores de televisión, dispositivos de comunicación portátil u otras fuentes de radiación eléctrica o magnética, ya que podrían causar interferencias en la imagen o dañar permanentemente la videocámara.
8. Agua y humedad-Peligro de descarga eléctrica — No use este producto cerca del agua ni bajo la lluvia o en lugares muy húmedos.
9. Ubicación y desplazamiento — No ponga el producto sobre superficies (carros, trípodes, soportes o mesas) inestables o inseguras. La caída del producto puede causar lesiones a la gente que esté alrededor (niños y adultos) e incluso dañar el producto. Tenga especial cuidado cuando lleve el producto de un lugar a otro sobre un carro. El carro puede volcarse si se lo mueve con brusquedad o si la superficie sobre la cual se lo lleva es muy inclinada.
10. Fuentes de alimentación — El adaptador compacto CA-560 debe usarse solamente con la tensión (de la línea comercial) que se indica en la etiqueta que lleva encima. Ante cualquier duda sobre la tensión de la línea de su hogar, consulte al concesionario donde adquirió el producto o a la compañía de electricidad de su zona. Con respecto a las demás fuentes de alimentación (pilas, etc.), lea las instrucciones que se dan en este manual.
11. Polarización — El adaptador de alimentación compacto CA-560 posee un enchufe de dos polos, uno más ancho que el otro. Este enchufe de dos polos puede enchufarse en una tomacorriente sólo de una manera (no hay forma de enchufarlo con la polaridad invertida). Si no puede enchufarlo, dele vueltas. Si aún así no le es posible, significa que la tomacorriente no es la adecuada (llame a un electricista para que la cambie). No intente insertar el enchufe en la fuerza.
12. Protección del cable de alimentación — El cable de alimentación debe tenderse de tal forma que no se pise y aplaste con muebles u otros objetos. Preste especial atención a las tomacorrientes y a la parte del producto desde donde sale el cable.
13. Puesta a tierra de la antena exterior — Si se conecta una antena exterior a la unidad, asegúrese de que la antena sea conectada a tierra para proveer cierta protección contra las sobretensiones y las cargas estáticas acumuladas. La Sección 810 del Código Eléctrico Nacional, ANSI/NFPA No. 70-1984, proporciona información con respecto a la correcta conexión a tierra del poste y de la estructura de apoyo, la puesta a tierra del conductor de entrada a una unidad de descarga de antena, el tamaño de los conductores de puesta a tierra, la ubicación de la unidad de descarga de antena, la conexión a los electrodos de puesta a tierra, y los requerimientos para el electrodo de puesta a tierra. Véase la Fig. 1.



Es

Introducción

Fig. 1



- Es**
- Introducción**
14. Rayos — Para una mayor protección del producto durante tormentas eléctricas o cuando se deja desatendido o sin usar por mucho tiempo, desenchúfelo de la tomacorriente y desconecte también la antena. Así se evitarán los posibles daños que puedan causar los rayos o los aumentos bruscos en la tensión de la línea.
  15. Sobrecarga — No conecte demasiados aparatos a un mismo enchufe o cable prolongador, ya que la línea puede sobrecargarse y así producirse una descarga eléctrica o incluso un incendio.
  16. Protección contra objetos y líquidos — No meta ni deje caer ningún objeto por las ranuras o aberturas del producto, ya que pueden entrar en contacto con los delicados componentes internos y causar descargas eléctricas o incendios. Tenga cuidado de no derramar líquidos de ningún tipo sobre el producto.
  17. Mantenimiento y reparaciones — Jamás intente reparar o modificar ninguno de los componentes internos del producto, ya que puede exponerse innecesariamente a descargas de tensión y otros peligros. Deje las reparaciones y el mantenimiento del producto en manos de técnicos calificados.

18. Averías que requieren reparación — En los siguientes casos, desenchufe el producto de la tomacorriente, desconecte todas las fuentes de alimentación (incluidas las baterías) y llame a un técnico calificado:
  - a. Cuando se ha dañado el cable de alimentación o el enchufe.
  - b. En caso de haberse derramado líquido o de haberse caído algún objeto dentro del producto.
  - c. Si se ha expuesto el producto a los efectos del agua o la lluvia.
  - d. Cuando el producto no funciona normalmente aun siguiendo las instrucciones debidas. Ajuste solamente los controles que se indican en las instrucciones de uso. El ajuste inapropiado de otros controles puede causar averías, requiriéndose luego que el técnico tenga que dedicar mucho tiempo hasta poder restaurar el funcionamiento normal del producto.
  - e. Si se ha dejado caer o se ha dañado la caja del producto.
  - f. Cuando se nota una merma en el rendimiento, por lo general significa que hay alguna anomalía en el producto y que es necesario repararlo.
19. Piezas de repuesto — Siempre que el técnico cambia una pieza, corrobore que utilice los repuestos especificados por Canon o sustitutos de las mismas características. El uso de otras piezas que no sean las especificadas puede provocar incendios y descargas eléctricas, entre otras cosas.
20. Revisión de seguridad — Al término de cualquier reparación, pida al técnico que revise el producto, para comprobar que funciona sin problemas y con seguridad.

# Índice

## Introducción

Instrucciones de uso importantes .....	2
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	
IMPORTANTES .....	3
Gracias por escoger una Canon.....	7
Presentación de la ZR40 .....	8

## Dominio de los fundamentos

Familiarizándose con la ZR40 .....	9
------------------------------------	---

### ~Preparativos...~

Encendido de su videocámara.....	12
Carga del videocasete .....	17

### ~Grabación básica...~

Grabación básica .....	19
Uso del zoom .....	24
Uso de la pantalla LCD.....	26

### ~Reproducción básica...~

Reproducción de un videocasete .....	29
Conexiones para la reproducción en una pantalla de televisión .....	33
Consejos para hacer mejores vídeos .....	36

## Utilización de la gama completa de características

### ~General...~

Búsqueda y revisión durante la grabación .....	38
Utilización de los menús .....	39
Uso del controlador inalámbrico.....	43

### ~Para la grabación...~

Ajuste de la fecha y la hora.....	46
Toma de imágenes fijas .....	49
Desactivación del estabilizador de imágenes.....	51
Uso de los diversos programas de grabación .....	52
Uso de los efectos digitales.....	56
Grabación de audio .....	61
Ajuste del autodesparador .....	63

### ~Realización de ajustes manuales...~

Ajuste del desplazamiento de exposición automática (AE) .....	65
Ajuste de la velocidad del obturador .....	66
Ajuste manual del enfoque .....	68
Ajuste del balance del blanco .....	69

### ~Para la Reproducción...~

Visualización de la fecha, hora y datos de la videocámara (Código de datos)..	71
Búsqueda en la cinta (Búsqueda de fotos/Búsqueda de fechas) .....	74
Vuelta a un punto previamente marcado..	75

## Edición

Edición en una VCR .....	76
Copia a/de videocasete con un equipo de vídeo digital .....	77
Grabación desde una VCR, televisor o una videocámara analógica (Entrada de línea analógica).....	79
Señales de vídeo y audio de salida digital (Convertidor analógico-digital) .....	81
Grabación sobre escenas existentes (Edición con inserción de AV) .....	83
Copia de audio.....	86
Ajuste de la mezcla de audio .....	89
Conexión a un PC utilizando un cable DV .....	91

## Información adicional





Preparativos de la videocámara.....	92
Notas sobre el uso de las baterías .....	94
Mantenimiento.....	97
Problemas y solución de problemas .....	101
Diagrama del sistema ZR40 .....	104
Accesorios opcionales .....	105
Indicaciones en pantalla .....	108
Especificaciones .....	114
Índice .....	115
Menú de una ojeada.....	118

Es







Introducción

## Para una consulta rápida

Además de los contenidos y el índice, sírvase referirse a:

- Familiarizándose con la ZR40 (  9)
- Indicaciones en pantalla (  108)
- Problemas y solución de problemas — cuando tenga algún problema (  101)
- Menú de una ojeada (  118)

Símbolos utilizados en este manual de instrucciones:

-  : Números de páginas de referencia
-  : Funciones que se pueden utilizar desde el cuerpo de la videocámara
-  : Funciones que se pueden utilizar desde el controlador inalámbrico
-  : Notas complementarias para el funcionamiento de la videocámara
-  : Pitidos de confirmación de operaciones (  22)

- Las letras mayúsculas se utilizan para hacer referencia a ajustes visualizados en los menús y a los rótulos en los botones de la videocámara en sí, por ejemplo, Presione el botón MENU.

Es

Introducción

El número de serie de este producto está indicado en la parte inferior de la cámara. Cada producto tiene su propio número de serie. Le aconsejamos anotar aquí el número y otros datos de vital importancia, y guardar este manual como prueba permanente de su compra para facilitar la identificación en caso de robo.

Fecha de adquisición  
Distribuidor donde se adquirió  
Dirección del distribuidor  
No. de teléfono del distribuidor  
Nombre del modelo ZR40 A  
No. de serie

## Gracias por escoger una Canon

En primer lugar, le agradecemos la adquisición de esta videocámara Canon. Su avanzada tecnología hace que sea muy fácil de usar. Muy pronto, estará realizando vídeos caseros de alta calidad que le llenarán de satisfacción en los años venideros.

Para obtener el máximo provecho de su nueva videocámara, le recomendamos leer atentamente este manual — entérese de las numerosas y sofisticadas características y descubra el encanto de una grabación verdaderamente fascinante.

### Primeros pasos

Para empezar, sugerimos en primer lugar conocer a fondo las operaciones básicas de la videocámara antes de utilizar toda su gama de características.

Su videocámara se entrega con los siguientes accesorios:

Controlador inalámbrico WL-D74 	Dos pilas AA 
Correa de hombro SS-800 	Tapa del objetivo y el cordón de la tapa del objetivo 
Batería BP-508 	Adaptador de alimentación compacto CA-560 (Cable de alimentación de CA incluido) 
Pila de botón de litio 	Cable de vídeo estéreo STV-250N 

Es

Introducción

# Presentación de la ZR40

## Compacta y elegante

La ZR40 es pequeña y ligera. Su cuerpo compacto incorpora muchas funciones distintas. Además, su diseño fino y elegante la hace fácil de llevar y utilizar al tiempo que convierte la grabación de vídeos en todo un placer.

## Objetivo de 18× y zoom digital de 360×



Desde gran angular a telefoto de 18×, se obtiene una calidad óptica sin precedentes. El zoom digital proporciona una ampliación de hasta 360× para resultados aún más espectaculares.

## Modo nocturno

En lugares oscuros, ajustará automáticamente la velocidad de obturación óptima de acuerdo con el brillo del motivo para poder tomarlo con colores brillantes.

## Terminal IEEE 1394 DV



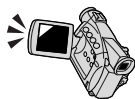
Use un cable DV para conectar la videocámara a un PC dotado de terminal DV y transfiera su sonido e imágenes originales a su PC.

## Imágenes fijas



Simplemente presione el botón de fotografía para captar imágenes fijas.

## Pantalla LCD de 2,5"



Una pantalla LCD de 2,5" le facilita la filmación de vídeos llenos de color bien compuestos. También resulta muy conveniente para la reproducción.

## Estabilizador de imagen



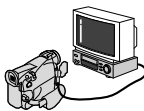
Estabiliza sus grabaciones incluso en las tomas más largas de telefoto.

## Efectos digitales



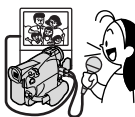
La tecnología digital de avanzada le permite añadir efectos especiales durante la grabación o reproducción.

## Grabación con entrada de línea analógica



Conecte a una VCR o videocámara analógica y grabe en una cinta de DV en la videocámara.

## Copia de audio/Edición con inserción de AV



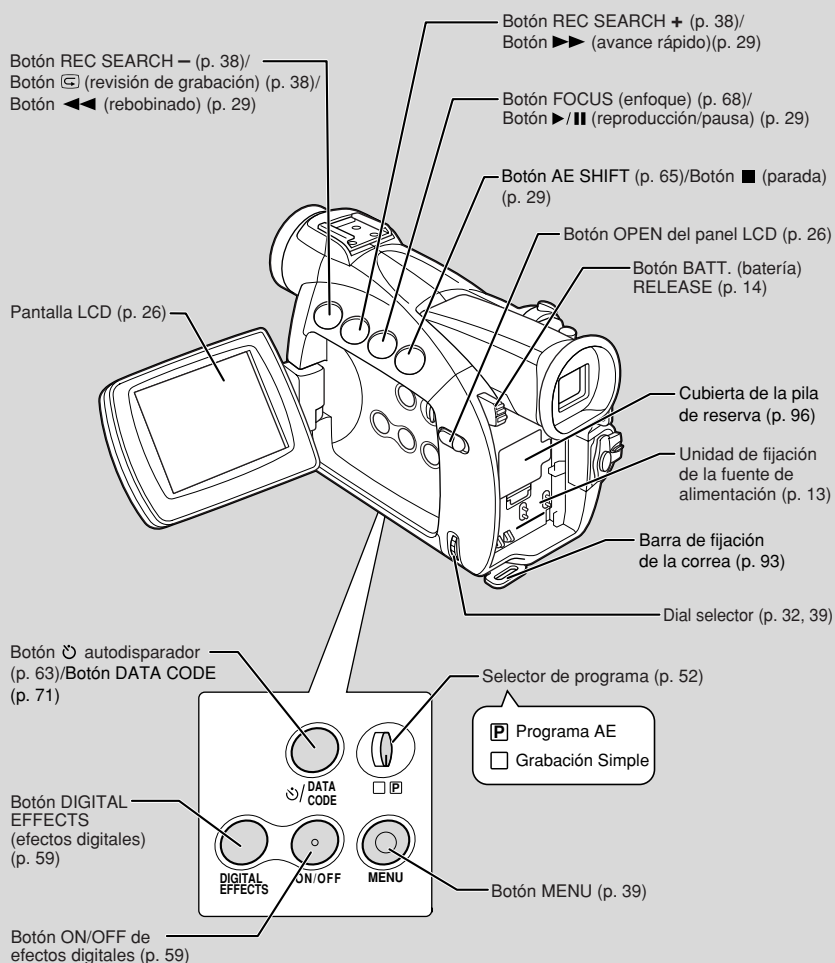
Añada sonido nuevo a su sonido original, o reemplace el sonido original y las imágenes de una cinta pregrabada.

Es

Introducción

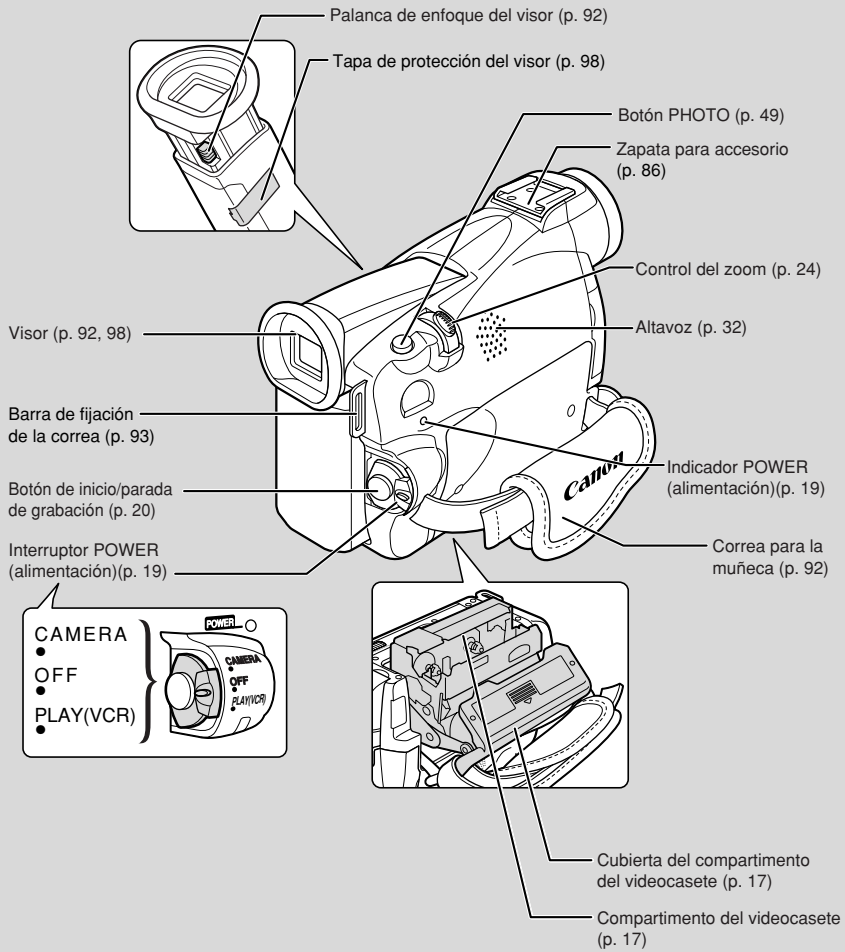


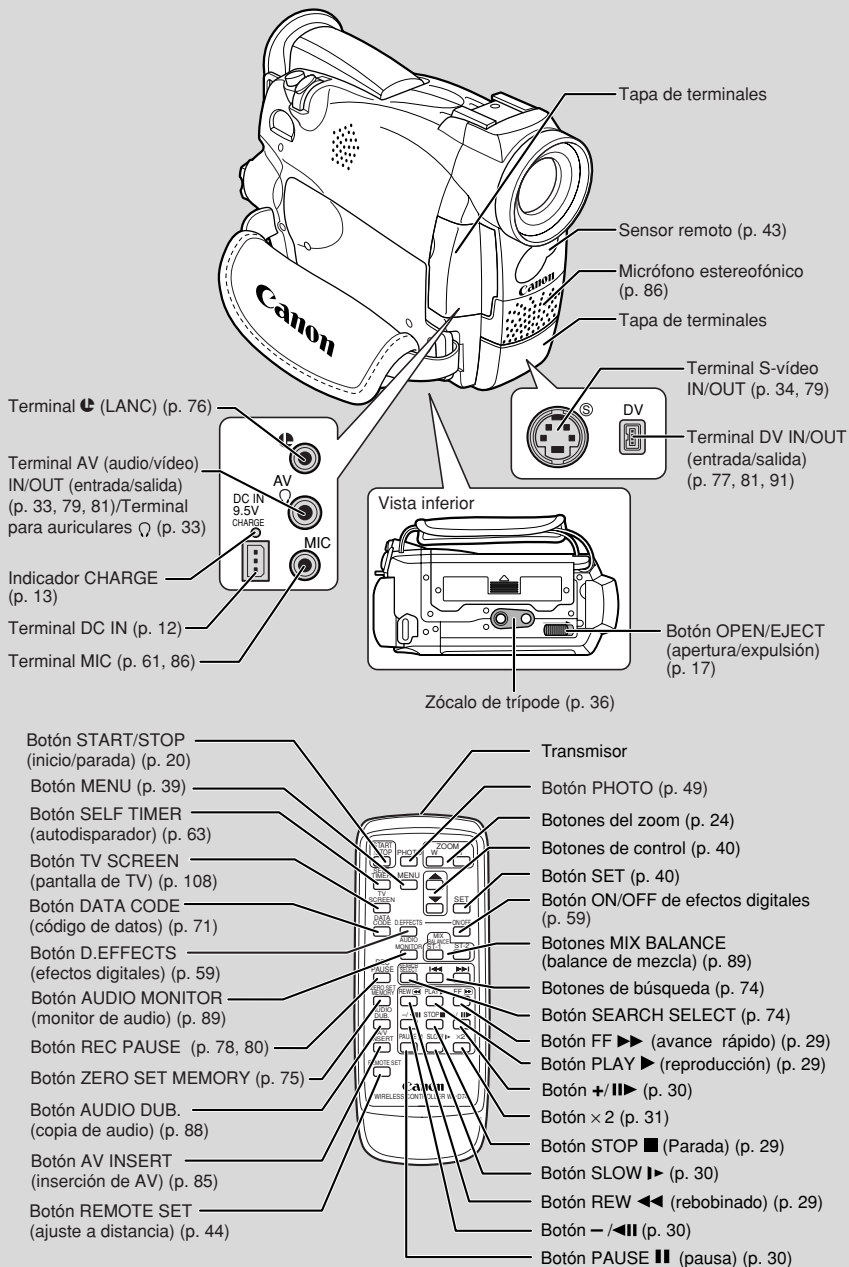
# Familiarizándose con la ZR40



Es

Domino de los fundamentos





## Encendido de su videocámara

Antes de utilizar su videocámara, deberá utilizar el adaptador de alimentación para:

**Proporcionar alimentación desde una toma de CA**

o

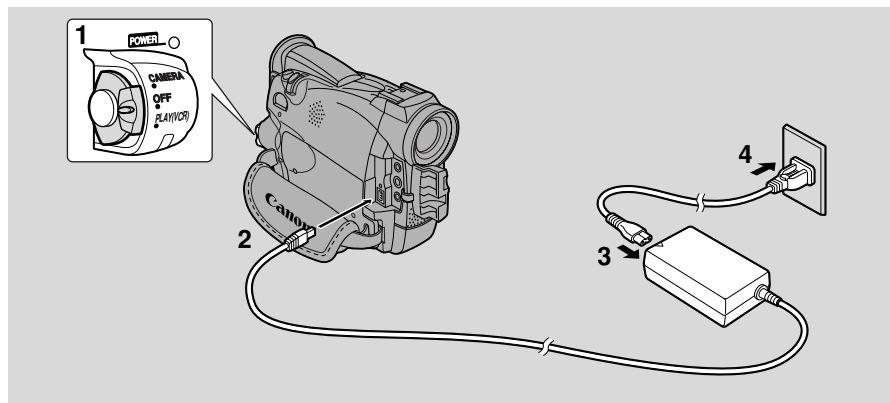
**Cargar una batería**

### **Notas:**

- El adaptador de alimentación convierte la corriente obtenida del enchufe de alimentación del hogar (100–240V CA, 50/60 Hz) a corriente continua (CC) usada por su videocámara.
- Si se utiliza el adaptador junto a un televisor, podrían aparecer barras de ruido en el televisor — aleje el adaptador del televisor o del cable de antena.

Es

### Conexión de la videocámara a una toma de CA

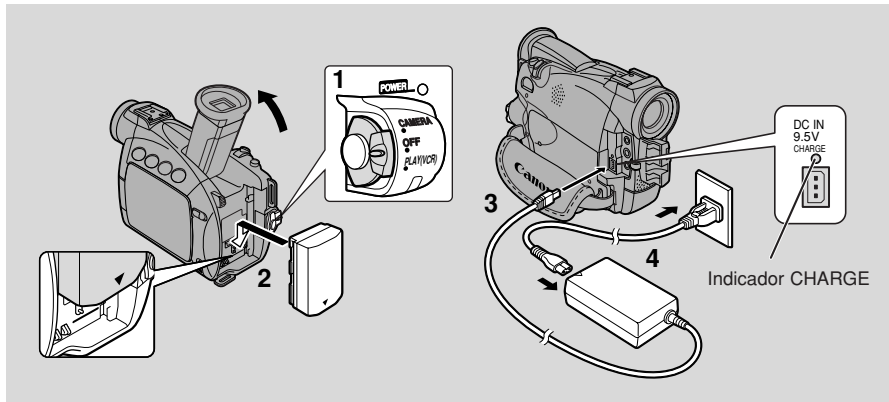


Dominio de los fundamentos

Utilice el adaptador de alimentación para alimentar instantáneamente su videocámara desde una toma de CA. Apague siempre la videocámara antes de enchufar/desenchufar la fuente de alimentación.

1. Ajuste el interruptor **POWER** a **OFF**.
2. Conecte el adaptador de alimentación al terminal **DC IN** de la videocámara.
3. Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación.
4. Enchufe el cable de alimentación a una tomacorriente de CA.
5. Desconecte el adaptador de alimentación de la videocámara, después de utilizarlo. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente de CA, y desconéctelo del adaptador.

## Instalación y carga de las baterías



Es

La batería ha sido cargada parcialmente antes de salir de la fábrica. Estará lo suficientemente cargada como para que Ud. pueda verificar que la videocámara funciona satisfactoriamente. Sin embargo, deberá cargarla completamente si desea que alimente su videocámara durante más tiempo. Apague siempre la videocámara antes de insertar/extraer la batería.

- 1. Ajuste el interruptor POWER a OFF.**
- 2. Ponga la batería en la videocámara.**
  - Quite la tapa del terminal de la batería.
  - Gire el visor hacia arriba.
  - Con el triángulo en la batería mirando hacia arriba, alinee el borde de la batería con la línea de la videocámara, presione ligeramente y deslice la batería hacia abajo hasta que suene un chasquido de fijación en posición.
- 3. Conecte el adaptador de alimentación a la videocámara.**
- 4. Conecte el cable de alimentación al adaptador y luego enchúfelo en una toma de CA.**
  - El indicador de carga destella en rojo para indicar que se está cargando. Los destellos individuales indican que la batería está cargada menos del 50%. Los destellos dobles indican que está cargada más del 50%. El indicador se encenderá de forma estable cuando la batería esté completamente cargada. Si parpadea rápida y continuamente (dos veces por segundo), es posible que la batería esté defectuosa.
  - La batería se cargará también cuando el interruptor POWER está en otras posiciones que no sean OFF. El indicador CHARGE podrá parpadear.
- 5. Cuando termine de cargarse la batería, desconecte el adaptador de alimentación de la videocámara. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente de CA, y luego desconéctelo del adaptador.**

## 6. Retire la batería después del uso.

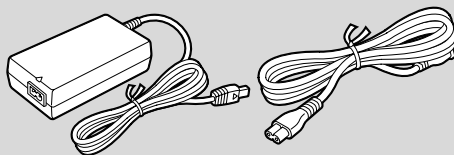
- Gire el visor hacia arriba.
- Mantenga presionado el botón BATT. RELEASE mientras desliza la batería hacia arriba.



### Notas:

- No conecte nunca un producto no especificado en el terminal de CC de la videocámara. Tampoco conecte el adaptador de corriente a un producto no especificado.
- Para una información detallada sobre el uso de las baterías, consulte “Notas sobre el uso de las baterías” ( 94). Estas notas incluyen los tiempos de carga y grabación y cómo instalar la batería de reserva.

### Adaptador de alimentación compacto CA-560



#### Especificaciones

<b>Fuente de alimentación:</b>	100–240V CA, 50/60Hz
<b>Consumo:</b>	34W
<b>Salida nominal:</b>	9,5 V, 2,7 A CC
<b>Gama de temperaturas de funcionamiento:</b>	0°C–40°C
<b>Dimensiones:</b>	57 × 28 × 104 mm
<b>Peso:</b>	180 g (sin cable de alimentación)

El peso y las dimensiones son aproximados.  
Quedan exceptuados los errores y las omisiones.  
Sujeto a cambios sin previo aviso.

Si necesita reemplazar o reparar algún producto, como la fuente de alimentación, su centro de servicio Canon autorizado más cercano está preparado para ello. De requerirse el cambio de piezas, se utilizarán piezas de recambio que tengan el mismo número de producto o su equivalente.

### Utilización del juego adaptador para carga CR-560 (opcional)

El adaptador de alimentación compacto CA-560 incluido con la videocámara se puede utilizar junto con el juego CR-560 para alimentar la videocámara o cargar baterías de tres formas diferentes:

1. Cargue baterías de la serie BP-500 usando la alimentación de la batería del automóvil.
2. Utilice la videocámara usando la alimentación de la batería del automóvil.
3. Cargue las baterías de la serie BP-500 usando una toma de corriente de CA del hogar.

El Juego adaptador para carga/cable para batería de automóviles CR-560 incluye lo siguiente:



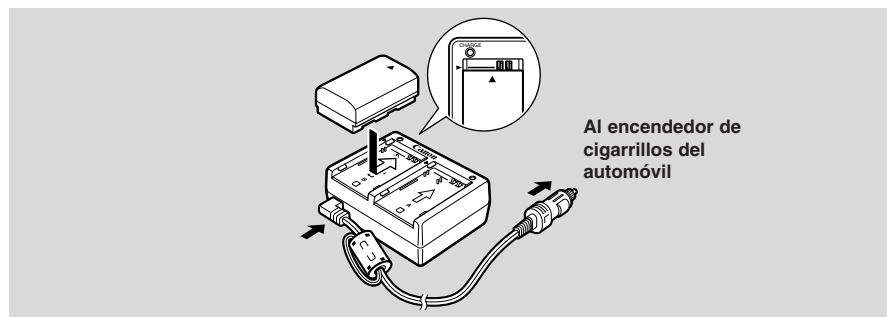
Adaptador para carga

Cable para batería de automóviles

Cable de CC

#### 1. Cargue baterías de la serie BP-500 usando la alimentación de la batería del automóvil.

1 ó 2 baterías + adaptador para carga + cable para batería de automóvil → encendedor de cigarrillos del automóvil



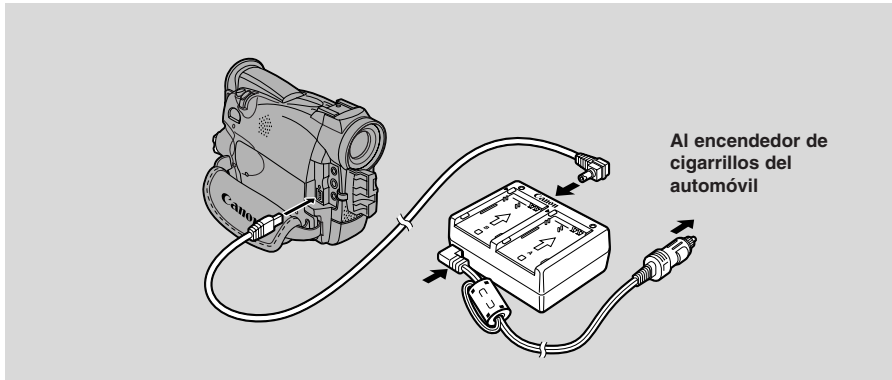
- Carga rápida para la batería BP-522 y BP-535 de gran capacidad (ambas opcionales). 15 minutos de carga dan para 70 minutos de grabación (utilizando el visor).

	Tiempo requerido para una carga completa usando la batería del automóvil o la toma de corriente del hogar
BP-508	1 hora 20 min.
BP-512 (opcional)	1 hora 20 min.
BP-511 (opcional)	1 hora 20 min.
BP-522 (opcional)	1 hora 40 min.
BP-535 (opcional)	2 horas 30 min.

Es

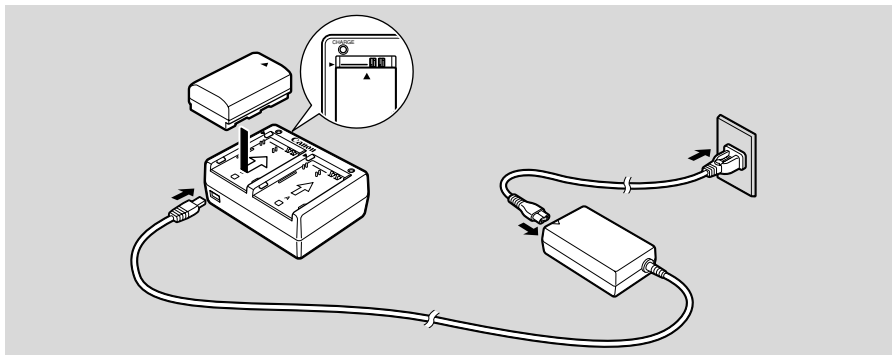
## 2. Utilice la videocámara usando la alimentación de la batería del automóvil.

Videocámara + cable de CC + adaptador para carga + cable para batería de automóvil → encendedor de cigarrillos del automóvil



## 3. Cargue las baterías de la serie BP-500 usando una toma de corriente de CA del hogar.

1 ó 2 baterías + adaptador de carga + adaptador de alimentación compacto



- Carga rápida para la batería BP-522 y BP-535 de gran capacidad (ambas opcionales). 15 minutos de carga dan para 70 minutos de grabación (utilizando el visor).

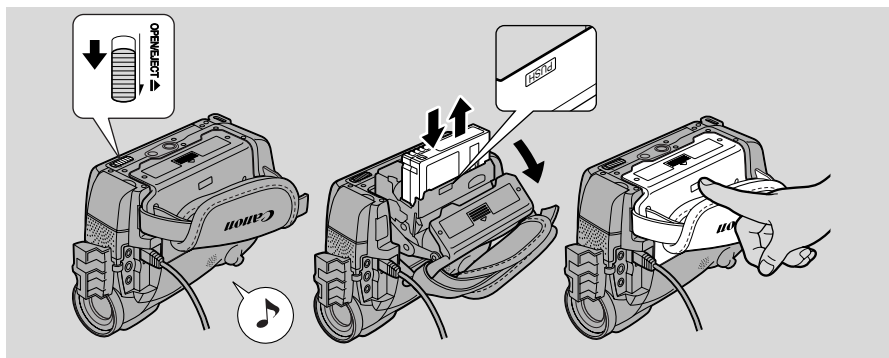


### Nota:

- Para una descripción detallada sobre el uso del CR-560, refiérase a su manual de instrucciones.



## Carga del videocasete



Utilice únicamente videocassetes que lleven el logotipo <sup>Mini</sup> DV.\*




Es

### Carga y descarga

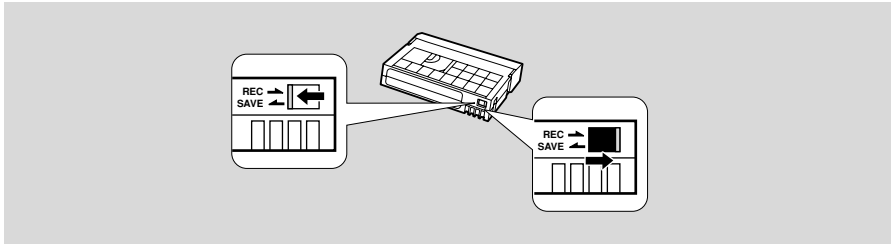
- 1. Asegúrese de haber instalado una fuente de alimentación.**
- 2. Deslice el botón OPEN/EJECT ▲, situado en la parte inferior de la videocámara, para liberar la cubierta del compartimento del videocasete.**
  - Abra la cubierta por completo mientras mantiene el botón apretado y espere un par de segundos hasta que se abra automáticamente el compartimento del videocasete.
  - El pitido de confirmación suena cuando se abre completamente la cubierta del compartimento.
- 3. Carga o descarga del videocasete.**
  - Inserte el videocasete con la ventanilla dirigida hacia la correa para la muñeca y la lengüeta REC/SAVE subida.
  - Retire el videocasete extrayéndolo en sentido recto.
- 4. Oprima la marca **PUSH** del compartimento hasta que escuche un chasquido, y espere hasta que se cierre.**
- 5. Coloque la cubierta en su posición original.**

\* <sup>Mini</sup> DV es una marca registrada.

#### **Notas:**


- No obstaculice el paso del compartimento del videocasete mientras se abre o se cierra automáticamente, y no intente cerrar la cubierta hasta que el compartimento del videocasete esté retraído por completo.
- Después de cargar un videocasete, utilice la búsqueda de grabación (  38) para encontrar el punto desde donde desea iniciar la grabación.
- Preste atención para que sus dedos no queden aprisionados en la cubierta del compartimento del videocasete.
- No deje el videocasete cargado en la videocámara después de su uso — póngalo en su estuche y guárdelo en un lugar fresco, limpio y seco.
- Cuando conecte la alimentación de la videocámara,  parpadeará en la pantalla hasta que cargue un videocasete.
- Con algunos tipos de cinta, podría suceder que la indicación de cinta remanente no sea exacta (  109).

## Protección de las cintas contra el borrado accidental



Es

Para proteger sus grabaciones contra el borrado accidental, deslice la lengüeta del videocasete de manera que quede al descubierto el orificio. (Esta posición del interruptor se identifica normalmente como SAVE o ERASE OFF).

Al cargar el videocasete y poner la videocámara en el modo de pausa de grabación (□ 19), aparecerá “THE TAPE IS SET FOR ERASURE PREVENTION” durante aprox. 4 segundos y destellará la marca  en el visualizador.

Si desea volver a grabar en el videocasete, deslice la lengüeta de manera que quede tapado el orificio.

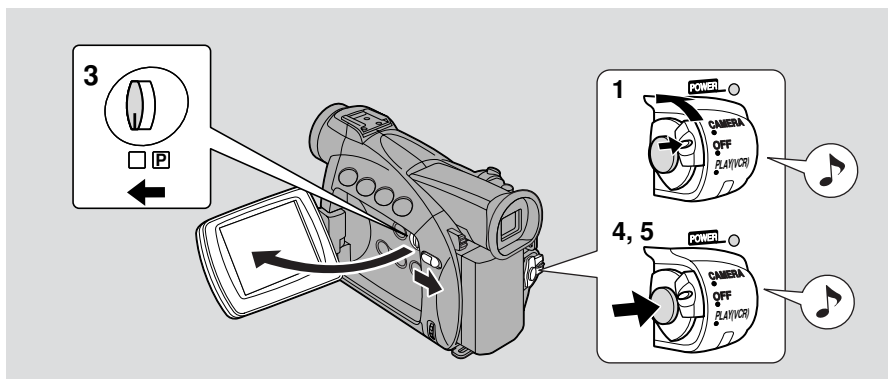
Dominio de los fundamentos

## Manejo de los videocasetes

- Para proteger las cabezas de la cinta, transfiera directamente los videocasetes de su caja a la videocámara — no abra la cubierta protectora de la cinta ni toque la propia cinta.
- No utilice videocasetes con la cinta dañada o empalmada — podrían producirse daños en la videocámara.
- No inserte nada en los pequeños orificios del videocasete ni los cubra con cinta adhesiva.
- Maneje los videocasetes con cuidado — si los deja caer o los golpea, podría dañarlos internamente.
- Guarde los videocasetes en su caja después de haber rebobinado la cinta hasta su comienzo, y guárdelos verticalmente.
- Un videocasete con terminales metalizados puede ensuciarse con el uso, afectando a la transferencia de información. Por lo tanto, después de haberlo utilizado unas diez veces, cerciórese de limpiar los terminales con un bastoncito de algodón.

## Memoria del videocasete

Con esta videocámara no podrá utilizar la función de memoria del videocasete.



Es

### Antes de comenzar a grabar

¿Ha realizado los siguientes pasos?

- Conexión de la fuente de alimentación ( 12).
- Extracción de la tapa del objetivo ( 92).
- Ajuste la correa para la muñeca ( 92).
- Elección de visualización: visor ( 92) o pantalla LCD ( 26).

#### **Notas:**




- Cuando utilice el visor, cierre completamente la pantalla LCD o gírela de forma que quede mirando en la misma dirección que el objetivo ( 26).
- Cuando utilice el visor con la batería BP-522 o BP-535 (ambas opcionales) instaladas, extienda el visor y gírelo hasta obtener el ángulo deseado.

Si lo desea, podrá instalar la pila de reserva ( 96) para poder ajustar la visualización de la fecha y hora ( 46).

### Para grabar

#### **1. Presione el botón pequeño del interruptor POWER y, manteniéndolo presionado, gire el interruptor POWER hasta la posición CAMERA.**

- La videocámara se pone automáticamente en el modo de pausa de grabación. Aparece PAUSE en el visualizador.
- Si no ha ajustado la fecha y la hora en el visualizador, aparece SET THE TIME ZONE, DATE AND TIME en el visualizador. Para ajustar el huso horario vea 46. Para ajustar la fecha y la hora vea 48.
- La luz indicadora de alimentación de la videocámara se enciende.
- Suena el pitido de confirmación.
- La videocámara se desconectará automáticamente si la deja en el modo de pausa de grabación durante más de cinco minutos aproximadamente. Para regresar al modo de pausa de grabación, gire el interruptor POWER a OFF, y luego otra vez a CAMERA.

2. **Cargue un videocasete** (  17).
3. **Deslice el selector de programa a .**
  - Se selecciona el programa de Grabación Simple de la videocámara. Esto le permite apuntar y grabar de manera simple, sin ningún ajuste manual (  54).
4. **Presione y suelte el botón de inicio/parada de grabación para empezar a grabar.**
  - Para grabación de imágenes fijas en un videocasete, véase p. 49.
5. **Para hacer una pausa en la grabación, presione y suelte otra vez el botón de inicio/parada de grabación.**
  - La videocámara regresa al modo de pausa de grabación y reaparece “PAUSE” en el visualizador.
  - Oprimiendo el botón de inicio/parada de grabación, podrá detener y reiniciar la grabación tantas veces como lo desee.


**Nota:**

- Después de cargar un videocasete, inicie la grabación cuando el contador de cinta se haya parado.

**Cuando haya terminado de grabar**

- Vuelva a colocar la tapa del objetivo.
- Coloque el visor en su posición retractada.
- Regrese la pantalla LCD de manera que quede a nivel con el cuerpo de la videocámara.
- Extraiga el videocasete.
- Gire el interruptor POWER a OFF
- Desconecte la fuente de alimentación.

**Notas:**

- Para verificar que la videocámara está grabando correctamente, efectúe primero una grabación de prueba.
- Antes de realizar grabaciones importantes, limpie las cabezas de vídeo utilizando un casete limpiador de cabezas para videocámara digital Canon DVM-CL o un casete limpiador de cabezas de vídeo digital adquirido en un establecimiento del ramo.
- Para cerrar el panel LCD, gírelo verticalmente hasta que la pantalla quede frente a usted, y luego presione la esquina superior derecha hasta que se cierre con un chasquido.
- No podrá monitorear el sonido que sale del altavoz mientras está grabando.
- Con respecto a los consejos para hacer mejores vídeos, véase p. 36.
- Para un tiempo de grabación extendido, ajuste REC MODE a LP (  21).

## Cambio del modo de grabación



Usted podrá grabar y reproducir una cinta en los modos SP (duración estándar) y LP (larga duración). El LP extiende el uso de la cinta 1,5 veces.

No podrá añadir sonido (copia de audio) o imágenes (inserción de AV) a una cinta que haya sido grabada en un modo que no sea SP. Si tiene la intención de usar una de estas funciones más tarde, grabe en el modo SP.



**MENU**  
( 39)

▶ VCR SET UP



▶ REC MODE...SP

Es

**Para cambiar al modo LP, abra el menú y seleccione VCR SET UP. Luego seleccione REC MODE, ajústelo a LP y cierre el menú.**



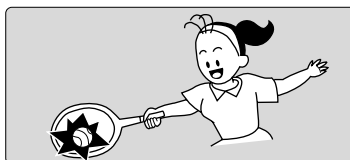
### Notas:

- Cuando grabe y reproduzca cintas en el modo LP, las características de la cinta y las condiciones de empleo pueden afectar la grabación, produciendo ruidos del tipo de mosaico y distorsión del sonido durante la reproducción. Por lo tanto, para realizar grabaciones importantes, ajuste la videocámara al modo SP.
- Se recomienda grabar en el modo SP si piensa transferir a su PC las imágenes tomadas con la videocámara.
- Si graba en ambos modos en una misma cinta, podría suceder que la imagen se distorsione durante la reproducción y que el código de tiempo no se escriba correctamente.
- Una cinta grabada en el modo LP en otro equipo digital podría producir ruidos del tipo de mosaico y distorsión del sonido cuando sea reproducida en esta videocámara.
- Una cinta grabada en el modo LP en esta videocámara podría producir ruidos del tipo de mosaico y distorsión del sonido cuando sea reproducida en otro equipo digital.

## 16:9 (Grabación para televisores de pantalla panorámica)



Esto produce imágenes en el formato 16:9 para reproducir en un televisor de pantalla panorámica.



**CAMERA**

**MENU**

( 39)

▶CAM. SET UP



▶16:9.....OFF

Es

**Para cambiar 16:9 a ON, abra el menú y seleccione CAM. SET UP. Luego seleccione 16:9, ajústelo a ON y cierre el menú.**




**Notas:**

- Cuando se activa el modo de 16:9, aparece “16:9” en el visualizador .
- No podrá utilizar el modo 16:9 con el programa de Grabación Simple.
- Si reproduce una grabación hecha para 16:9 en una pantalla de televisión normal, la imagen aparecerá “aplastada” (comprimida) verticalmente.
- Si conecta la videocámara a un televisor con terminal S1 o con sistema de vídeo ID-1, las grabaciones hechas en el modo 16:9 para televisores de pantalla panorámica se reproducirán automáticamente en el modo de pantalla panorámica en la pantalla del televisor.

## Pitidos de confirmación/advertencia



Los pitidos cortos de confirmación de la videocámara se indican mediante  en las ilustraciones. Los pitidos suenan al realizar ciertas operaciones de la videocámara tal como al conectar la alimentación de la misma, durante la cuenta atrás del autodisparador, justo antes del desactivado automático de la videocámara y también antes de cualquier condición anormal de la videocámara. Los pitidos no se graban en la cinta.

**CAMERA**

**PLAY (VCR)**

**MENU**

( 39)

▶SYSTEM



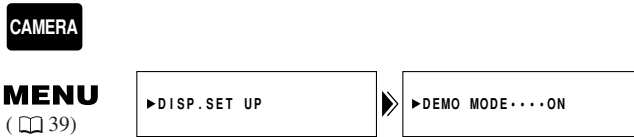
▶BEEP.....ON

**Para desactivar los pitidos, abra el menú y seleccione SYSTEM. Luego seleccione BEEP, ajústelo a OFF y cierre el menú.**

## Modo de demostración

Usted podrá ver una demostración de las características principales de la videocámara. Para ver la demostración haga una de las dos cosas siguientes:

- Sin videocasete insertados, active DEMO MODE del menú CAMERA y cierre el menú.
- Deje la videocámara sin videocasete insertados durante cinco minutos después de haber conectado su alimentación.



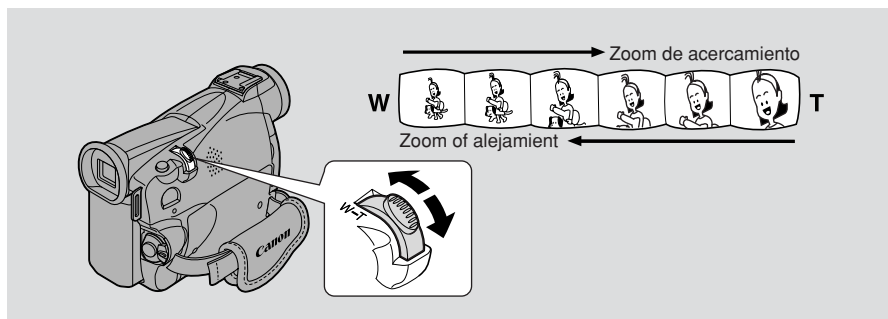
Es

**Para desactivar el modo de demostración, abra el menú y seleccione DISP. SET UP. Después seleccione DEMO MODE, ajústelo a OFF y cierre el menú.**

### **Nota:**

- Para cancelar el modo de demostración una vez que haya comenzado: presione cualquier botón, desconecte la alimentación o cargue un videocassette.

## Uso del zoom



Es

### Zoom óptico de 18×

El objetivo zoom de la videocámara le permite seleccionar el mejor ángulo de imagen para cada escena:

- Mueva el control del zoom en dirección a W para efectuar el alejamiento gradual a gran angular.
- Muévelo en dirección a T para efectuar el acercamiento gradual a telefoto. También podrá controlar la velocidad del zoom:
- Mueva el control suavemente para efectuar el zoom en forma lenta.
- Muévelo adicionalmente para efectuar el zoom de forma más rápida. (Cuanto más gire el control, más rápida será la velocidad del zoom).

Los botones T y W del controlador inalámbrico ajustan el ángulo de la imagen, pero no la velocidad del zoom.

### Zoom digital de 72×/360×

Aumenta el alcance del zoom de la videocámara hasta 20× en el modo CAMERA.

El control del zoom continúa funcionando de manera habitual. Ud. podrá utilizar libremente el zoom de alejamiento y de acercamiento entre un aumento de 1× y 360× — la videocámara cambia automáticamente entre zoom óptico (hasta 18×) y zoom digital (18× a 72× ó 18× a 360×).

CAMERA

MENU

( 39)

►CAM.SET UP

►D.ZOOM.....72×

Para cambiar el zoom digital, abra el menú y seleccione CAM.SET UP. Luego seleccione D.ZOOM, ajústelo a OFF o 360× y cierre el menú.



 **Notas:**

- Cuando utilice el zoom, por norma, mantenga una distancia de 1 metro por lo menos entre usted y el sujeto. Sin embargo, cuando el zoom esté en la posición de gran angular, podrá enfocar un sujeto a 1 cm de distancia.
- La resolución de la imagen es ligeramente inferior cuando el aumento es superior a 18×.
- Usted no podrá utilizar el zoom digital con el programa de grabación nocturna.
- El indicador de zoom aparece durante 4 segundos. Cuando ajuste el zoom digital a 72×, el indicador del zoom se alarga (en azul claro). Cuando ajuste el zoom digital a 360×, el indicador del zoom se alarga otra vez (en azul oscuro).

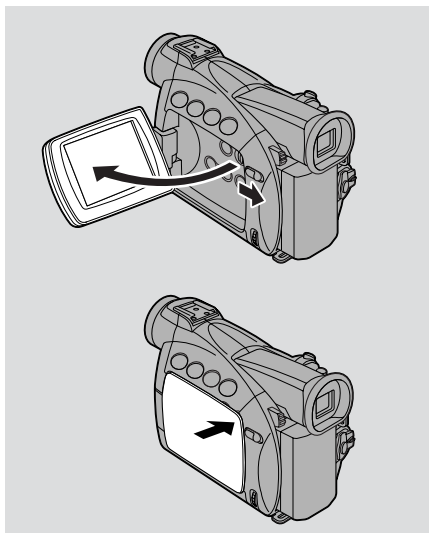
Es

## Uso de la pantalla LCD


### Apertura y cierre de la pantalla LCD

Deslice el botón OPEN del panel LCD y abra el panel alejándolo de la videocámara. Esto hará que la alimentación de la pantalla LCD se conecte automáticamente y que se desconecte el visor. Para cerrar el panel LCD, presione la esquina superior derecha hasta que se cierre con seguridad con un chasquido. Al cerrar el panel LCD, la pantalla LCD se desconecta automáticamente y la alimentación del visor se conecta.

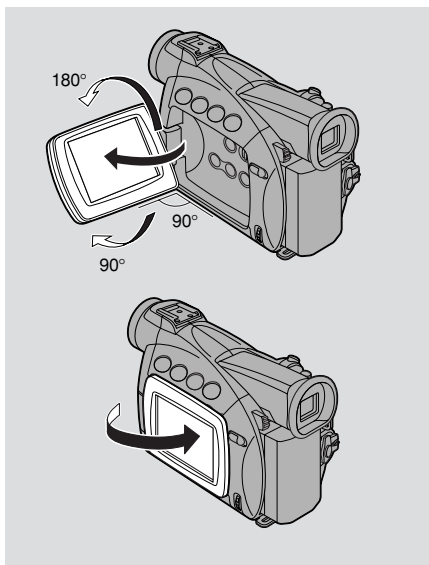
Es



### Cambio del ángulo de la pantalla LCD

Usted podrá abrir y girar la pantalla y ajustarla al ángulo que más le convenga, o también podrá girar la pantalla LCD para que quede dirigida hacia el objetivo (  28).

También podrá presionar el panel contra la videocámara hasta que quede a nivel con su lateral, con la pantalla orientada hacia fuera.



#### Notas:

- Evite tocar la pantalla LCD mientras mueve el panel LCD.
- No sostenga la videocámara por el panel LCD o el visor.

- Asegúrese de abrir el panel LCD a 90° antes de intentar girarlo.
- Gire siempre el panel LCD verticalmente, antes de cerrarlo o de ponerlo a nivel con el lateral de la videocámara.
- Cierre siempre el panel LCD hasta que encaje firmemente con un chasquido.
- Tenga cuidado de no dejar la pantalla LCD, el visor o el objetivo expuesto a la luz directa del sol en exteriores o detrás de una ventana, pues podrían producirse daños.
- La luz brillante que incide sobre la pantalla LCD podría producir reflejos que impedirían ver la imagen de manera correcta. En tal caso, cambie al uso del visor. También podría ajustar el brillo de la pantalla (consulte “Ajuste de la pantalla LCD” más abajo).

Es

## Ajuste de la pantalla LCD



Podrá ajustar el brillo de la pantalla LCD.

**CAMERA**

**PLAY  
(VCR)**

**MENU**  
( 39)

▶ DISP.SET UP

▶ BRIGHTNESS ··· +

**Abra el menú y seleccione DISP.SET UP. Luego seleccione BRIGHTNESS, ajuste el nivel con el dial selector y cierre el menú.**

Aparece una barra indicando el nivel en el visualizador.

- Gire el dial selector hacia arriba para hacer más clara la visualización.
- Gire el dial selector hacia abajo para hacer más oscura la visualización.

### **Notas:**

- La videocámara retiene el ajuste del brillo incluso después de desactivarla.
- El brillo de la pantalla LCD no afecta al de las imágenes grabadas o del visor.

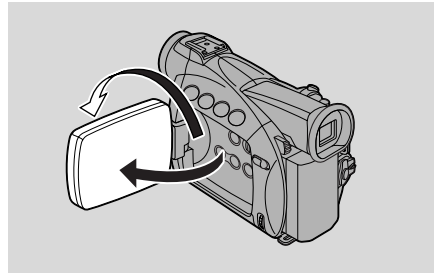
### **Acerca de la pantalla LCD**

La pantalla LCD incorporada a esta videocámara es un producto de gran precisión. Sin embargo, pueden aparecer constantemente pequeños puntos negros o puntos de luz brillantes (rojos, azules o verdes) en la pantalla LCD. Estos puntos no se grabarán en la cinta y no indican ningún signo de anomalía de la pantalla LCD (Puntos efectivos: más de 99,99%).

## Para permitir que el sujeto contemple la grabación



Cuando gire el panel LCD para que quede orientado en la misma dirección que el objetivo, podrá observarse a sí mismo durante la grabación o dejar que el sujeto observe la grabación. El visor también se activa cuando el panel se encuentra en esta posición. (Ajuste la correa para la muñeca, [página 92](#)).



Es

- Podrá elegir el estilo de visualización, invertido (espejo activado) o no (espejo desactivado). La grabación en sí no se verá afectada indistintamente del que elija.

CAMERA

**MENU**

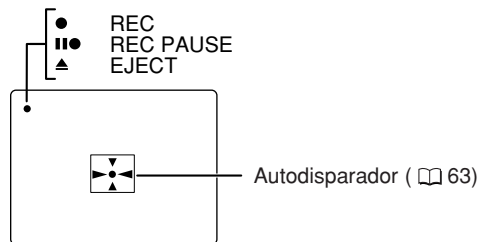
([página 39](#))

► DISP. SET UP

► MIRROR.....ON

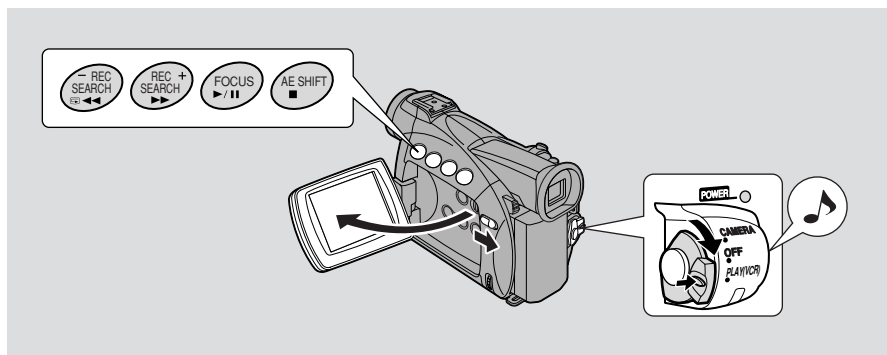
Para desactivar el modo de espejo, abra el menú y seleccione **DISP. SET UP**. Luego seleccione **MIRROR**, ajústelo a **OFF** y cierre el menú.

**Indicadores que aparecen en la pantalla LCD cuando está activado MIRROR:**



- Estos y todos los demás indicadores aparecen normalmente en el visor.

## Reproducción de un videocasete



Usted podrá utilizar la pantalla LCD para ver una reproducción al instante, sobre la marcha. La videocámara también reproduce la banda sonora a través del altavoz incorporado ( 32).

- Cuando reproduce una cinta, podrá cerrar también el panel LCD con su pantalla dirigida hacia arriba.
- Cuando esté usando el visor para ver la reproducción, cierre el panel LCD.

Para reproducir sus grabaciones en un televisor, véase p. 33.

Para usar un controlador inalámbrico, véase p. 43.

### **Nota:**

- Para evitar la grabación accidental, asegúrese de deslizar la lengüeta del videocasete de manera que el orificio quede al descubierto (la posición del interruptor se identifica normalmente como SAVE o ERASE OFF).

### **1. Instale una fuente de alimentación y gire el interruptor POWER a PLAY (VCR).**

- La luz indicadora de alimentación se enciende.

### **2. Cargue el videocasete.**

### **3. Presione el botón ► (reproducción) para iniciar la reproducción.**

- Para finalizar la reproducción, presione el botón ■ (parada).
- Para pasar la cinta, detenga la reproducción y presione el botón ►► (avance rápido).
- Para pasar la cinta, detenga la reproducción y presione el botón ◀◀ (rebobinado).
- Si las imágenes de reproducción no son claras (ruidos del tipo de mosaico), limpie las cabezas de vídeo utilizando un casete limpiador de cabezas para videocámara digital Canon DVM-CL o un casete limpiador de cabezas de vídeo digital adquirido en un establecimiento del ramo.

Es

## Otros modos de reproducción



### Pausa de reproducción

Presione el botón **||** (pausa). Para reanudar la reproducción normal, presiónelo otra vez, o presione el botón **▶** (reproducción). La videocámara se pone automáticamente en el modo de parada después de estar en pausa de reproducción durante unos 5 minutos.

### Reproducción de avance rápido

Para reproducir escenas hacia delante a una velocidad de aproximadamente 9,5 veces superior a la normal, mantenga presionado el botón **▶▶** (avance rápido) durante la reproducción normal, o durante el avance rápido normal.

Es

### Reproducción de rebobinado

Para reproducir escenas hacia atrás a aproximadamente 9,5 veces la velocidad normal, mantenga presionado el botón **◀◀** (rebobinado) durante la reproducción normal, o durante el rebobinado normal.

## Reproducción especial



### Avance por fotogramas

Para reproducir fotograma a fotograma, presione el botón **+||▶** repetidas veces durante la pausa de reproducción. Mantenga presionado el botón para reproducir continuamente fotograma tras fotograma hacia adelante.

### Retroceso por fotogramas

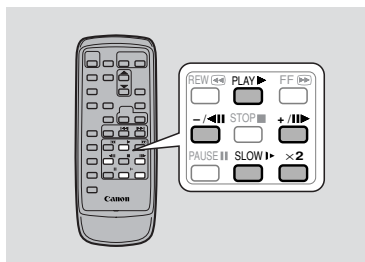
Para la reproducción hacia atrás fotograma a fotograma, presione repetidas veces el botón **-||◀** durante la pausa de reproducción. Mantenga presionado el botón para reproducir continuamente fotograma a fotograma hacia atrás.

### Reproducción hacia delante a cámara lenta


Para reproducir a aproximadamente 1/3 de la velocidad normal, presione el botón **SLOW ▶** durante la reproducción normal. Para volver a la reproducción normal, presione el botón **PLAY ▶**.

### Reproducción hacia atrás a cámara lenta

Para reproducir hacia atrás a aproximadamente 1/3 de la velocidad normal, presione el botón **-||◀** y el botón **SLOW ▶** durante la reproducción normal. Para volver a la reproducción normal, presione el botón **PLAY ▶**.



### **Reproducción hacia atrás**


Para reproducir hacia atrás a velocidad normal, presione el botón  durante la reproducción hacia adelante normal.

Para volver a la reproducción hacia adelante normal, presione el botón **PLAY** .


- La videocámara pasa automáticamente al modo de parada después de unos 2 minutos de reproducción hacia atrás en pausa.

### **Reproducción hacia delante a doble velocidad**

Presione el botón  $\times 2$  durante la reproducción normal.

Para volver a la reproducción normal, presione el botón **PLAY** .

### **Reproducción hacia atrás a doble velocidad**

Presione el botón  y después el botón  $\times 2$  durante la reproducción normal.

Para volver a la reproducción normal, presione el botón **PLAY** .



#### **Notas:**

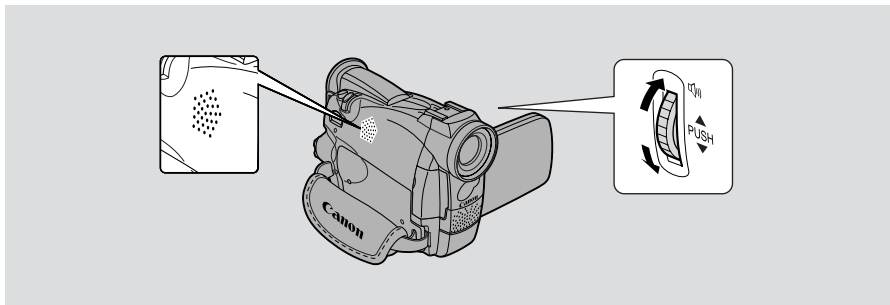
- Aparecerán ruidos en forma de mosaico en algunos modos de la reproducción especial.
- No hay audio durante la reproducción especial.

Es

## Altavoz incorporado



La videocámara dispone de un altavoz incorporado que le permite revisar la banda sonora junto con la imagen cuando utiliza la pantalla LCD para reproducir la cinta. El altavoz incorporado es monoaural.



Es

Ajuste el volumen del altavoz girando el dial selector.

- Gire el dial selector hacia arriba para aumentar el volumen, y hacia abajo para disminuirlo.
- Aparece una barra en el visualizador para indicar el volumen actual. La barra desaparece en 4 segundos.
- Podrá desactivar el volumen por completo girando el dial selector hacia abajo hasta que aparezca OFF.



### Notas:

- Algunas veces, el audio podrá sonar distorsionado al aumentar excesivamente el volumen. En tal caso, baje el volumen.
- El altavoz se desactiva cuando la videocámara está ajustada a cualquier modo que no sea PLAY (VCR).

### Uso de los auriculares

- También podrá utilizar los auriculares para controlar la pista de sonido. Cambie al ajuste del terminal de auriculares/AV mediante el menú ( 33).
- Podrá ajustar el volumen de los auriculares por separado desde el altavoz incorporado durante el modo PLAY (VCR) o bien durante el modo CAMERA. El nivel de volumen será igual independientemente del modo.
- Los niveles ajustados por usted para el altavoz incorporado y los auriculares se memorizan separadamente. La videocámara retiene los niveles ajustados por usted aunque la apague y la vuelva a encender.
- El altavoz se desactiva cuando utiliza auriculares.



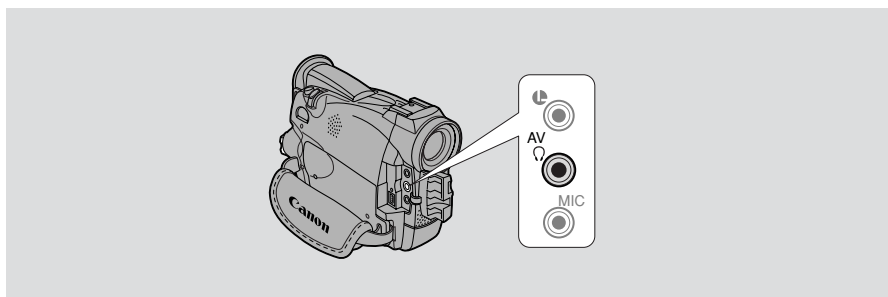
## Conexiones para la reproducción en una pantalla de televisión

Usted podrá conectar la videocámara a un televisor o videograbadora (VCR) para reproducir sus grabaciones. Deberá conectar una fuente de alimentación a la videocámara ( 12).

Desconecte todos los dispositivos antes de empezar a hacer las conexiones.

Para mayor información, consulte el manual de instrucciones de su televisor o de su videograbadora (VCR).

### Conexión del terminal para auriculares/AV



A través del menú, puede conectar el terminal para auriculares/AV de la videocámara para que funcione como terminal AV o como el terminal para auriculares.

**CAMERA**

**PLAY  
(VCR)**

**MENU**  
( 39)

▶ VCR SET UP

▶ AV / PHONES... AV

**Abra el menú y seleccione VCR SET UP. A continuación, seleccione AV/PHONES y ajústelo a AV o PHONES y cierre el menú.**

- Cuando el terminal está ajustado a PHONES, PHONES aparece en el visualizador.

#### Uso de los auriculares

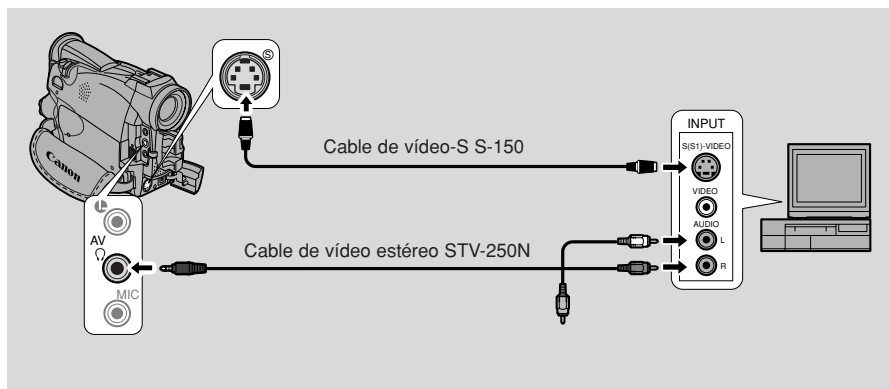
- Antes de utilizar los auriculares, asegúrese de ajustar el terminal de auriculares/AV a PHONES. Si al utilizar los auriculares el terminal de auriculares/AV no se ha ajustado previamente a PHONES, oírás ruido en los auriculares.

Es

## Si su televisor (o videograbadora) tiene terminales de entrada de vídeo-S (S1)

Para obtener una mejor calidad de imagen, le recomendamos que reproduzca las grabaciones en un televisor que tenga terminal S (S1). Si conecta la videocámara a un televisor con terminal S1, las grabaciones hechas en el modo 16:9 para televisores de pantalla panorámica se reproducirán automáticamente en el modo de pantalla panorámica en la pantalla del televisor.

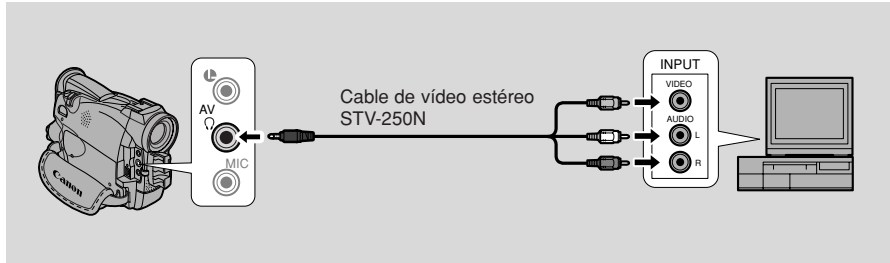
Es



Dominio de los fundamentos

- Utilice el cable de vídeo-S S-150 opcional para conectar los terminales de vídeo-S.  
Utilice el cable de vídeo estéreo STV-250N para conectar los terminales AUDIO. Conecte la clavija blanca al terminal AUDIO blanco **L** (izquierdo). Conecte la clavija roja al terminal AUDIO rojo **R** (derecho). No conecte la clavija amarilla.
- Si conecta la videocámara a un televisor, ajuste el selector TV/VIDEO del televisor a VIDEO.
- Si la videocámara está conectada a una videograbadora (VCR), ajuste el selector de entrada de la videograbadora a LINE.

**Si su televisor (o videograbadora) tiene terminales de entrada de audio/vídeo**



Es

- Conecte la videocámara utilizando el cable de vídeo estéreo STV-250N. Introduzca el conector blanco a la terminal de audio blanco **L** (izquierdo). Introduzca el conector rojo a la terminal de audio roja **R** (derecho). Conecte el conector amarillo al terminal de vídeo amarillo **VÍDEO**.
- Si conecta la videocámara a un televisor, ajuste el selector TV/VÍDEO del televisor a VÍDEO.
- Si está conectando la videocámara a una videograbadora (VCR), ajuste el selector de entrada de la videograbadora a LINE.

**Notas:**

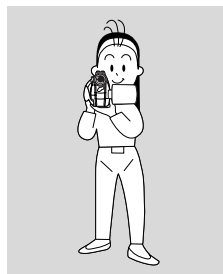
- Si va a usar el televisor como monitor mientras está filmando, no olvide mantener bajo el volumen del televisor mientras estén conectados los terminales AUDIO de la videocámara. Si el micrófono capta el sonido de los altavoces del televisor, se podría producir un desagradable chillido agudo, denominado retroalimentación.
- Para los televisores que tengan el sistema de vídeo ID-1: Si conecta la videocámara al terminal S o al terminal de entrada de vídeo del televisor, las grabaciones hechas en el modo 16:9 para televisores de pantalla panorámica se reproducirán automáticamente en el modo de pantalla panorámica en la pantalla del televisor.

## Consejos para hacer mejores vídeos

### Sujeción de la videocámara

Para una máxima estabilidad, sujete la videocámara con su mano derecha y mantenga su codo derecho presionado contra su cuerpo.

Si es necesario, sujete la videocámara con su mano izquierda. Con la práctica, aprenderá a manejar los controles al toque, sin apartar su ojo de la acción.

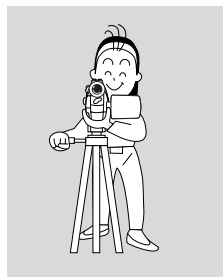


Es

### Uso de un trípode

Para evitar cualquier movimiento accidental, podrá montar la videocámara sobre un trípode (o sobre cualquier superficie plana de una altura adecuada), y operarla con el controlador inalámbrico.

- Cuando esté usando un trípode, no deje el visor expuesto a la luz solar intensa pues se podrá llegar a derretir el visor. (La luz solar se concentra a través del objetivo del visor).
- Compruebe que el tornillo de sujeción del trípode no sea de una longitud superior a 5,5 mm pues se dañará la videocámara.



### Composición

El elemento más importante de la escena no deberá estar necesariamente en el centro. Para obtener una imagen más interesante, trate de que el sujeto quede ligeramente hacia un costado. Deje algún espacio en el lado del cuadro hacia el cual está enfrentado o se mueve el sujeto.



No corte la parte superior de la cabeza del sujeto ni corte a las personas a la altura del cuello, las caderas o las rodillas (muévase ligeramente hacia arriba o abajo).



Tenga cuidado con los detalles superfluos del fondo.



## Angulo de la imagen

En lugar de usar el zoom mientras graba, trate de escoger su ángulo de imagen antes de empezar. Una buena manera de expresar un relato con el vídeo es comenzar con un plano lejano para establecer la situación, y luego ir penetrando con planos medios y primeros planos para mostrar los detalles. No olvide cambiar su punto de visión para cada toma.



Plano lejano



Plano medio



Primer plano

Es

Recuerde que cualquier movimiento de la videocámara o cambio de ángulo de la imagen debe tener un propósito definido. Evite los movimientos innecesarios.

## Movimientos de la videocámara

Utilice las panorámicas para grabar un paisaje o seguir a un sujeto en movimiento. Decida el área que desea cubrir y deténgase mirando hacia el punto final del ángulo de la panorámica. Sin mover los pies, gire sobre su cintura hasta la posición de inicio. Comience a grabar, y después de unos segundos comience a girar lentamente sobre su cintura. Retenga la imagen final durante algunos segundos antes de dejar de grabar.



Panorámica horizontal

Incline la videocámara hacia arriba para aumentar la talla del sujeto. Incline la videocámara en sentido vertical desde la parte superior de un edificio, por ejemplo, como una introducción antes de filmar los sujetos que están al pie del mismo.



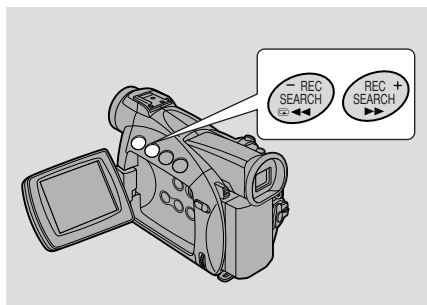
Panorámica vertical

## Búsqueda y revisión durante la grabación

### Búsqueda de grabación



Cuando la videocámara está en el modo de pausa de grabación, podrá utilizar la búsqueda de grabación para reproducir la cinta hacia delante o atrás hasta encontrar el punto en que desea iniciar o reanudar la grabación. Esto resulta conveniente cuando desee insertar una nueva escena en un videocasete previamente usado. Utilizando la búsqueda de grabación, conseguirá realizar la unión entre una escena y otra de forma natural y sin ruidos.



Es

#### CAMERA


1. **Pulse y mantenga pulsado el botón REC SEARCH + o - mientras verifica la imagen en la pantalla.**
  - El botón + reproduce la grabación hacia delante y el botón - hacia atrás.
2. **Suelte el botón al localizar el punto donde desea iniciar la grabación.**
  - La videocámara regresa al modo de pausa de grabación.

### Revisión de grabación



Cuando la videocámara está en el modo de pausa de grabación, usted podrá usar la revisión de grabación para reproducir los últimos segundos de su grabación y regresar automáticamente al modo de pausa de grabación. Esto permitirá comprobar rápidamente que la escena ha quedado correctamente grabada, y luego podrá seguir filmando la siguiente escena, sin producir ningún ruido en la imagen.

#### CAMERA

1. **Presione y suelte el botón  (revisión de grabación) mientras verifica la imagen en el visualizador.**
  - La videocámara rebobina la cinta, reproduce los últimos dos segundos, y regresa al modo de pausa de grabación.



#### Nota:

- Podrán aparecer ruidos en la pantalla cuando reproduzca la cinta hacia atrás.

## Utilización de los menús

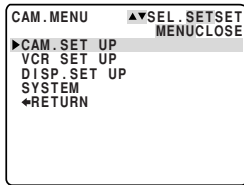


Muchas de las funciones avanzadas de la videocámara se seleccionan a partir de los menús que aparecen en el visualizador.

Hay 2 menús principales:

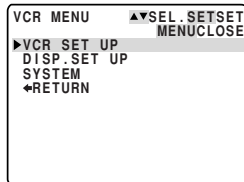
Menú de la videocámara	CAM. MENU	( 40)
Menú de VCR	VCR MENU	( 42)

### ● Menú de la videocámara (CAM. MENU) CAMERA

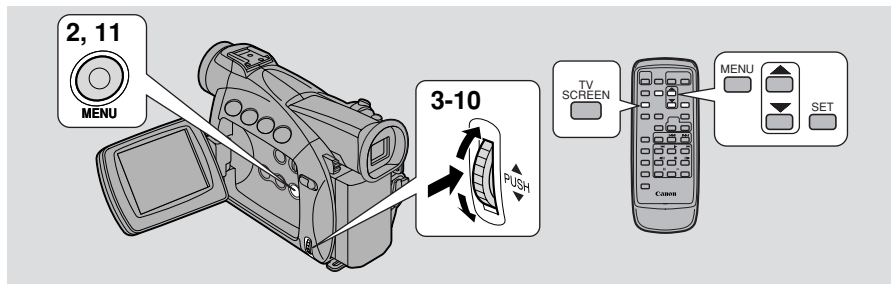


Es

### ● Menú de VCR (VCR MENU) PLAY (VCR)



## Selección en los menús



1. Gire el interruptor POWER y al ajuste deseado.
2. Presione el botón MENU para abrir el menú.
3. Gire el dial selector y mueva la flecha hasta el submenú deseado.
4. Presione el dial selector hacia dentro para seleccionar.
  - Aparecerá el submenú.
5. Gire el dial selector y mueva la flecha hasta la función deseada.
6. Presione el dial selector hacia dentro para seleccionar.
  - Aparecerá solamente la función y sus ajustes.

Utilización de la gama completa de características

Es

**7. Gire el dial selector y mueva la flecha hasta el ajuste deseado.**

- Si está ajustando una función que no sea el balance del blanco o la velocidad del obturador, dicha función se ajustará si pasa al paso 11.

**8. Presione el dial selector hacia dentro para seleccionar.**

- La función se ajustará y volverá al submenú.

**9. Gire el dial selector y mueva la flecha hasta ◀ RETURN.**

**10. Presione el dial selector hacia dentro para seleccionar.**

- Volverá al menú principal.

**11. Presione el botón MENU.**

- Desaparecerá el menú principal.



**Notas:**

- Al presionar el botón MENU en cualquier momento, se cerrará el menú.
- Al seleccionar ◀ RETURN, se retrocede un menú, o se cierra el menú principal.
- Las opciones que no están disponibles, debido a los ajustes de otras opciones de menú, aparecen en color púrpura.
- Muchas veces tal vez prefiera usar el controlador inalámbrico para desplazarse por los menús. Presione el botón MENU para abrir/cerrar el menú y utilice las teclas de flecha en lugar del dial selector. Presione el botón SET para seleccionar.
- Al presionar el botón de inicio/parada o el botón PHOTO se cerrará el menú y se iniciará la grabación.
- Ud. puede visualizar los menús en la pantalla de un televisor conectado ajustando TV SCREEN a ON (📺 108) en el menú o utilizando el botón TV SCREEN del controlador inalámbrico. Para ver las instrucciones sobre la conexión del televisor, véase p. 33.

Utilización de la gama completa de características

**Lista de menús**



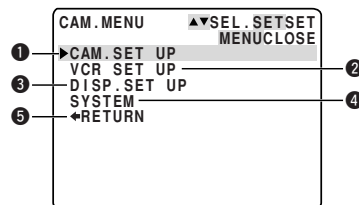
Consulte la página apropiada para ver una explicación detallada de cada función.

**● Menú de la videocámara (CAM. MENU)**

Ajuste el interruptor POWER a **CAMERA**.






En CAM. MENU hay 4 submenús.

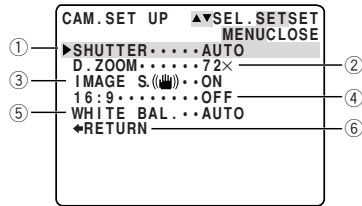
- 1 Al submenú de ajustes de videocámara
- 2 Al submenú de ajustes de VCR
- 3 Al submenú de ajustes de visualización
- 4 Al menú del sistema
- 5 Cerrar el menú principal









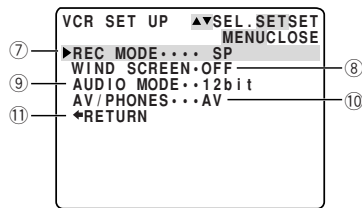
## 1 Submenú de ajustes de la videocámara

- ① Velocidad del obturador.....  66
- ② Zoom digital .....  24
- ③ Estabilizador de imagen .....  51
- ④ Efecto 16:9.....  22
- ⑤ Balance del blanco.....  69
- ⑥ Retornar








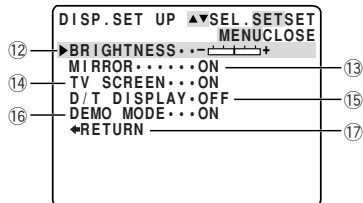
## 2 Submenú de ajustes de VCR

- ⑦ Modo de grabación .....  21
- ⑧ Pantalla contra el viento .....  62
- ⑨ Modo de audio .....  61
- ⑩ AV o auriculares .....  33
- ⑪ Retornar







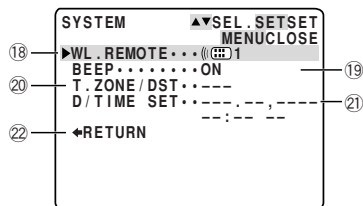
## 3 Submenú de ajustes de visualización

- ⑫ Brillo .....  27
- ⑬ Modo de espejo.....  28
- ⑭ Pantalla del televisor.....  108
- ⑮ Visualización de fecha/hora..  48
- ⑯ Modo de demostración .....  23
- ⑰ Retornar



## 4 Submenú del sistema

- ⑱ Controlador inalámbrico.....  44
- ⑲ Pitido.....  22
- ⑳ Huso horario/  
Horario de verano .....  46
- ㉑ Ajuste de fecha/hora .....  48
- ㉒ Retornar



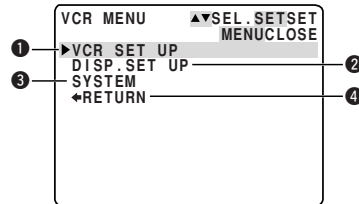
Es

Utilización de la gama completa de características

## ● Menú de VCR (VCR MENU)








Ajuste el interruptor POWER a . En VCR MENU hay 3 submenús.

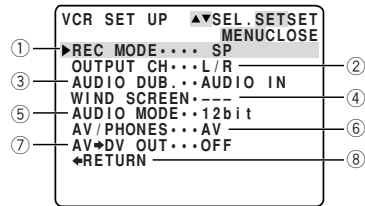
- ① Al submenú de ajustes de VCR
- ② Al submenú de ajustes de visualización
- ③ Al submenú del sistema
- ④ Cerrar el menú principal








Es

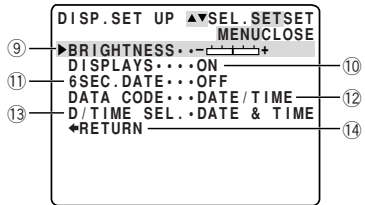
### ① Submenú de ajustes de VCR

- ① Modo de grabación .....  21
- ② Canal de salida.....  90
- ③ Copia de audio .....  87
- ④ Pantalla contra el viento .....  62
- ⑤ Modo de audio .....  61
- ⑥ AV o auriculares .....  33
- ⑦ Convertidor analógico-digital .....  82
- ⑧ Retornar





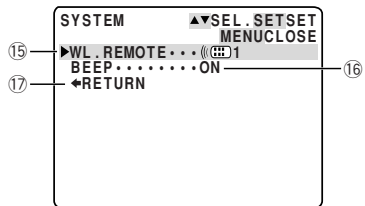
### ② Submenú de ajustes de visualización

- ⑨ Brillo .....  27
- ⑩ Indicaciones .....  108
- ⑪ Fecha automática de 6 segundos .....  73
- ⑫ Código de datos .....  72
- ⑬ Selección de fecha/hora .....  71
- ⑭ Retornar



### ③ Submenú del sistema

- ⑮ Controlador inalámbrico .....  44
- ⑯ Pitido .....  22
- ⑰ Retornar











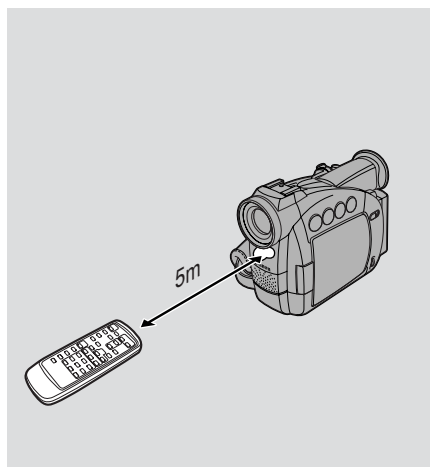
Utilización de la gama completa de características

## Uso del controlador inalámbrico

Con el controlador inalámbrico suministrado, podrá controlar tanto la grabación como la reproducción desde una distancia de 5 metros. Dirija el controlador inalámbrico hacia el sensor de controlador inalámbrico de la cámara mientras oprime los botones.

Hay algunas funciones que no pueden utilizarse sin el controlador inalámbrico:

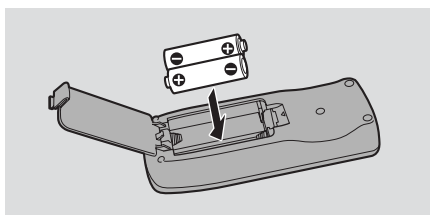
- Reproducción especial (  30)
- Búsqueda de foto/fecha (  74)
- Memoria de ajuste a cero (  75)
- Mezcla de audio (  89)
- Copia desde un equipo de vídeo digital (  77)
- Entrada de línea analógica (  79)
- Inserción de AV (  83)
- Copia de audio (  86)



Es

## Inserción de las pilas

Inserte dos pilas AA, observando las marcas  $\oplus$  y  $\ominus$ . Preste atención para no invertir la polaridad de las pilas.



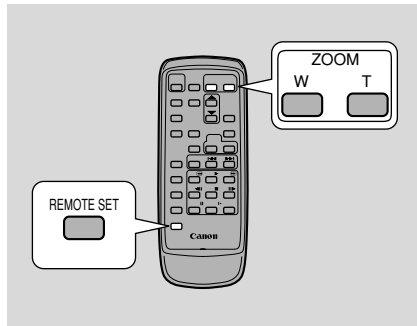
### Notas:

- Cuando utilice el controlador inalámbrico en lugares muy iluminados o en exteriores, el alcance efectivo se acortará.
- La videocámara podría no captar las señales a una distancia extremadamente corta.
- No deje el controlador inalámbrico expuesto a la luz directa del sol, o en lugares cálidos o húmedos.
- Cuando se agoten las pilas, reemplácelas ambas a la vez.
- Si el controlador inalámbrico no funciona, véase p. 45.

Utilización de la gama completa de características

**Cuando utilice 2 videocámaras DV Canon (Modo de sensor remoto)**  

Para evitar interferencias con otros controladores inalámbricos Canon utilizados en las proximidades, hay dos modos de sensor remoto y un ajuste de desactivado. Para que sean compatibles, el controlador inalámbrico y la videocámara deben estar ajustados al mismo modo.



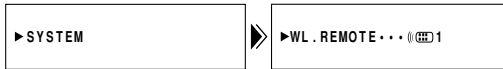
Es




El controlador inalámbrico y la videocámara se encuentran preajustados al modo 1. Si cambia el modo en la videocámara, asegúrese de cambiar al mismo modo en el controlador inalámbrico.

**CAMERA** ,

**PLAY (VCR)**

**MENU**  
(  39)




 **1** : Modo 1  
 **2** : Modo 2  
**OFF**  : Sensor desactivado

Utilización de la gama completa de características

Para desactivar el sensor remoto:

**Abra el menú y seleccione SYSTEM. Luego seleccione WL.REMOTE, ajústelo a OFF  y cierre el menú.**

- Aparece  en el visualizador.

Para cambiar el modo...  
 ... en la videocámara:

**Abra el menú y seleccione SYSTEM. Luego seleccione WL.REMOTE, ajústelo a  1 o  2 y cierre el menú.**

- El modo seleccionado aparecerá en el visualizador en 4 segundos.

... en el controlador inalámbrico:

**Presione y mantenga presionado el botón REMOTE SET en el controlador inalámbrico. Presione simultáneamente el botón ZOOM W para el modo 1 o el botón ZOOM T para el modo 2. Continúe presionando simultáneamente durante más de dos segundos.**

- Asegúrese de ajustar el controlador inalámbrico al mismo modo que la videocámara.

### **Si su controlador inalámbrico no funciona:**

Revise si la videocámara y el controlador inalámbrico se encuentran ambos ajustados al mismo modo. Revise el modo de ajuste de la videocámara presionando cualquier botón que no sea el botón REMOTE SET del controlador inalámbrico. El modo de la videocámara aparecerá en color púrpura durante unos 4 segundos. Ajuste en consecuencia el modo del controlador inalámbrico mediante las combinaciones de botones mencionados anteriormente. Si el controlador inalámbrico sigue sin funcionar, cambie las pilas.



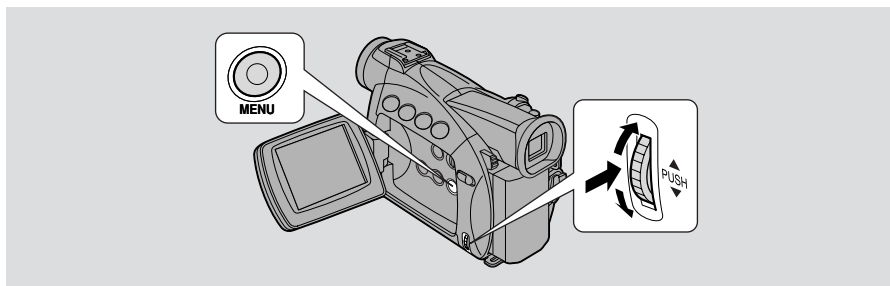
#### **Notas:**

- El modo de ajuste de la videocámara también aparecerá durante 4 segundos al conectar la alimentación.
- Cuando reemplace las pilas, el controlador inalámbrico volverá al modo 1. Si es necesario, vuelva a cambiar el modo.

Es

Utilización de la gama  
completa de características

## Ajuste de la fecha y la hora



Es

La visualización de la fecha y/u hora forma parte del código de datos. Durante la reproducción podrá visualizarla u ocultarla, según se desee ( 71).

Ajuste la visualización de la fecha y la hora cuando utilice la videocámara por primera vez. Instale la pila de reserva antes de empezar ( 96).

- Antes de empezar a ajustar la fecha y la hora, seleccione su huso horario local en el menú.

### Ajuste de huso horario/horario de verano



CAMERA

**MENU**

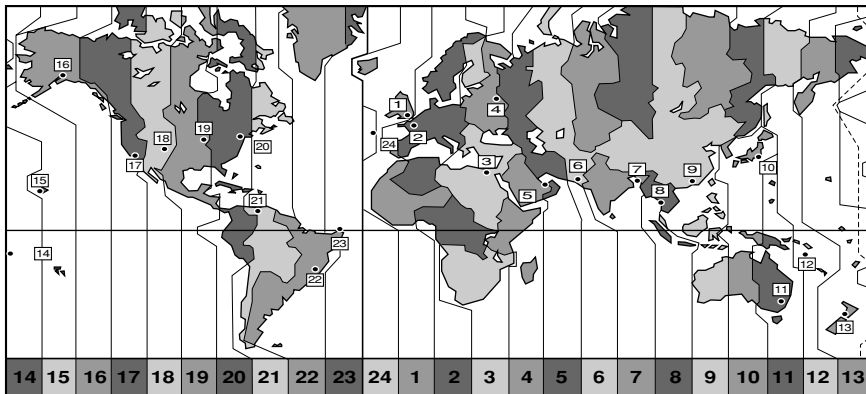
( 39)

►SYSTEM

►►T.ZONE/DST···N.Y.

Utilización de la gama  
completa de características

1. Abra el menú y seleccione **SYSTEM**.
2. Seleccione **T.ZONE/DST**.
  - El huso horario se visualiza en la videocámara.
  - El huso horario de su videocámara ha sido ajustada en fábrica a Nueva York. Si se encuentra en otro huso horario, seleccione primero el ajuste de su huso horario y del horario de verano (DST), si es necesario.
3. Desplácese hacia arriba o hacia abajo a través de la lista de zonas horarias con el dial selector. Seleccione la opción correspondiente a su huso horario.
  - Si actualmente está en el horario de verano, seleccione el huso horario con la marca de horario de verano ☀️ junto al área.
4. Cierre el menú.



No.	Husos horarios	No.	Husos horarios
1	LONDON	13	WELLGTN (Wellington)
2	PARIS	14	SAMOA
3	CAIRO	15	HONOLU. (Honolulu)
4	MOSCOW	16	ANCHOR. (Anchorage)
5	DUBAI	17	L.A. (Los Angeles)
6	KARACHI	18	DENVER
7	DACCA	19	CHICAGO
8	BANGKOK	20	N.Y. (New York)
9	H. KONG (Hong Kong)	21	CARACAS
10	TOKYO	22	RIO (Rio de Janeiro)
11	SYDNEY	23	FERNAN. (Fernando de Noronha)
12	SOLOMON	24	AZORES

**Notas:**

- Una vez seleccionado su huso horario y de haber ajustado la fecha y la hora, no será necesario reajustar la fecha y la hora cuando viaje a un sitio con un huso horario diferente. Para ello, simplemente ajuste el huso horario al lugar de destino; el reloj de la videocámara visualizará automáticamente la hora correcta de su lugar de destino.
- La videocámara ajusta automáticamente el número de días del mes y los años bisiestos.

Utilización de la gama completa de características

## Ajuste del reloj



Después de ajustar la fecha y la hora, cada vez que conecte la alimentación aparecerá la fecha/hora y el huso horario durante unos cuatro segundos.

**CAMERA**

**MENU**

( 39)

▶ SYSTEM



▶ D/TIME SET..JAN. 1, 2002  
12:00 AM

1. Abra el menú y seleccione **SYSTEM**.
2. Seleccione **D/TIME SET**.
  - La visualización del año comenzará a destellar.
3. Gire el dial selector hacia arriba y hacia abajo para cambiar el año. Presione el dial hacia dentro para moverse a otra parte del visualizador.
  - Una vez que salga del año, la siguiente parte de la visualización comenzará a destellar.
4. Ajuste de la misma manera el mes, el día, la hora y los minutos.
5. Cuando finalice, presione el botón **MENU** y ponga en marcha el reloj.

Es

### **Notas:**

- Para modificar una parte de la fecha u hora, presione el dial selector hacia dentro en el paso 3 y mueva la flecha hasta la parte que desee cambiar. Gire el dial para hacer el cambio, luego cierre el menú.
- La fecha se podrá ajustar a cualquier año comprendido entre 2002 y 2030.
- Si presiona el botón **MENU** mientras ajusta la fecha y la hora, saldrá del menú y el reloj se pondrá en marcha.
- Si presiona el dial selector hacia dentro después de ajustar los minutos, podrá volver a ajustar la fecha desde el principio.

## Visualización de la fecha y la hora



Durante la grabación, podrá optar entre visualizar u ocultar la fecha y la hora. Al ajustar la visualización de la fecha y la hora en **ON**, se visualizarán la fecha y la hora en la esquina inferior izquierda de la pantalla, pero el huso horario desaparecerá en unos cuatro segundos.

La larga visualización de cuatro segundos no volverá a aparecer cuando conecte la alimentación. No se sobrepone automáticamente en sus grabaciones.

**CAMERA**

**MENU**

( 39)

▶ DISP. SET UP

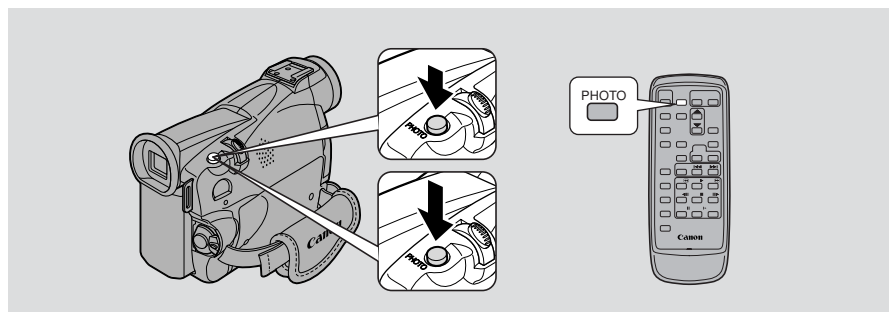


▶ D/T DISPLAY·OFF

Para activarla, abra el menú y seleccione **DISP.SET UP**. Luego seleccione **D/T DISPLAY**, ajústelo a **ON** y cierre el menú.



## Toma de imágenes fijas



Podrá grabar imágenes fijas como si fuera una foto. La videocámara graba la imagen y el sonido en la cinta durante varios segundos. La exposición se ajusta automáticamente.

El comenzar una filmación con una foto fija le permitirá más tarde localizar fácilmente el comienzo con la función de búsqueda de foto ( 74).

La imagen fija podrá tomarse en cualquier momento durante la grabación normal de vídeo, o bien podrá poner la videocámara primero en el modo de pausa de grabación, y luego tomar la imagen fija.

### CAMERA

Durante el modo de grabación

**Presione completamente el botón PHOTO y sacará una imagen fija inmediatamente.**

- La videocámara filma la imagen instantáneamente, y luego graba la “foto” en la cinta durante aproximadamente 6 segundos. Mientras tanto, la videocámara también graba el sonido, y en el visualizador se muestra la imagen fija.
- Aparece un contador, que cuenta mientras la videocámara graba la imagen.
- La videocámara volverá al modo de pausa de grabación.


Durante el modo de pausa de grabación

### 1. Mantenga presionado el botón PHOTO hasta la mitad:

- “PHOTO” destella en la esquina inferior derecha del visualizador.
- La exposición se bloquea.
- Durante el enfoque automático, ● destella en color blanco mientras la videocámara ajusta el enfoque, y aparecerá continuamente como una marca verde cuando la videocámara esté lista para tomar la imagen fija.
- Si el sujeto es inadecuado para el enfoque automático ( 102) podría suceder que la videocámara no consiga enfocar, y ● continuaría destellando en blanco en el visualizador. Mantenga presionado el botón PHOTO hasta la mitad y ajuste el enfoque manualmente con el dial selector.

Es

Utilización de la gama  
completa de características

- Si está utilizando el enfoque manual (  68), la marca ● comenzará a visualizarse continuamente como una marca verde. Enfoque con el dial selector.

## 2. Presione a fondo el botón PHOTO para filmar la imagen fija.

- La videocámara filma la imagen instantáneamente, y luego graba la “foto” en la cinta durante aproximadamente 6 segundos. Mientras tanto, la videocámara también graba el sonido, y en el visualizador se muestra la imagen fija.
- Aparece un contador, que cuenta mientras la videocámara graba la imagen. Desaparece ● del visualizador.
- La videocámara volverá al modo de pausa de grabación.

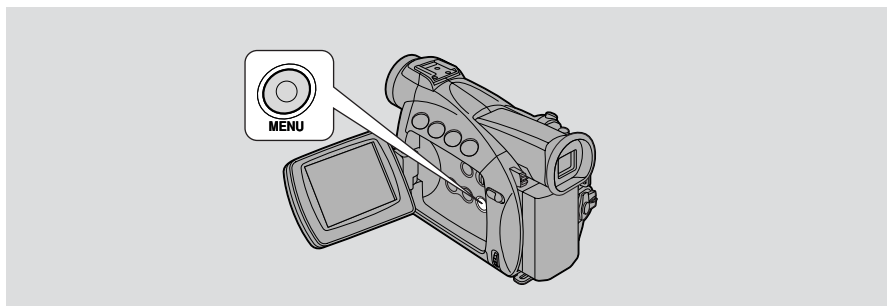
Es



### Notas:

- Después de grabar una imagen fija durante aproximadamente 6 segundos, la videocámara retorna automáticamente al modo de pausa de grabación. Si gira el interruptor POWER a OFF durante dicho tiempo, la videocámara no responderá hasta que se haya completado la grabación.
- El botón PHOTO del controlador inalámbrico no está provisto de ajuste a mitad de su recorrido. Oprima el botón a fondo para que la videocámara tome la “foto” instantáneamente.
- Tome “fotos” únicamente cuando haya una luminosidad suficiente como para poder ver la imagen en el visualizador.

## Desactivación del estabilizador de imágenes



En la mayoría de las videocámaras, aun el más ligero movimiento de la mano se notará durante la grabación en telefoto. Sin embargo, el estabilizador de imágenes de la ZR40 le permitirá obtener grabaciones estables aun con grandes ampliaciones.

Es

CAMERA

**MENU**  
( 39)

▶ CAM. SET UP

▶ IMAGE S. (👉) . . ON

**Para desactivar el estabilizador de imagen, abra el menú y seleccione CAM.SET UP. Luego seleccione IMAGE S.(👉), ajústelo a OFF y cierre el menú.**

- Al desactivar el estabilizador, la marca (👉) desaparece del visualizador.
- No se podrá desactivar el estabilizador de imagen cuando el selector de programa esté ajustado a la posición  (Grabación Simple).

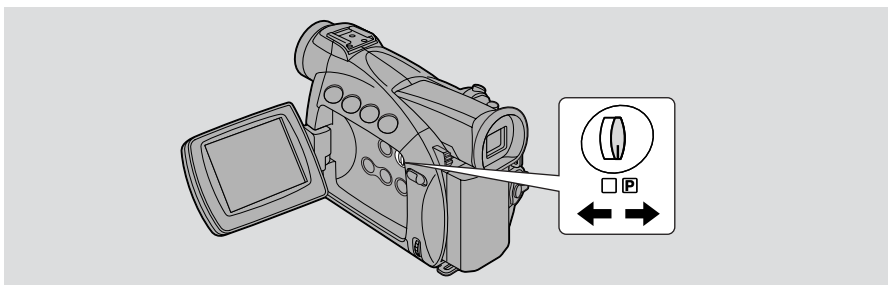


### Notas:

- Mantenga desconectado el estabilizador de imagen cuando la cámara esté montada sobre un trípode.
- El estabilizador de imagen está diseñado para contrarrestar un grado normal de movimiento de la videocámara — no podrá compensar grandes movimientos de la misma.
- El estabilizador de imagen no es tan eficaz como normalmente durante el modo de baja iluminación y el de noche.

Utilización de la gama  
completa de características

## Uso de los diversos programas de grabación



Es

La videocámara le permite escoger entre 8 programas de grabación, que utilizan combinaciones diferentes de ajustes de cámara con el fin de adaptar la exposición y otras funciones a las condiciones de grabación.

- Para una operación simple de enfoque y filmación, seleccione el programa de Grabación Simple. Deslice el selector de programa a la posición .
- Para condiciones normales de filmación, deslice el selector de programa para ajustarlo al modo  (programa AE). Abra el menú de programa y seleccione AUTO ( 53).
- Para las demás condiciones de grabación, la videocámara cuenta con otros 6 programas AE (exposición automática) especializados.

### Disponibilidad de funciones en cada programa de grabación

Posición del selector de programa								
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Automático	Deportes	Retrato	Iluminación al punto	Arena y nieve	Baja iluminación	Noche
Programa de grabación	<input type="checkbox"/> (Grabación simple)							
Zoom digital	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						<input checked="" type="checkbox"/>
Velocidad del obturador	A	<input type="radio"/>	A					
Enfoque		<input type="radio"/>						
Balance del blanco		<input type="radio"/>						
Desplazamiento de exposición automática (AE)		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Estabilizador de imagen (ON/OFF)	ON	<input type="radio"/>						
Efectos digitales	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>						
16:9	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>						

○ : disponible

× : no disponible

A : Función automática solamente

Utilización de la gama completa de características



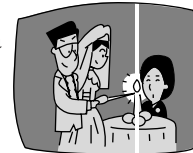
### CAMERA

1. Deslice el selector de programa para ajustarlo al modo **P** (programa AE).
2. Presione el dial selector hacia dentro para visualizar el menú del programa.
3. Gire el dial selector para mover la flecha hacia arriba o hacia abajo por el visualizador.
4. Presione el dial selector hacia dentro para seleccionar el programa deseado.
  - El programa aparecerá en la pantalla.



### Notas:

- El nombre del programa de grabación seleccionado por usted aparece constantemente a la izquierda del visualizador, a excepción de Auto, que se visualiza durante 4 segundos y luego desaparece.
- Evite cambiar de programas durante la grabación, ya que de repente podría cambiar el brillo de la imagen.
- Si cambia la videocámara del programa  al programa **P**, la videocámara volverá al programa automático.
- Cuando está grabando en lugares oscuros, una luz brillante de la escena podría aparecer en la pantalla como una franja de luz vertical (“fraccionamiento”). Esta es una característica normal de las videocámaras.

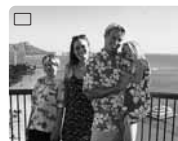


Es

Utilización de la gama completa de características

## Grabación simple

La forma más sencilla de usar esta cámara es con el selector de programa ajustado a la posición . La videocámara se encargará del enfoque, de la exposición y de otros ajustes, permitiéndole apuntar y filmar con toda libertad.



## Automático (AUTO)

Esto es igual que el programa de Grabación simple, con la excepción de que ahora Ud. tiene la opción de usar cualquiera de las funciones manuales de la videocámara.



## Deportes (SPORTS)

Este programa será muy útil para grabar escenas de deportes de gran velocidad en condiciones de iluminación brillante. Normalmente la reproducción sufrirá ligeras sacudidas, pero usted obtendrá imágenes claras que podrán analizarse fotograma a fotograma durante la reproducción a cámara lenta o en pausa.



## Retrato (PORTRAIT)

Utilice este programa en exteriores para resaltar motivos sobre un primer plano y un fondo suave. Este programa trabajará bien para imágenes fijas y primeros planos. El efecto será más notable cuando la posición del zoom esté entre el alcance medio y el extremo de telefoto. Para obtener la máxima precisión, enfoque manualmente, y tenga cuidado cuando grabe escenas de acción, ya que este programa puede causar la vibración de los motivos que se muevan rápidamente.



## Iluminación al punto (SPOTLIGHT)

Este programa está diseñado para grabar escenas con iluminación al punto, como por ejemplo en un escenario. La exposición se ajusta automáticamente para conseguir grabaciones libres de reflejos de sujetos iluminados por una fuente de luz concentrada.



Es

Utilización de la gama completa de características

## Arena y nieve (SAND & SNOW)

Utilice este modo en lugares con un fondo tan luminoso que haga que el sujeto aparezca subexpuesto en el visualizador — una playa bien soleada o un campo de esquí, por ejemplo. Podrá notar cierta trepidación cuando grabe sujetos en movimiento.



## Baja iluminación (LOW LIGHT)

Este programa le permitirá grabar en lugares débilmente iluminados. La velocidad de obturación esta fijada a lenta. Normalmente, lo mejor es utilizar este programa para primeros planos de motivos con movimiento lento o estacionarios, ya que los motivos móviles pueden dejar una imagen residual como estela. Sin embargo, usted podrá aprovechar las ventajas de este programa para crear efectos especiales utilizando un zoom rápido o panoramizando un motivo móvil. La calidad de las imágenes no será tan buena como en condiciones normales de iluminación, y el enfoque automático puede no trabajar tan bien como suele hacerlo.



Es

## Noche (NIGHT)

Este programa ajustará automáticamente la velocidad de obturación de acuerdo con el brillo del motivo incluso en lugares oscuros (de noche, etc.) para tomar motivos brillantes en color. Será muy útil para tomar motivos en lugares oscuros cuando no pueda utilizarse iluminación y escenas nocturnas. Cuando grabe en lugares muy oscuros:



- Los motivos móviles pueden dejar rastro.
- Aunque los motivos puedan tomarse brillantemente, es posible que la calidad de las imágenes no sea tan buena como en condiciones de iluminación normal.
- En el visualizador es posible que aparezcan puntos blancos.
- El enfoque automático es posible que no trabaje en forma normal (en este caso, ajuste manualmente el enfoque).



Utilización de la gama completa de características

## Uso de los efectos digitales

Utilice los efectos digitales de la videocámara para obtener unas grabaciones más interesantes.

- **Fundidos:** Inicia o finaliza escenas en un videocassette con un fundido a negro o desde negro (  57). Disparador de fundido (FADE-T), Transiciones verticales (WIPE II), Transiciones horizontales (WIPE III), fundido de mosaico (M.FADE)\*.
- **Efectos:** Añade colorido a sus grabaciones(  58). Arte (ART), blanco y negro (BLK&WHT), sepia (SEPIA), mosaico (MOSAIC)

\* Disponible únicamente durante el modo PLAY (VCR).

Es

### Disponibilidad de efectos digitales en el mode de CAMERA

Programa de grabación	<input type="checkbox"/> (Grabación simple)		<input checked="" type="checkbox"/> (Program AE)	
	MOVIE	PHOTO	MOVIE	PHOTO
Fundidos		×	○	×
Efectos		×		○


○ : Disponible    × : No disponible

### Disponibilidad de efectos digitales en los modos de reproducción PLAY (VCR)

	Reproducción	Reproducción en inversión	Reproducción de imagen fija	Reproducción a cámara lenta/reproducción en inversión	Reproducción ×2 en avance/retroceso
Fundidos	○ (Presione PAUSE para desaparición gradual)	Ajuste solamente	○ (Presione PLAY o PAUSE para aparición gradual)	Ajuste solamente	
Efectos	○				

○ : Disponible

#### **Notas:**

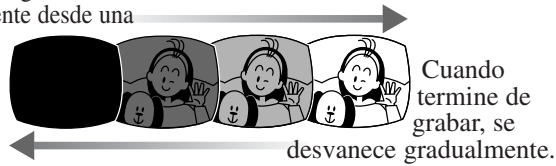
- Cuando no quiera utilizar los efectos digitales, presione el botón DIGITAL EFFECTS y seleccione D.EFFECT  en el menú de efectos digitales. Presione el botón DIGITAL EFFECTS para cerrar el menú.
- La videocámara retendrá el ajuste de efecto digital que haya elegido hasta que lo cambie.
- Los efectos digitales se pueden seleccionar pero no se pueden utilizar en una pantalla azul en blanco (aparece en el modo PLAY (VCR)).
- Los efectos digitales utilizados mientras está en el modo PLAY (VCR) no se grabarán en la cinta original.
- Los efectos digitales se pueden añadir a otra cinta cuando copie utilizando el terminal de salida AV (modo PLAY (VCR)), pero no el terminal de salida DV.
- Los efectos digitales no podrá utilizarlos mientras esté realizando la búsqueda de foto/fecha.
- Si desliza el selector de programa hasta  (Grabación Simple) mientras esté destellando la visualización del efecto digital, éste desaparecerá del visualizador y volverá a aparecer cuando vuelva al modo  (programa AE).
- La visualización del efecto digital destellará durante 2 segundos después del ajuste, aun cuando haya ajustado DISPLAY a OFF en el menú.



## Fondus

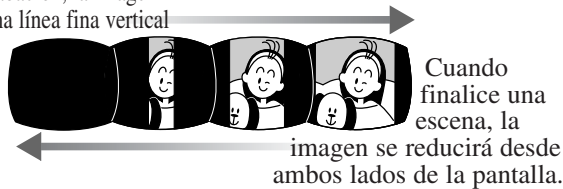
### Disparador de fundido (FADE-T)

Cuando comience a grabar, la escena emerge gradualmente desde una pantalla negra.



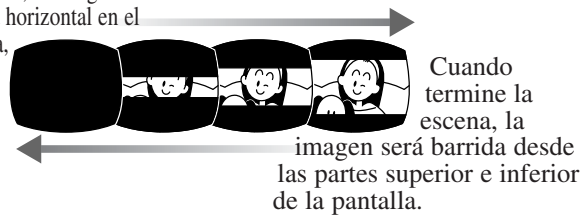
### Transiciones verticales (WIPE II)

Cuando inicie la grabación, la imagen comenzará como una línea fina vertical en el centro de la pantalla, que se ampliará gradualmente hacia los lados hasta llenar toda la pantalla.



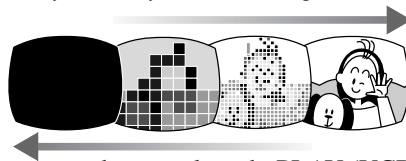
### Transiciones horizontales (WIPE =)

Al iniciar la grabación, la imagen comenzará como una línea fina horizontal en el centro de la pantalla, que se ampliará gradualmente hacia arriba y hacia abajo hasta llenar toda la pantalla.



### Fundido de mosaico (M. FADE)\*

La imagen se hace borrosa aumentando el tamaño de algunos píxeles. La imagen se compone de cuadrados de color cuyo tamaño aumenta cuando se desvanecen, y disminuye cuando emergen.



\*Disponible únicamente durante el modo PLAY (VCR).

Es

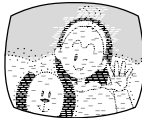
Utilización de la gama completa de características

## Efectos



### Sepia (SEPIA)

La imagen pasa a ser monócroma con un tinte marrón.



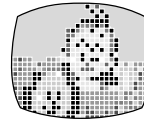
### Arte (ART)

Añade un efecto de pintura, denominado solarización, a la imagen.



### Blanco y negro (BLK & WHT)

La imagen pasa a ser en blanco y negro.



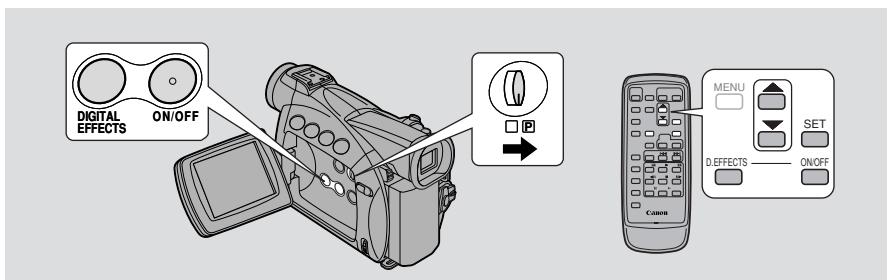
### Mosaico (MOSAIC)

La imagen se hace borrosa aumentando el tamaño de algunos píxeles.

Es

Utilización de la gama completa de características

Los efectos digitales pueden ajustarse con los controles del cuerpo de la videocámara o con el controlador remoto inalámbrico. Presionar los botones ▲/▼ en el controlador inalámbrico equivale a girar el dial selector hacia arriba y abajo, y presionar el botón SET equivale a presionar el dial selector hacia dentro.



## Fundidos de operación

El sonido y la imagen se funden juntos. Cuando utilice los fundidos en el modo CAMERA, asegúrese de que el selector de programa esté ajustado a **P**.

**CAMERA** , **PLAY (VCR)**

### Selección de fundido

1. **Presione el botón DIGITAL EFFECTS para abrir el menú de efectos digitales.**
  - Aparece D.EFFECT **OFF**, FADER y EFFECT.
2. **Seleccione FADER.**
  - Aparecen los ajustes FADE-T, WIPE II, WIPE **≡**. M.FADE también aparece en el modo PLAY (VCR).
3. **Seleccione el ajuste deseado.**
  - Regresa al menú de efectos digitales.
4. **Presione el botón DIGITAL EFFECTS para cerrar el menú.**
  - El nombre del fundido que haya seleccionado destellará en el visualizador.

### Activación/desactivación del fundido

5. **Presione el botón ON/OFF.**
  - El nombre de la selección dejará de parpadear.
  - Cada vez que presione el botón ON/OFF, el fundido elegido se activará (la visualización se encenderá continuamente) o desactivará (la visualización parpadeará).

Utilización de la gama completa de características

6. Si está en el modo CAMERA:

**Aparición con fundido- Presione el botón de inicio/parada.**

**Desaparición con fundido- Presione el botón de inicio/parada.**

Si está en el modo PLAY (VCR):

**Aparición con fundido- Presione el botón ► (reproducción).**

**Desaparición con fundido- Presione el botón || (pausa).**

## Efectos de operación



Es

El sonido se graba/reproduce de la manera normal.

Cuando utilice los efectos en el modo CAMERA, asegúrese de que el selector de programa esté ajustado a P.

CAMERA

PLAY  
(VCR)

Selección de efecto

**1. Presione el botón DIGITAL EFFECTS para abrir el menú de efectos digitales.**

- Aparece D.EFFECT **OFF**, FADER y EFFECT.

**2. Seleccione EFFECT.**

- Aparecen los ajustes ART, BLK&WHT, SEPIA, MOSAIC.

**3. Seleccione el ajuste deseado.**

- Regresa al menú de efectos digitales.

**4. Presione el botón DIGITAL EFFECTS para cerrar el menú.**

- El menú desaparecerá y el nombre del ajuste seleccionado parpadeará en el visualizador.

Activación/desactivación del efecto

**5. Si está en el modo de PLAY (VCR), presione el botón ► (reproducción).**

**6. Presione el botón ON/OFF.**

- El nombre de la selección dejará de parpadear y tomará efecto en el visualizador.
- Cada vez que presione el botón ON/OFF, el fundido elegido se activará o se desactivará.

## Grabación de audio

### Selección del modo de audio



La videocámara puede grabar sonido en un videocasete en dos modos de audio - 16 bits y 12 bits. El modo de 16 bits produce un sonido de calidad superior (ligeramente superior al CD), mientras que el modo de 12 bits graba en dos canales (estéreo 1), dejando dos canales libres (estéreo 2) para que usted pueda añadir sonido nuevo más tarde.

CAMERA

PLAY  
(VCR)

MENU

( 39)

▶ VCR SET UP



▶ AUDIO MODE • 12 bit

**Para cambiar al modo de 16 bits, abra el menú y seleccione VCR SET UP. Luego seleccione AUDIO MODE, ajústelo a “16 bit” y cierre el menú.**

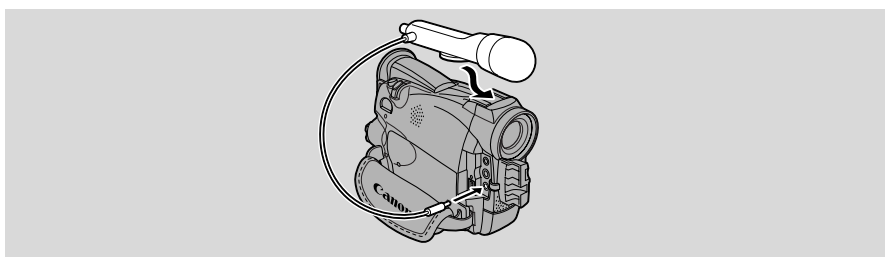
- Aparece “16 bit” en el visualizador durante aproximadamente 4 segundos.



#### Notas:

- Para los detalles sobre cómo añadir sonido nuevo, véase p. 86.
- Con respecto a los detalles sobre la reproducción de una cinta con sonido nuevo en estéreo 2, véase p. 89.
- Cuando graba en la ZR40 desde una videocámara con salidas de terminal DV, el modo de audio se ajusta automáticamente a 12 bits.
- En el modo PLAY (VCR), el ajuste del modo de audio funciona cuando realiza una grabación analógica con entrada de línea o inserción de AV. Cuando realiza una grabación con DV, el ajuste cambia automáticamente al del dispositivo digital conectado a la videocámara.

### Micrófono externo



Para agregar un toque más creativo a la grabación de audio, usted podrá conectar un micrófono externo a la videocámara a través del terminal MIC. Cuando utilice el terminal MIC, le recomendamos que utilice un micrófono con alimentación incorporada (micrófono electrostático). Se puede conectar casi cualquier micrófono estéreo que tenga una clavija de 3,5 mm de diámetro, sin embargo, sus niveles de audio serán diferentes a los del micrófono incorporado.



#### Nota:

- Tenga cuidado cuando emplee micrófonos largos porque pueden extenderse excesivamente.

Es

Utilización de la gama  
completa de características

## Pantalla contra el viento



La videocámara cuenta con una pantalla contra el viento automática para evitar que el ruido del viento interfiera en la banda sonora. Asegúrese de desactivarla cuando desee que el micrófono funcione con un máximo de sensibilidad. Utilice la pantalla contra el viento cuando grabe en sitios de mucho viento como en la playa o cerca de los edificios.

CAMERA

PLAY  
(VCR)

Es

**MENU**

( 39)

▶VCR SET UP

▶▶WIND SCREEN...OFF

**Para activarla, abra el menú y seleccione VCR SET UP. Seleccione WIND SCREEN, ajústela a ON y cierre el menú.**

- Cuando active la pantalla contra el viento, se mostrará WS **ON** en el visualizador.

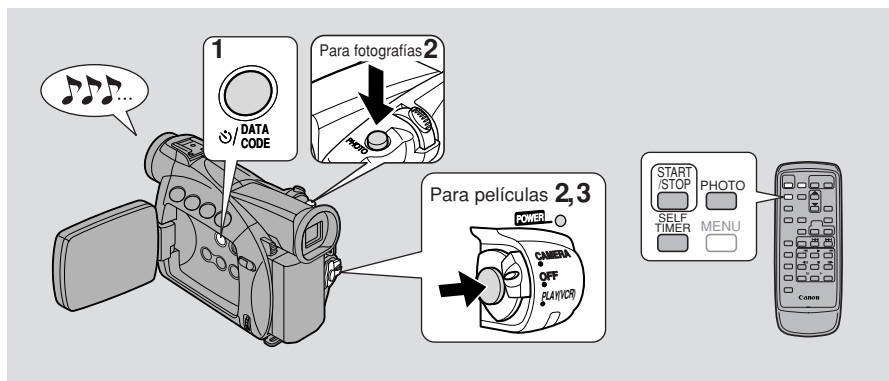


### Notas:

- La pantalla contra el viento puede utilizarse para copiar audio con el micrófono incorporado en el modo PLAY (VCR) y también para grabar (cuando AUDIO DUB. está ajustado a MIC. IN en el submenú VCR SET UP).
- La pantalla contra el viento no funciona cuando hay un micrófono externo conectado al terminal MIC.

Utilización de la gama  
completa de características


## Ajuste del autodesparador




Es

Conveniente para grabarse a sí mismo cuando grabe o tome fotografías.

### CAMERA



1. Presione el botón del autodesparador  en el cuerpo de la videocámara o el botón **SELF TIMER** en el controlador inalámbrico.

- SELF-T aparece en el visualizador.
- Para que el sujeto pueda monitorear la grabación, gire el panel LCD 180° (  28).

### Para películas



2. Presione el botón de inicio/parada de la grabación.
  - La videocámara inicia la grabación después de finalizar la cuenta atrás de 10 segundos (o después de dos segundos cuando está utilizando el controlador inalámbrico). En el visualizador se efectúa el conteo descendente del tiempo que falta (por ej. “5 seg.”).
  - Al comenzar la grabación, desaparece SELF-T del visualizador.
3. Para finalizar la grabación, presione el botón de inicio/parada de la grabación.

### Para fotografías

2. Presione el botón **PHOTO** en el cuerpo de la videocámara o en el controlador inalámbrico.
  - La videocámara ajustará automáticamente el enfoque dos segundos antes de finalizar la cuenta descendente. La marca  blanca destellará en blanco y cambiará a verde una vez ajustados el enfoque y la exposición. Si está usando el controlador inalámbrico, la marca blanca  empezará a destellar inmediatamente después de presionar el botón PHOTO.
  - La videocámara toma la foto durante aproximadamente 6 segundos.
  - Después de grabar, la videocámara vuelve al modo de pausa de grabación.

Utilización de la gama completa de características

 **Notas:**

- Para cancelar el autodisparador antes de iniciarse la cuenta atrás, presione  SELF TIMER en el controlador inalámbrico.
- Para cancelar el autodisparador una vez que haya empezado la cuenta atrás, presione el botón  SELF TIMER.

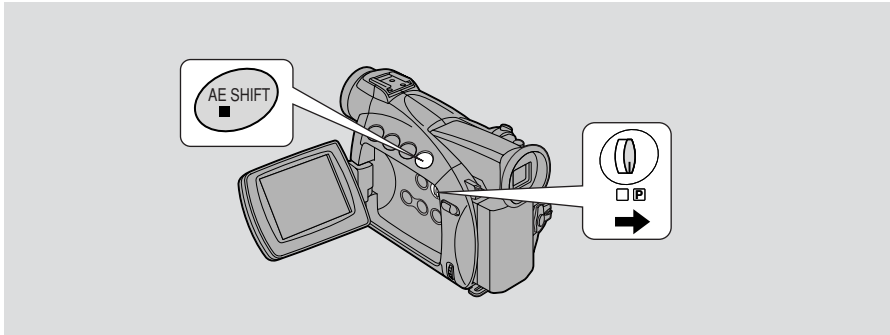
Es

Utilización de la gama  
completa de características



## Ajuste del desplazamiento de exposición automática (AE)

Controlando los niveles de exposición automática (AE), conseguirá aclarar u oscurecer ligeramente la imagen. Esto le permitirá compensar las escenas a contraluz, sobreexpuestas.



Es


### CAMERA

Asegúrese de que el selector de programa esté ajustado a .

- 1. Presione el dial selector y seleccione un programa de grabación que no sea Iluminación al punto, Arena y nieve o Noche en el menú de programas.**
- 2. Presione el botón AE SHIFT.**
  - ► AE aparece en azul claro.
- 3. Gire el dial selector para elegir el nivel deseado.**
  - Los niveles abarcan desde  $-2$  a  $+2$ , a intervalos de  $0,25$  (excluyendo  $-1,75$  y  $+1,75$ ).
  - Cuanto más alto sea el ajuste, más brillante será la imagen.



### Notas:

- No podrá ajustar la exposición sin la marca ► antes de AE en el visualizador. Presione el botón AE SHIFT de manera que aparezca ► antes de AE. Luego podrá ajustar la exposición manualmente.
- No podrá ajustar el AE Shift cuando la videocámara está ajustada a  (Grabación simple) o el programa de grabación Iluminación al punto, Arena y nieve o Noche.

## Ajuste de la velocidad del obturador



Ajuste manualmente la velocidad del obturador para tomar fotos estables de sujetos moviéndose rápidamente.

CAMERA

**MENU**

( 39)

▶CAM.SET UP

▶SHUTTER.....AUTO

1. Asegúrese de que la videocámara esté ajustada al modo **P** (programa AE).
2. Presione el dial selector hacia dentro y seleccione **AUTO** en el menú de programa.
3. Abra el menú y seleccione **CAM.SET UP**.
4. Seleccione **SHUTTER**.
5. Presione el dial selector hacia dentro para seleccionar la velocidad de obturador deseada.

TAPE

AUTO

1/60

1/100

1/250

1/500

1/1000

1/2000

1/4000

1/8000

↑ más lenta

↓ más rápida

6. Cierre el menú.

### Acerca de la filmación con lámpara fluorescente

Cuando la videocámara está ajustada a  (Grabación simple), el programa de grabación automática o de noche se encuentra en el modo CAMERA, ésta detecta automáticamente la fluctuación de la iluminación fluorescente y ajusta la velocidad del obturador para compensarla. Sin embargo, si el brillo del visualizador LCD o del visor empieza a fluctuar, asegúrese de ajustar la videocámara al programa de grabación automática y seleccione la velocidad del obturador de 1/100.

Es

Utilización de la gama completa de características

### Consejos para filmar usando altas velocidades del obturador

- Cuando filme con una velocidad del obturador de 1/1000 o superior, no filme directamente el sol.

### Velocidades del obturador recomendadas para filmar:

- Gente practicando deportes al aire libre como por ejemplo golf o tenis



1/2000 ó 1/4000  
(ó 1/8000 para congelar la acción todavía con mayor claridad)

- Automóviles o trenes en movimiento u otros vehículos moviéndose rápidamente como una montaña rusa



1/1000, 1/500 ó 1/250

- Gente haciendo deportes en interiores como, por ejemplo, el baloncesto.



1/100



### Notas:

- No podrá ajustar la velocidad del obturador en ningún programa de grabación, salvo AUTO.
- La imagen podrá no aparecer normal cuando se haya ajustado una velocidad de obturación alta.
- La videocámara vuelve al ajuste de autodisparador cuando deslice el selector de programa hasta  (Grabación Simple) o cuando cambie el programa de grabación.

Es

Utilización de la gama completa de características

## Ajuste manual del enfoque

La videocámara puede enfocar automáticamente. Sólo tiene que enfocar, y todo lo que esté en el centro del visualizador quedará nítidamente enfocado. Si le parece que el sujeto no está bien enfocado, podría ser que el sujeto no sea adecuado para el enfoque automático.

Podrá usar la función de enfoque manual para un mayor control sobre el enfoque.

### Bloqueo del enfoque



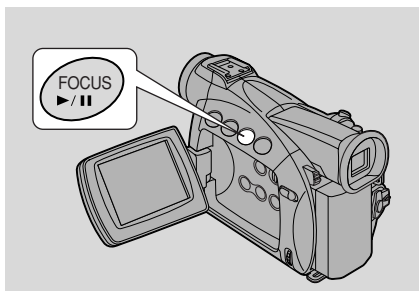
#### CAMERA

Es

Presione el botón FOCUS para desactivar el enfoque automático. El enfoque permanece bloqueado en el punto ajustado por el enfoque automático.

(► M.FOCUS aparece en el visualizador). Ahora podrá ajustar el enfoque manualmente con el dial selector. Presione el botón FOCUS otra vez para volver a enfoque automático.

- Si efectúa el zoom de acercamiento después de desactivar el enfoque automático, el sujeto podría no quedar enfocado. Generalmente es mejor ajustar primero el zoom, y luego el enfoque.



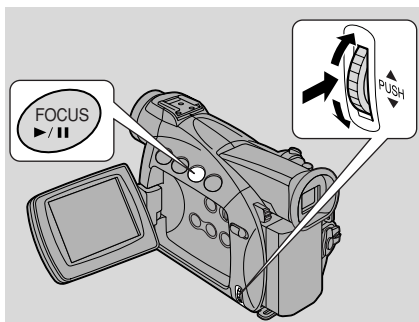
### Enfoque manual



#### CAMERA

Utilice el dial selector para ajustar el enfoque.

- Gire el dial selector hacia abajo para alejar el enfoque.
- Gire el dial selector hacia arriba para acercar el enfoque.



#### Notas:

- No podrá ajustar el enfoque sin la marca ► antes de M.FOCUS en el visualizador. Presione el botón FOCUS de manera que aparezca ► antes de M.FOCUS. Luego podrá ajustar el enfoque manualmente.
- El ajuste del enfoque manual se cancela, si selecciona el programa □ (Grabación Simple).
- Cuando esté usando el programa □ (Grabación Simple), no se podrá desactivar el enfoque automático.
- Con respecto a los sujetos que no son adecuados para el enfoque automático, consulte “Problemas y solución de problemas” en la p. 101.

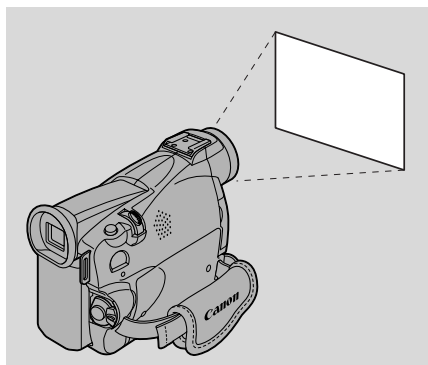
## Ajuste del balance del blanco



El sistema automático de balance del blanco de la cámara compensa una amplia variedad de condiciones de iluminación. Aunque es inevitable que se produzcan ligeras variaciones, los colores aparecerán naturales en prácticamente todas las situaciones.

En algunos casos, obtendrá mejores resultados ajustando manualmente el balance del blanco o utilizando uno de los dos modos preajustados:

- ☾ Modo para interiores
  - Con iluminación halógena o iluminación para estudio/vídeo
  - El motivo posee un color dominante
  - Primeros planos
- ☀ Modo para exteriores
  - Con luz diurna, especialmente para primeros planos y cuando el motivo posee un color dominante



Es



CAMERA

MENU

( 39 )

▶CAM.SET UP

▶WHITE BAL...AUTO

1. Asegúrese de que la videocámara está ajustada al modo **AE** (programa AE).
2. Abra el menú y seleccione **CAM. SET UP**.
3. Seleccione **WHITE BAL**.
4. a) Para los ajustes de interiores, exteriores o automático, presione el dial selector hacia dentro para elegir el ajuste.
  - En el visualizador aparecerá ☾/☀ cuando ajuste el balance del blanco al modo de interiores/exteriores.
- b) Para ajustar manualmente el balance del blanco, apunte con la videocámara hacia un objeto blanco (como una hoja de papel), haga un zoom hasta que llene el visualizador. Luego presione el dial selector hacia dentro para seleccionar **SET** **.**
  - Asegúrese de seguir orientando la videocámara al objeto blanco hasta haber terminado el ajuste del balance del blanco.
  - La visualización de  destella y luego permanece iluminado.
  - Dependiendo de la fuente de iluminación es posible que el parpadeo continúe. El resultado será mejor que el obtenido con el ajuste automático y usted podrá continuar grabando.
5. Cierre el menú.

Utilización de la gama completa de características

El ajuste manual del balance del blanco brindará probablemente mejores resultados que el balance del blanco automático cuando filme:

Sujetos de un solo color dominante, tal como el cielo, el mar o el bosque.



Tomas de primer plano



Es

En situaciones de iluminación rápidamente cambiantes



En lugares iluminados con ciertos tipos de luces fluorescentes o de vapor de mercurio.



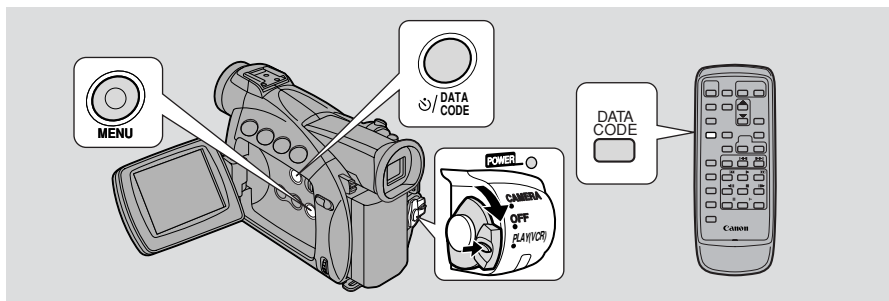
#### **Notas:**

- Desactive el zoom digital (si es necesario) para ajustar a un balance del blanco más preciso.
- Si ha ajustado el balance del blanco y cambian las condiciones de iluminación, inicialice el balance del blanco.
- Trate de grabar con luz proveniente de una sola fuente. El balance del blanco correcto no se puede obtener para dos tipos de iluminación a la vez.
- No podrá ajustar el balance del blanco ni elegir el modo de interiores/exteriores estando el selector de programa ajustado al programa □ (Grabación Simple).
- El balance del blanco volverá al ajuste AUTO cuando deslice el selector de programa a □ (Grabación Simple).
- Cuando encienda la videocámara, el balance del blanco regresa a AUTO. Si posteriormente cambia el balance del blanco a SET, la videocámara retiene en la memoria el ajuste realizado en último término.
- Durante la filmación en exteriores, con el ajuste en AUTO podrá obtener mejores resultados.

Utilización de la gama completa de características

## Visualización de la fecha, hora y datos de la videocámara (Código de datos)

Un código de datos, que contiene la fecha y la hora de realización de la grabación y otros datos de la videocámara (ajustes de exposición y velocidad del obturador), se registra automáticamente en una sección de datos especial de la cinta.



Durante el modo de PLAY (VCR), se podrá visualizar u ocultar el código de datos mientras la videocámara está en el modo de reproducción, reproducción lenta o imagen fija.

Los datos de la videocámara se pueden visualizar como “- - -” durante el avance rápido, rebobinado, reproducción hacia atrás, avance rápido y reproducción hacia atrás  $\times 2$ .

**Presione el botón DATA CODE. Cuando utilice un videocasete, presiónelo mientras la videocámara esté en el modo de reproducción, videocámara lenta o de imagen fija.**

- Presiónelo una vez para visualizar el índice de fecha, y otra vez más para ocultarla.

### Selección de la fecha/hora



Seleccione si desea visualizar la fecha, la hora, o ambas en la visualización de su código de datos.

**PLAY  
(VCR)**

**MENU**

( 39)

► DISP.SET UP



► D/TIME SEL..DATE & TIME

**Para cambiar la combinación de fecha y hora, abra el menú y seleccione DISP.SET UP. Luego seleccione D/TIME SEL., ajústelo a DATE, TIME o DATE & TIME y cierre el menú.**

Es

Utilización de la gama  
completa de características

## Ajuste del código de datos



También podrá elegir visualizar datos de la videocámara (ajustes de velocidad del obturador y de exposición) en el código de datos del videocasete.

**PLAY  
(VCR)**

**MENU**  
( 39)

▶ DISP.SET UP

▶▶ DATA CODE...DATE/TIME

Es

Para cambiar, abra el menú y seleccione **DISP.SET UP**. Luego seleccione **DATA CODE**, ajústelo a **DATE/TIME**, **CAMERA DATA** o **CAM. & D/T** y cierre el menú.

Combinaciones de códigos de datos posibles:

DATA CODE D/TIME SEL.	"Fecha/Hora"	"Datos de la cámara"	"Fecha/Hora y Datos de la cámara"
"Fecha"	JAN. 1, 2002	F11 1/250	F11 1/250 JAN. 1, 2002
"Hora"	12:00:00 AM	F11 1/250	F11 1/250 12:00:00 AM
"Fecha y Hora"	12:00 AM JAN. 1, 2002	F11 1/250	F11 1/250 12:00 AM JAN. 1, 2002



### Notas:

- El código de datos indicará "—" en las situaciones siguientes:
  - Durante la reproducción de una sección en blanco de la cinta.
  - Si la cinta fue grabada antes de introducir la fecha y la hora en la memoria de la videocámara.
  - Si la cinta fue grabada en una videocámara sin función de código de datos.
  - Si el ruido o daños impiden la lectura del código de datos.
- Si se reproduce una grabación realizada con la ZR40 en otra videocámara DV diferente, podría ocurrir que el código de datos no se visualice correctamente.
- El código de datos aparecerá en el visualizador aun cuando DISPLAYS ( 108) haya sido ajustado a OFF a través del menú.



## Fecha automática de seis segundos



La fecha automática de 6 segundos aparecerá durante 6 segundos para marcar el cambio del día si se está grabando la cinta a las 12:00 de la noche. También aparece durante seis segundos al empezar a reproducir con el código de datos desactivado. La fecha automática de 6 segundos se ajustará a cualquier cambio de huso horario que usted indique.

**PLAY**  
(VCR)

**MENU**  
( 39)

▶ DISP.SET UP



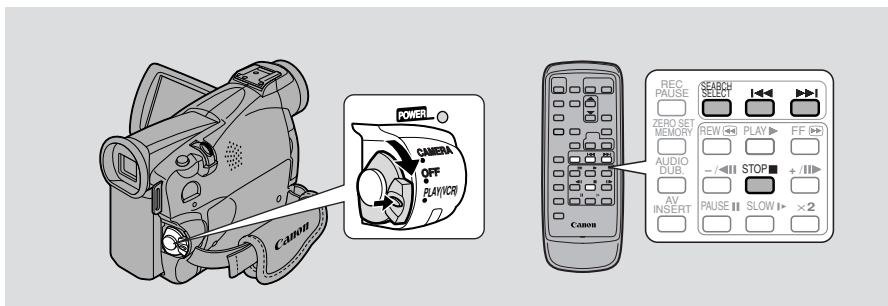
▶ 6SEC. DATE...OFF

Es

**Para activar la fecha automática de 6 segundos, abra el menú y seleccione DISP.SET UP. Luego seleccione 6SEC. DATE, ajústelo a ON y cierre el menú.**

### **Nota:**

- Cuando haya activado 6SEC.DATE, pero DISPLAYS ( 108) esté desactivado, la fecha automática de 6 segundos continuará viéndose después de 6 segundos.



Es

Esto le permite moverse rápidamente a través de las imágenes fijas grabadas en cualquier punto de una cinta (búsqueda de foto) o entre diferentes días o áreas de grabación (búsqueda de fecha) en una cinta.

## PLAY (VCR)

### 1. Presione el botón SEARCH SELECT para elegir entre búsqueda de fotos/fechas.

- En el visualizador aparecerá PHOTO SEARCH o DATE SEARCH durante cuatro segundos.

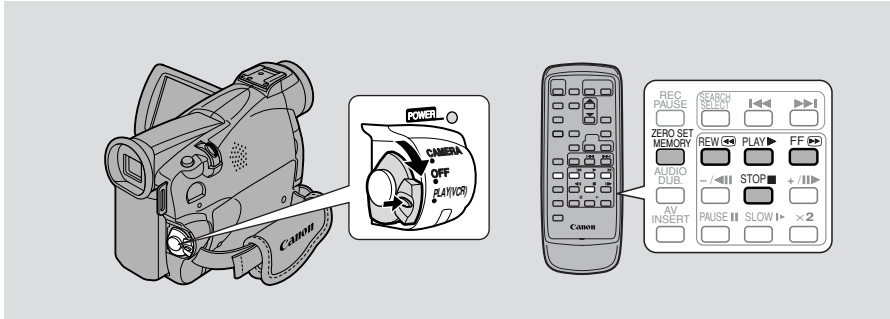
### 2. Presione los botones ◀◀ y ▶▶ para avanzar o retroceder a través de las imágenes fijas o entre diferentes días de grabación.

- Presione una vez para desplazarse hasta el comienzo de la imagen fija o del día anterior/siguiente de la cinta.
- Podrá presionar más de una vez para desplazarse hasta la imagen fija o día correspondiente (hasta un máximo de 10 veces); por ej., presione el botón ▶▶ 5 veces para desplazarse 5 imágenes fijas o días hacia adelante.
- Aparece PHOTO SEARCH/DATE SEARCH en el centro del visualizador junto con la marca ◀◀ o ▶▶ y el número que se va a buscar. Podrá cambiar la dirección fácilmente presionando el botón de la dirección contraria.

### Notas:

- Presione el botón ■ (parada) para suspender la búsqueda en la mitad.
- Si inicia una búsqueda muy cerca del comienzo de una imagen fija grabada durante la búsqueda de fotos, la videocámara podría pasarla por alto.
- Si ha ajustado la zona para el reloj mundial, la búsqueda de fecha también realizará la búsqueda del cambio de fecha en base a la hora ajustada.
- No podrá identificar una fecha/zona si el tiempo de grabación total de ese día/zona es de menos de un minuto.
- La reproducción con búsqueda de fecha podrá iniciarse justamente antes o después del comienzo de la sección localizada.
- Si el código de datos no se visualiza correctamente, no podrá utilizar correctamente la búsqueda de fechas.

## Vuelta a un punto previamente marcado



Utilice el controlador inalámbrico para marcar un punto en la cinta al que quiera volver después de la reproducción.

Es

**CAMERA** , **PLAY (VCR)**

### 1. Presione el botón **ZERO SET MEMORY** en el controlador inalámbrico durante la reproducción en el punto al que desee volver más tarde.

- El código de tiempo es reemplazado por un contador de cinta que se ajusta a cero con la indicación **M**.
- Presione el botón **ZERO SET MEMORY** una vez para cancelar la memoria de ajuste a cero.

### 2. Cuando termine de reproducir, rebobine o avance rápidamente la cinta. La cinta se detendrá automáticamente cuando llegue a la posición de ajuste a cero.

- Aparece **RTN▶▶▶** o **◀◀RTN** en el visualizador.
- El contador de cinta con la indicación **M** desaparece del visualizador y vuelve a aparecer el código de tiempo.



#### Notas:


- La memoria de ajuste a cero posiblemente no funcione correctamente si existe una interrupción entre las grabaciones de la cinta.
- También podrá utilizar la memoria de ajuste a cero para marcar una posición en la cinta en el modo **CAMERA**. Cuando reproduzca después la cinta, al presionar el botón de rebobinado, la cinta volverá a la posición previamente marcada.
- Si extrae el videocasete mientras está activada la memoria de ajuste a cero, tal memoria se cancelará y el contador de la cinta volverá al código de tiempo.
- La videocámara retiene su ajuste aún cuando lo desactive y lo vuelva a activar o cuando mueva el selector de programa.

Utilización de la gama completa de características

## Edición en una VCR

Conectando la videocámara a una VCR, podrá editar sus grabaciones y retirar las escenas no deseadas — o combinar tomas diferentes para crear sus propias producciones de vídeo.

### Preparativos

1. **Conecte la videocámara a la VCR.**
  - Véase “Conexiones para la reproducción en una pantalla de televisión” en la pág. 33.
2. **Prepare el televisor y la VCR.**
  - Encienda el televisor y ajuste el selector TV/VIDEO a VIDEO.
  - Encienda la VCR, y ajuste su selector de entrada a LINE. Cargue un videocasete virgen, y coloque la VCR en el modo de pausa de grabación.
  - Para los detalles, consulte los manuales de instrucciones del televisor y de la VCR.
3. **Gire el interruptor POWER de la videocámara a PLAY (VCR).**
  - Asegúrese de que el terminal para auriculares/AV esté ajustado en AV en el menú (  33). Si PHONES aparece en el visualizador, cambie el terminal.
4. **Cargue su videocasete grabado.**

Es

### Edición




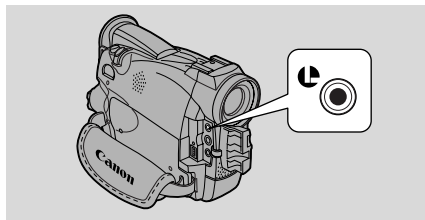
1. Encuentre un punto en el videocasete grabado que esté un poco antes de la sección que desea copiar.
2. Comience a reproducirla mientras monitorea la imagen en el televisor.
3. Comience la grabación en la VCR en cuanto aparezca en la pantalla la sección que desea copiar.
4. Ponga la VCR en pausa al final de la sección que desea copiar, y luego interrumpa la reproducción en la videocámara.
5. Repita los pasos 1 al 4 hasta finalizar la grabación con edición.

#### Nota:



- La calidad de la cinta editada será ligeramente inferior a la original.

### Terminal (LANC)

La terminal  (LANC) le permite conectar la videocámara a otro equipo. Ciertos botones de los equipos de edición podrían actuar de una manera diferente a los de la videocámara.



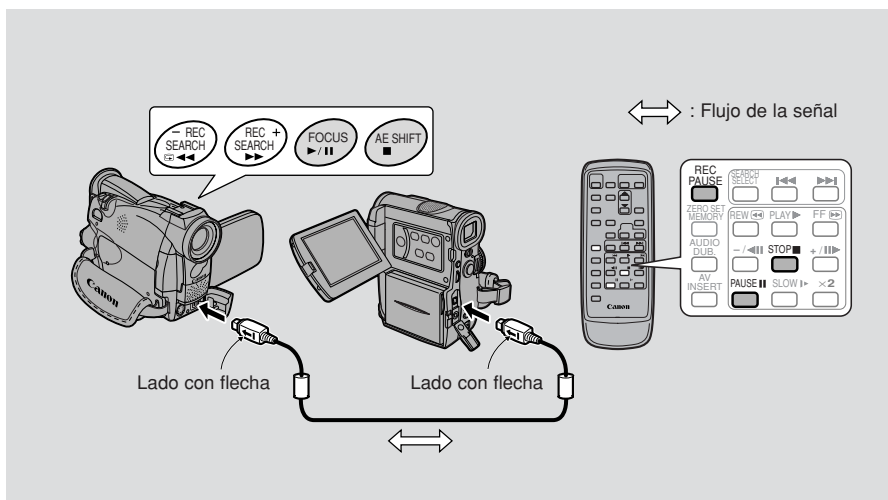
#### Notas:

-  (LANC) es una marca comercial. Significa Local Application Control Bus System.
- No podemos garantizar resultados satisfactorios si se conecta a un equipo que no lleva el símbolo LANC .

## Copia a/de un videocasete con un equipo de vídeo digital

El equipo de vídeo digital provisto del terminal DV le permite editar, copiar y transferir datos digitalmente, sin pérdida apreciable de generación en la calidad de imagen y sonido. El terminal DV está ajustado tanto para entrada de línea como para salida de línea, debido a que un solo cable DV puede manejar datos en ambas direcciones.

- Si hay una VCR digital conectada y la misma envía una señal anómala, las imágenes grabadas en la cinta también podrán resultar anómalas (aunque no aparezcan así en la imagen del televisor), o no grabarse en absoluto.
- No podrá copiar cintas grabadas con señal de protección de derechos de autor.



Es

### Preparativos

#### Ejemplo de copia en la videocámara

- 1. Conecte la videocámara y el otro dispositivo digital.**
  - Conecte el cable DV Canon CV-150F (opcional) con los lados de las clavijas marcadas con las flechas orientado como se muestra arriba.
- 2. Prepare el otro dispositivo.**
  - Conecte la alimentación y cargue un videocasete grabado.
- 3. Gire el interruptor POWER de la videocámara a PLAY (VCR).**
  - DV IN aparecerá en el visualizador.
- 4. Cargue un videocasete en blanco.**



Edición

## Copia



1. **Encuentre un punto en el videocasete grabado que esté un poco antes de la sección que desea copiar y establezca el modo de pausa de reproducción.**
2. **Presione el botón REC PAUSE del controlador inalámbrico.**
  - La videocámara se ajustará al modo de pausa de grabación.
3. **Inicie la reproducción en el otro dispositivo digital mientras observa la imagen.**
4. **Presione el botón de pausa.**
  - La grabación se inicia.
5. **Cuando llegue al punto en que desea detener la grabación, presione el botón de parada o el botón de pausa.**
  - La grabación se detiene.
6. **Detenga la reproducción en el otro dispositivo.**

Es



### Notas:

- Los espacios en blanco entre grabaciones en la cinta de reproducción se graban como imágenes anómalas en la cinta que se está grabando.
- Cuando copie en un videocasete con un equipo de vídeo digital, cerciórese de ajustar AV ➔ DV OUT a OFF en el menú.

## Símbolo de copyright

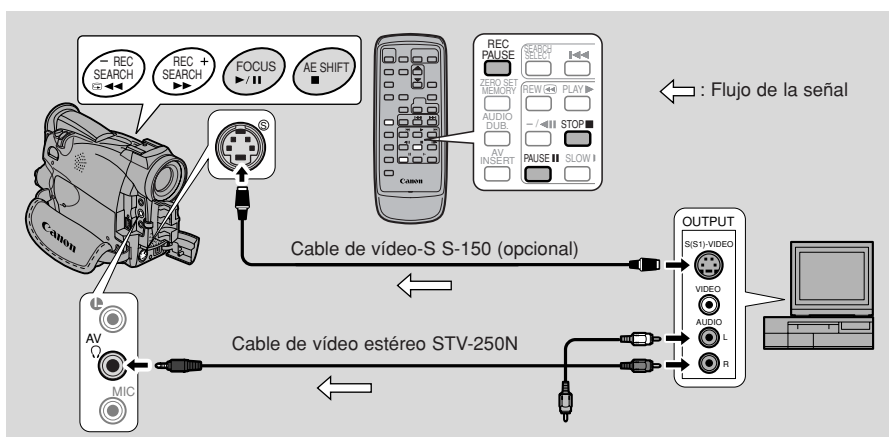
Algunas cintas de software pregrabadas están protegidas por la ley de Copyright. Cuando intente reproducir este tipo de videocasete, aparecerá “COPYRIGHT PROTECTED PLAYBACK IS RESTRICTED” en el visualizador durante algunos segundos y después la videocámara visualizará una pantalla azul en blanco y no podrá ver los contenidos del videocasete.

Si intenta grabar desde una cinta de este tipo a través del cable digital, aparecerá “COPYRIGHT PROTECTED DUBBING RESTRICTED” en el visualizador, y no podrá grabar los contenidos de la cinta.

## Grabación desde una VCR, televisor o una videocámara analógica (Entrada de línea analógica)

Podrá grabar un vídeo reproducido en su VCR o videocámara analógica (videocámaras digitales, véase p. 77) o un programa de TV en una cinta cargada en la ZR40, si el TV u otro dispositivo tiene salidas de audio/vídeo.

- Si se envía una señal anómala desde el TV o VCR, es posible que las imágenes grabadas en la cinta también sean anómalas (aunque no aparezca así en la imagen del TV), no se hayan grabado en absoluto o que aparezca COPYRIGHT PROTECTED DUBBING RESTRICTED en el visualizador.
- No podrá copiar cintas grabadas con señal de protección de derechos de autor.



Es

No podrá utilizar los auriculares mientras realiza una grabación de entrada de línea analógica. Si tiene el termino de auriculares/AV ajustado a auriculares, cambiará automáticamente a AV para grabaciones de entrada de línea analógicas. PHONES desaparece del visualizador.

### Preparativos

Ejemplo de grabación desde una VCR.

- 1. Conecte la videocámara a la VCR.**
- 2. Prepare el dispositivo.**
  - Ajuste el selector TV/VIDEO del televisor a la posición VIDEO. Para más detalles, consulte el apartado de "Conexiones para la reproducción en una pantalla de televisión", en la página 33.
  - Encienda la VCR. Cargue su videocasete grabado, y ajuste la VCR al modo de pausa de reproducción.
  - Para los detalles, consulte los manuales de instrucciones del TV y de la VCR.
- 3. Gire el interruptor POWER de la videocámara a PLAY (VCR).**
- 4. Cargue un videocasete en blanco.**

Edición



1. Encuentre un punto en el videocasete grabado que esté un poco antes de la sección que desea copiar y establezca el modo de pausa de reproducción.
2. Presione el botón **REC PAUSE** del controlador inalámbrico.
  - Los terminales S-video y AV IN/OUT funcionan como terminales de entrada.
  - La videocámara se ajustará al modo de pausa de grabación.
3. Inicie la reproducción en el otro dispositivo o encienda el televisor para ver el programa deseado mientras observa la imagen.
4. Presione el botón de pausa.
  - La grabación se inicia.
5. Cuando llegue al punto en que desea detener la grabación, presione el botón de parada o el botón de pausa.
  - La grabación se detiene.
6. Detenga la reproducción en el otro dispositivo.

Es



### Nota:

- Podrá observar la imagen en el visor o la LCD.

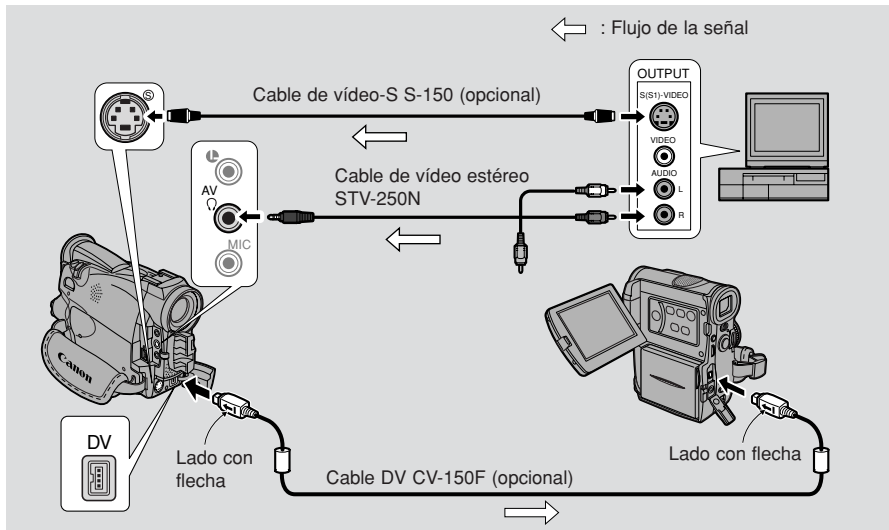




## Señales de vídeo y audio de salida digital (Convertidor analógico-digital)

La conexión de la videocámara a su videograbadora o videocámara de 8 mm le permitirá la conversión de las señales de audio y vídeo a digitales en un instante. Las señales digitales pueden salir a otro equipo con terminal DV. El terminal DV de la videocámara trabaja exclusivamente como terminal de salida.

- Puede darse el caso en el que el convertidor analógico-digital no se realice adecuadamente, dependiendo de las señales de salida procedentes del equipo conectado.  
Por ejemplo: Señales que incluyan una señal de protección de derechos de autor, o señales anormales tales como las que incluyan señales fantasma, etc.
- Usted no podrá utilizar sus auriculares durante la conversión digital. Incluso aunque el terminal para auriculares/AV esté ajustada a “PHONES” en el menú, volverá automáticamente a “AV”, y “PHONES” desaparecerá del visualizador.
- Se le recomienda que utilice la alimentación de un tomacorriente de la red con un adaptador de alimentación de CA.
- No realice la operación con un videocasete insertado en la videocámara.
- Antes de realizar las conexiones, desconecte la alimentación de todos los equipos.
- Consulte también los manuales de instrucciones de los demás equipos que haya conectado.



Es

Edición



**PLAY  
(VCR)**

**MENU**

( 39)

▶ VCR SET UP



▶ AV → DV OUT...OFF

**Para activar el conversor analógico-digital, abra el menú y seleccione VCR SET UP. Después seleccione AV → DV OUT, ajústelo a ON, y cierre el menú.**

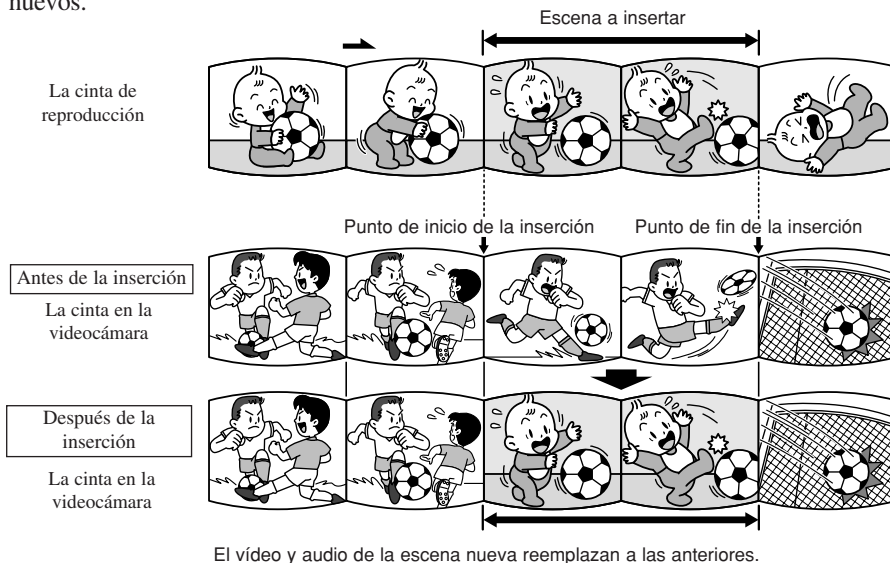
Es

### PRECAUCIÓN

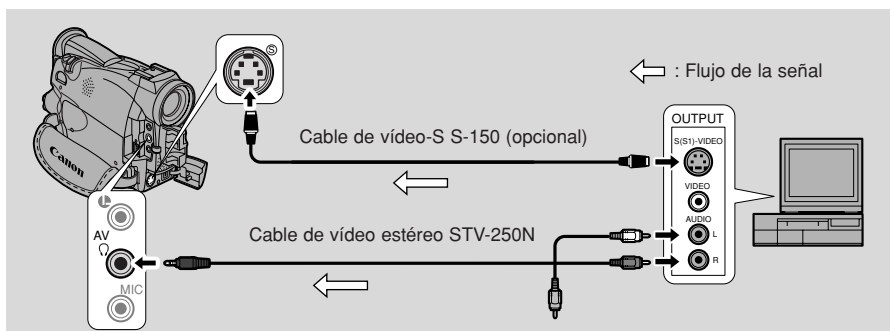
- Para utilización normal, ajuste AV → DV OUT a OFF a través del menú. Si está ajustado a ON, no podrá introducir señales digitales a través del terminal DV.
- Si intenta realizar una conversión analógico-digital con un videocasete insertado en la videocámara, las señales convertidas pueden no salir al equipo del vídeo digital conectado.
- Cuando haya realizado la conexión a un PC provisto de terminal DV, quizás no pueda transferir las señales convertidas a su PC, dependiendo del software que esté utilizando, y de las especificaciones de su PC y sus ajustes.

## Grabación sobre escenas existentes (Edición con inserción de AV)

Usando los terminales de entrada de línea analógica o de entrada DV de la ZR40, podrá insertar nuevas escenas en su cinta pregrabada desde su VCR u otra videocámara. El audio y vídeo originales serán reemplazados por el audio y vídeo nuevos.

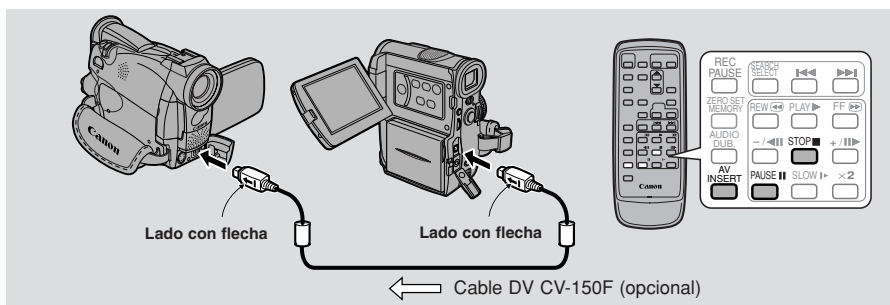


Es



Edición

Asegúrese de que el terminal para auriculares/AV esté ajustado en AV en el menú ( 33). Si PHONES aparece en el visualizador, cambie el terminal.



## Preparativos

### La cinta de la videocámara:

Cuando utilice la función de inserción de AV de la ZR40, grabe únicamente en cintas grabadas en el modo SP.

Si la cinta contiene porciones sin grabar o porciones grabadas en el modo LP, la grabación se parará.

### La cinta de reproducción:

Es

Utilice únicamente cintas que no tengan porciones sin grabar.

Si hay porciones sin grabar o cambios en el modo de grabación, es posible que no pueda realizar correctamente la inserción de AV.

No podrá efectuar la inserción de AV en los siguientes casos:

- Mala calidad de grabación en la cinta de reproducción.
- Durante la reproducción especial: reproducción rápida hacia adelante, hacia atrás, o reproducción lenta, etc. (analógica solamente).

### TV:

No podrá efectuar la inserción de AV desde un programa de TV con señales sincronizadas anómalas, como cuando el programa se encuentra recibiendo señales deficientes.

#### Ejemplo de grabación desde una VCR.

Edición

#### 1. Conecte la videocámara a la VCR.

#### 2. Prepare la VCR y el televisor.

- Ajuste el selector de TV/VIDEO del televisor a la posición de VIDEO. Para más detalles, consulte el apartado de “Conexiones para la reproducción en una pantalla de televisión”, en la página 33.
- Conecte la alimentación de la VCR y cargue un videocasete grabado.
- Consulte el manual de instrucciones del televisor y el de la VCR para encontrar más detalles.

#### 3. Gire el interruptor POWER de la videocámara a PLAY (VCR) y cargue un videocasete grabado.

- Asegúrese de que la lengüeta REC/SAVE del videocasete se haya deslizado a REC (posición cerrada).



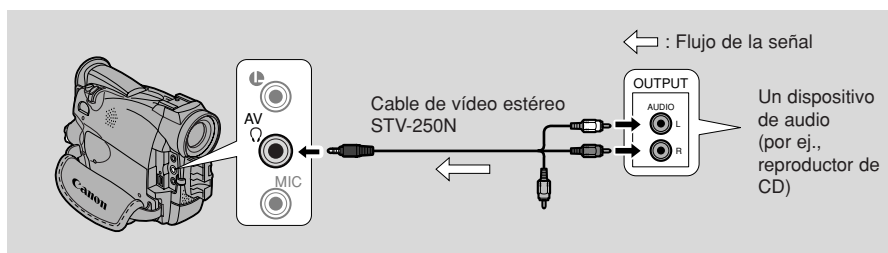
1. **En la VCR, busque un punto que esté tres segundos antes de la escena a insertarse. Ajuste la VCR al modo de pausa de reproducción.**
2. **En la videocámara, presione PLAY y busque el punto de inicio de grabación. Ajuste la videocámara al modo de pausa de reproducción.**
  - Podrá emplear los botones de reproducción de la videocámara o las funciones de reproducción especial del controlador inalámbrico del mismo modo que en el modo de reproducción.
3. **Presione el botón AV INSERT.**
  - AV INSERT y ●|| aparecerán en el visualizador.
4. **Reproduzca el videocasete en la VCR.**
5. **Para iniciar la inserción, presione el botón PAUSE de la videocámara.**
  - ●|| cambiará a ●.
6. **Para detener la inserción, presione el botón STOP de la videocámara.**
  - Se detiene la inserción y AV INSERT desaparece del visualizador. La videocámara regresa al modo de parada.
  - Si en lugar de presionar el botón STOP presiona PAUSE, la videocámara vuelve al modo de pausa de inserción de AV.
  - Si ajusta la memoria de ajuste a cero en la posición de la cinta en que desea detener la inserción, cada vez que regrese a ese punto, la videocámara cancelará la inserción de AV y entrará en el modo de parada.
7. **Detenga la reproducción en la VCR.**

## Copia de audio

Podrá añadir sonido al sonido original de una cinta pregrabada desde productos de audio (AUDIO IN) o con el micrófono interno o externo (MIC. IN). El sonido original no será borrado. Para obtener mejores resultados, añada sonido a las cintas grabadas con esta videocámara en el modo SP con sonido de 12- bits. Si la cinta contiene porciones sin grabar o porciones grabadas en un modo que no sea el modo SP, o con sonido de 16- bits o 12- bits, con 4 canales de sonido, la copia se detendrá. Si su cinta no ha sido grabada en el modo SP con sonido de 12- bits, le recomendamos copiar su cinta original en una cinta en blanco utilizando la función de entrada de línea analógica de la ZR40, y luego copiar el audio en la cinta nueva. Asegúrese de ajustar sin falta el modo de audio de la cinta nueva a 12- bits y el modo de grabación a SP.

Es

### Para conectar otro equipo de audio:

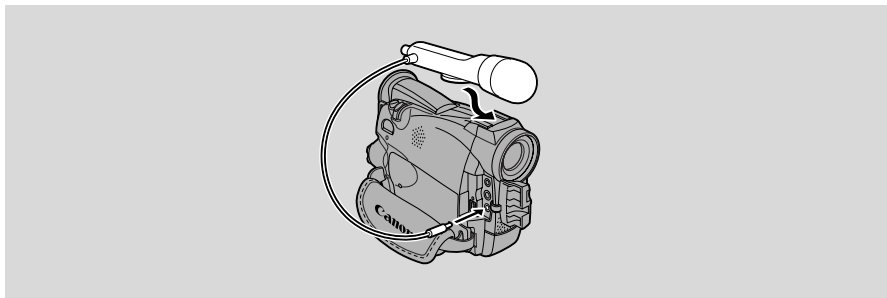


Asegúrese de que el terminal para auriculares/AV esté ajustado en AV en el menú ( 33). Si PHONES aparece en el visualizador, cambie el terminal.

### Notas:

- No utilice el terminal de vídeo amarillo.
- El terminal AV no genera ningún vídeo, por lo tanto, conecte los terminales S- vídeo y revise su TV, o revise el LCD o el visor a medida que añade sonido nuevo. Siempre revise el sonido nuevo con el altavoz.

### Para conectar el micrófono externo:



### Notas:

- Cuando añada sonido empleando el micrófono incorporado asegúrese de no conectar ningún cable al terminal MIC.
- Para usar su TV para visualizar el vídeo, conecte el terminal S-vídeo ( 34) (utilice únicamente la clavija de vídeo) u el terminal AV a su televisor. Podrá escuchar el sonido con los auriculares únicamente cuando utilice el terminal S-video ( 33).

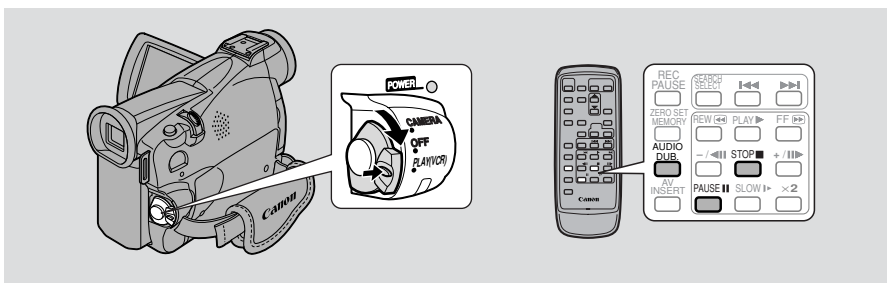
## Preparativos

Gire el interruptor POWER de la videocámara a PLAY (VCR) y cargue su videocassette grabado.

- Asegúrese de que la lengüeta REC/SAVE del videocasete se haya deslizado a REC (posición cerrada).

Es

## Copia



No conecte/desconecte ningún cable a/de la videocámara cuando efectúe la copia de audio o cuando prepare la copia de audio.

### PLAY (VCR)

#### MENU





( 39)




1. Abra el menú y seleccione **VCR SET UP**.
2. Seleccione **AUDIO DUB**.
3. Seleccione **AUDIO IN** o **MIC. IN** y cierre el menú.
4. Busque el punto en el que desee iniciar la copia de audio, y presione entonces el botón **PAUSE**.
  - Puede utilizar los botones de reproducción del cuerpo de la cámara o las funciones especiales de reproducción del controlador inalámbrico, de la misma forma que en el modo de reproducción.
  - La videocámara se ajusta al modo de pausa de reproducción.



Edición

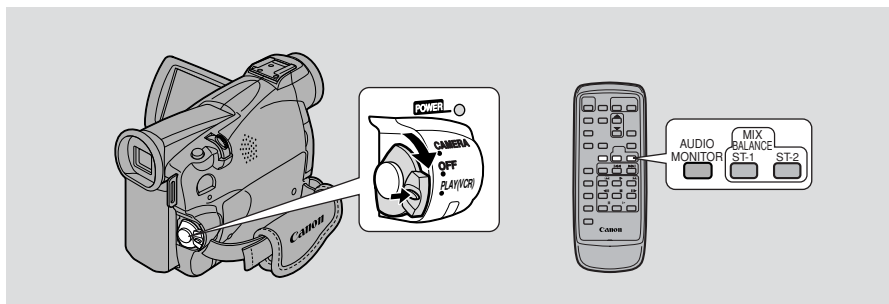
5. **Presione AUDIO DUB.**
  - AUDIO DUB. y  aparecen en el visualizador.
6. **Presione el botón PAUSE (e inicie la reproducción en el otro dispositivo de audio si es AUDIO IN).**
  - La copia de audio se inicia.
  - Para MIC. IN, hable hacia el micrófono.
  -  cambia a .
7. **Cuando llegue al punto en que desee detener la copia, presione el botón STOP (y luego detenga la reproducción en el otro dispositivo si es AUDIO IN).**
  - La copia de audio se detiene y AUDIO DUB. desaparece del visualizador.
  - La videocámara regresa al modo de parada.
  - También podrá ajustar la memoria de ajuste a cero (  75) en el punto en que desea detener la copia de audio, para que posteriormente, cada vez que regrese a esa posición, se cancele la copia de audio.
  - Si en lugar de presionar el botón de parada, presiona el de pausa, la videocámara regresará al modo de pausa de reproducción.

**Notas:**

- No podrá usar el terminal DV mientras está añadiendo sonido.
- Es posible que desee ajustar la mezcla de audio (  89) cuando reproduzca una cinta con sonido añadido.
- Podría haber una pérdida en la calidad del sonido si añade sonido a una cinta grabada en una videocámara que no sea ZR40.
- Después de añadir sonido tres o más veces en un mismo lugar de la cinta, podría producirse alguna pérdida en la calidad del sonido.



## Ajuste de la mezcla de audio



Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 12- bits, podrá ajustar la salida de audio para reproducción: estéreo 1 (sonido original), estéreo 2 (cualquier sonido nuevo, copiado en la cinta después de la grabación), o mezclar el balance entre ambos.

- El sonido del modo de 16- bits contiene sonido estéreo 1, motivo por el que no podrá/necesitará seleccionar la mezcla de audio. Lo mismo se aplica al modo estéreo 1 de 12- bits, a menos que haya añadido sonido nuevo después de la grabación.

### PLAY (VCR)

#### Elija la salida.

- Presione AUDIO MONITOR en el controlador inalámbrico.
- Aparecen 4 ajustes a media que presiona el botón, empezando por el último seleccionado:
  - STEREO1 sólo para estéreo 1.
  - STEREO2 sólo para estéreo 2.
  - MIX/FIXED para una mezcla igual de estéreo 1 y estéreo 2.
  - MIX/VARI. (mezcla variable) cuando desee mezclar el balance entre estéreo 1 y estéreo 2.
- Para elegir STEREO1, STEREO2 o MIX/FIXED, asegúrese de que su selección aparezca en el visualizador.
- Si elige MIX/VARI., podrá realizar la mezcla de balance.
- Utilice las teclas ST-1/ST-2 para mezclar el balance. En la pantalla aparecerá una barra que muestra la mezcla durante 4 segundos.



#### Nota:

- Cuando seleccione la salida, aparecerá STEREO1, STEREO2, MIX/FIXED o MIX/VARI. en la parte superior izquierda del visualizador durante algunos segundos. Si desconecta la alimentación, la salida se ajustará a STEREO1.

Es



Edición

## Selección de los canales de salida de audio



Cuando reproduzca una cinta cuyo audio haya sido grabado en múltiples canales, podrá cambiar los canales de salida para tal sonido.

**PLAY  
(VCR)**

**MENU**

( 39)

▶VCR SET UP



▶OUTPUT CH...L/R

**Es**

1. Cargue un videocasete grabado con audio en múltiples canales.
2. Abra el menú y seleccione **VCR SET UP**. Luego seleccione **OUTPUT CH**, elija el ajuste deseado y cierre el menú.
  - Refiérase a la siguiente lista.

Ajuste de OUTPUT CH	Sonido reproducido	
	Cinta grabada con sonido estereofónico	Cinta grabada en canales múltiples
L/R (izq./der.)	Canales L+R	principal + secundario
L/L (izq./izq.)	Canal L solamente	principal solamente
R/R (der./der.)	Canal R solamente	secundario solamente

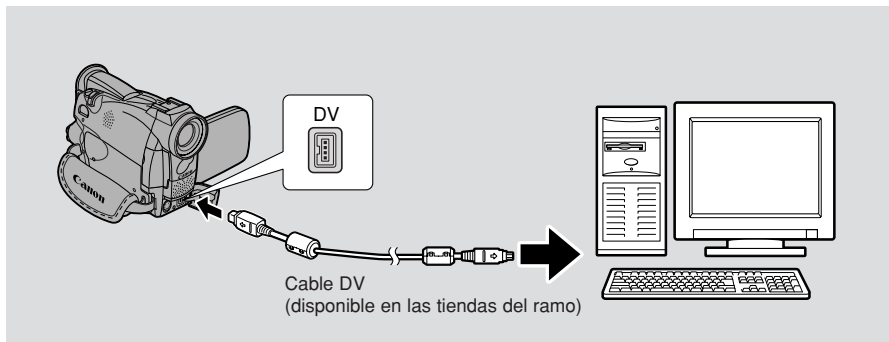


Edición

## Conexión a un PC utilizando un cable DV

Si utiliza un cable DV y conecta la videocámara a un PC dotado de terminal DV que cumple con la norma IEEE 1394/tarjeta de captura compatible con DV, podrá transferir imágenes tomadas con la videocámara a su PC.

- Mientras esté conectado, se recomienda que alimente la videocámara desde el enchufe de alimentación del hogar utilizando el adaptador de alimentación.
- Apague la videocámara y el PC antes de realizar la conexión.
- Se requiere software opcional.



Es

### **Notas:**

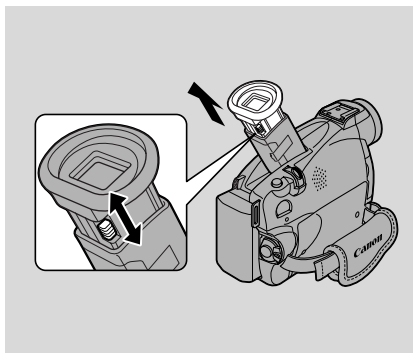
- Es posible que el funcionamiento no sea correcto, según el software que esté utilizando y las especificaciones y ajustes de su PC.
- Consulte el manual de instrucciones de su PC para más detalles.

Edición

## Preparativos de la videocámara

### Ajuste la correa para la muñeca

- Ajuste la videocámara al modo CAMERA. Extienda el visor hacia fuera, y luego ajuste la palanca de enfoque del visor para acomodarlo a su vista.
- Gire el visor a un ángulo que le permita ver cómodamente. Guarde la videocámara con el visor a nivel con el cuerpo de la videocámara.
- Para ver con el visor, asegúrese de que el panel LCD esté girado hacia uno u otro lado para que el sujeto pueda monitorear la visión, o que esté completamente cerrado con la pantalla dirigida hacia dentro.

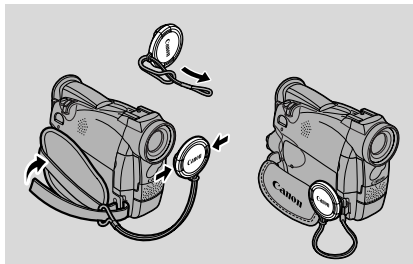


Es

Tenga cuidado de no dejar el visor expuesto a la luz solar, ya que podría fundirse. (La luz se concentra con el objetivo del visor.) Ajuste el ángulo del visor para evitar que entre luz solar por él.

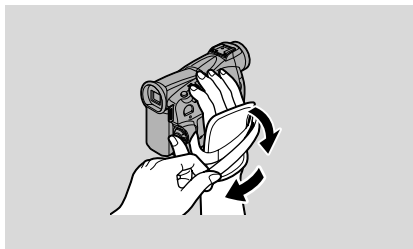
### Prepare la tapa del objetivo

- Conecte el cordón a la tapa del objetivo, y haga pasar la correa para la muñeca a través del lazo del cordón.
- Enganche la tapa del objetivo en la correa de la muñeca mientras graba, y póngala sobre el objetivo cuando haya terminado de grabar.



### Ajuste la correa para la muñeca

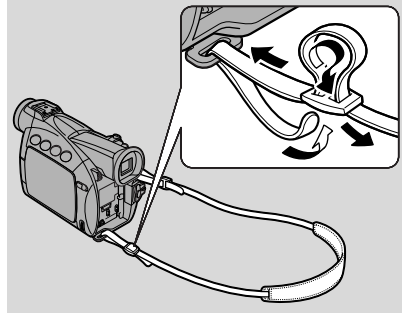
- Libere el cierre Velcro y sujete la videocámara con la mano derecha mientras ajusta la correa con la mano izquierda. Su dedo índice deberá alcanzar el control del zoom y el botón de foto, y su dedo pulgar deberá alcanzar el botón de inicio/parada cómodamente.



Información  
adicional

## Instale la correa de hombro

- Para mayor seguridad y transportabilidad, instale la correa de hombro antes de usar la videocámara.
- Haga pasar los extremos a través de las barras de fijación y ajuste el largo tal como se indica en la figura.



Es

Información  
adicional

## Notas sobre el uso de las baterías

### Tiempos de carga y de grabación

- Estos tiempos varían — para una máxima seguridad, tenga la suficiente provisión de baterías de repuesto como para cubrir dos o tres veces el tiempo de grabación programado.
- Para prolongar el tiempo de grabación, desactive la videocámara entre las tomas, en lugar de dejarla en el modo de pausa de grabación.

Es

	Tiempo requerido para recarga completa	Tiempo máximo de grabación	
		Uso del visor	Uso de la pantalla LCD
BP-508	1 hora	1 hora 35 min.	1 hora 15 min.
BP-512 (opcional)	1 hora 20 min.	2 horas 55 min.	2 horas 20 min.
BP-511 (opcional)	1 hora 20 min.	2 horas 55 min.	2 horas 20 min.
BP-522 (opcional)	2 horas 15 min.	6 horas 10 min.	4 horas 55 min.
BP-535 (opcional)	3 horas 15 min.	9 horas 50 min.	7 horas 50 min.

- La batería se puede utilizar entre 0° y 40°C, pero funciona mejor entre 10° y 30°C. A bajas temperaturas, como sucede en una pista de esquí, el tiempo de funcionamiento será más corto que el normal. Para obtener un mejor resultado, la batería se quede calentando en el bolsillo u otro lugar antes de utilizarla.
- Si la batería comienza a rendirle menos tiempo de operación que el normal (en temperaturas normales), significa que ha llegado al final de su vida útil y que es necesario reemplazarla.



#### Nota:

- Estas cifras indican durante cuánto tiempo podrá ver la reproducción en la LCD después de instalar una batería completamente cargada. El tiempo de reproducción será menor a bajas temperaturas.

Información  
adicional


	Tiempo de reproducción (usando la pantalla LCD)
BP-508	1 hora 20 min.
BP-512 (opcional)	2 horas 30 min.
BP-511 (opcional)	2 horas 30 min.
BP-522 (opcional)	5 horas 20 min.
BP-535 (opcional)	8 horas 30 min.

## ¿Cuánto energía queda?

El indicador del visualizador le indica aproximadamente cuánta carga queda todavía en la batería:

### **Notas:**

- Cuando la energía se descargue por completo, aparecerá “CHANGE THE BATTERY PACK” (Cambie la batería) en el visualizador durante 4 segundos y empezará a parpadear la marca de batería descargada. También destella la luz indicadora de alimentación.
- El indicador no es constante — se mostrarán distintos niveles al someter la batería y la videocámara a diferentes condiciones.

 100%

 75%

 50%

 25%



Es

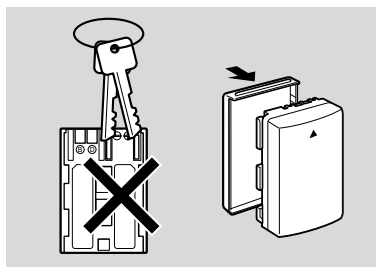
## Cuándo recargar

Podrá recargar una batería iónica de litio cada vez que lo crea conveniente. A diferencia de una batería convencional, no necesita descargarla primero completamente. Sin embargo, como la batería se descargará naturalmente con el tiempo, lo más conveniente es cargarla el mismo día que piensa utilizarla, o un día antes.

## Cuidados de la batería

### Coloque siempre la cubierta de los terminales.

- No permita que ningún objeto de metal entre en contacto con los terminales, ya que esto podrá causar un cortocircuito y daños a la batería. Instale la cubierta de los terminales cada vez que no se esté usando la batería.



### Mantenga los terminales limpios.

- La videocámara, el adaptador o la batería no funcionarán correctamente si hay suciedad en los terminales. Póngale su tapa a los terminales siempre que no esté utilizando la batería.


### Almacenamiento de la batería

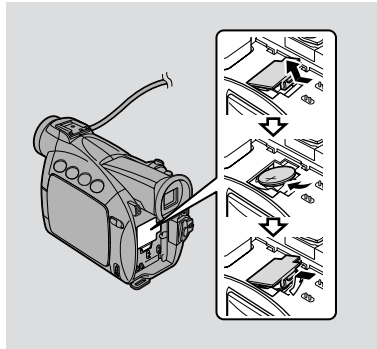
- Si deja la batería sin utilizar durante varios meses, la carga remanente podría producir daños a la batería y acortarse su vida de servicio. Por tal motivo, procure utilizar toda la carga de la batería antes de almacenarla. Para más detalles, consulte las instrucciones de la batería opcional.

Información  
adicional

## Instalación de la pila de reserva

Abra la cubierta de la pila de reserva e inserte la pila de litio CR2025 con la cara + hacia fuera. Enganche la cubierta de la pila en su lugar.

Esta pila de reserva permite que la videocámara mantenga la fecha y la hora además de otros ajustes, cuando se haya removido la fuente de alimentación. Tiene una duración aproximada de un año. Cuando sea necesario reemplazarla (o cuando no esté instalada), destellará la marca  en el visualizador. Extraiga la pila usada empujándola hacia arriba, suéltela y levántela para extraerla. Asegúrese de instalar primero la fuente de alimentación en la videocámara, para que ésta retenga los ajustes que usted haya elegido cuando cambie la batería.



Es

### ¡PELIGRO!

#### Trate la batería con cuidado.

- Mantenga la batería alejada del fuego (podría explotar).
- No exponga la batería a temperaturas superiores a los 60°C. No la deje cerca de un calefactor, ni dentro de un vehículo cerrado bajo un sol abrasador, por ejemplo.
- No intente desarmarla ni modificarla.
- No la golpee ni la deje caer.
- No la moje.

### ¡ADVERTENCIA!

- El uso indebido de la pila utilizada en este dispositivo podría presentar peligro de incendio o de quemaduras químicas. No la recargue, no la desarme, no la caliente por encima de los 100°C, ni la incinere.
- Sustituya la pila por una Sony, Hitachi Maxell, Sanyo, o Panasonic CR2025 o Duracell DL2025. El uso de otro tipo de pila podría implicar riesgos de incendio o de explosión.

#### Precauciones:

- No sujete la pila usando pinzas u otras herramientas metálicas, pues se producirá un cortocircuito.
- Limpie la pila con un paño suave y seco para asegurar un contacto apropiado.
- Mantenga la pila fuera del alcance de los niños. Si se traga, póngase inmediatamente en contacto con un médico, ya que la pila podría romperse y el electrolito de la misma podría dañar el estómago y los intestinos.
- Evite desarmar, calentar o sumergir la pila en agua, para evitar riesgos de explosión.




## Mantenimiento

### Precauciones

#### Evite las altas temperaturas y el exceso de humedad.

- No deje la videocámara en el interior de un automóvil bajo el sol de verano, por ejemplo.
- Tenga cuidado con el calor generado por un equipo de iluminación de vídeo.
- No lleve la videocámara a una habitación húmeda.

#### Evite los cambios bruscos de temperatura.

- Si lleva la videocámara desde un lugar frío a uno cálido, se podría formar condensación sobre el objetivo y las piezas internas (  100).

#### No apunte el objetivo o el visor hacia fuentes de luz potentes.

- Nunca apunte hacia el sol, ni deje la videocámara apuntando hacia un sujeto brillante.
- Preste especial atención cuando deje la videocámara sobre un trípode.

#### Evite los campos magnéticos o eléctricos.

- No utilice la videocámara cerca de transmisores de televisión, dispositivos de comunicación portátil u otras fuentes de radiación eléctrica o magnética, ya que podrían causar interferencias en la imagen o dañar permanentemente la videocámara.

#### No exponga la videocámara al agua.

- Cubra la videocámara cuando tenga que grabar con lluvia o neblina.
- Existe el peligro de electrochoque si llega a entrar agua dentro cualificado del la videocámara — póngase rápidamente en contacto con personal cualificado del servicio técnico.

#### Proteja el objetivo.

- La arena y el polvo pueden dañar el objetivo; tenga mucho cuidado en los días con viento.

#### Trate el equipo con cuidado.

- Los golpes y las vibraciones pueden ocasionar daños.
- No utilice el visor o el panel LCD como asa de transporte.

#### No desarme la videocámara.

- Esto es sumamente peligroso dado que existe el riesgo de un electrochoque; si la videocámara no funciona correctamente, consulte con personal de servicio calificado.

Es

Información  
adicional

## Almacenamiento

Si no se va a utilizar el equipo durante algún tiempo, guárdelo limpio de polvo y arena en un lugar de escasa humedad y a temperaturas que no superasen los 30°C.

Después de haber estado almacenado el equipo, verifique el correcto funcionamiento de cada componente.

### **Nota:**

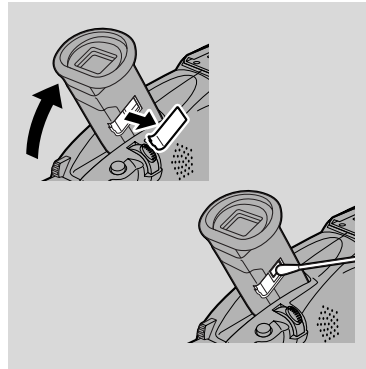
- Estas precauciones también son aplicables a los accesorios tales como las baterías y los videocasetes.

Es

## Mantenimiento

### Visor

- Limpie la pantalla del visor. Gire el visor hacia arriba. Extraiga la tapa de protección del visor y límpiela insertando un palillo con cabeza de algodón. Cuando haya terminado, métalo otra vez a ras de la videocámara.
- La pantalla del visor se raya fácilmente. Tenga cuidado cuando la limpie.



### LCD

- Limpie la pantalla LCD con un paño de limpieza para gafas de venta en las tiendas del ramo.
- Si hay grandes variaciones de temperatura, podría producirse la formación de humedad sobre la superficie de la pantalla. En tal caso, limpie con un paño suave y seco.
- A temperaturas muy bajas la pantalla podría volverse más oscura de lo normal. Esto no es una anomalía, y la visualización se normalizará en cuanto ascienda la temperatura.

### Cuerpo de la videocámara y objetivo

- Utilice un paño suave y seco para limpiar el cuerpo de la videocámara. No utilice un paño tratado con productos químicos ni disolventes volátiles tal como el disolvente de pintura.

Información  
adicional

### Cabezas de vídeo

- Cuando aparezcan ruidos del tipo de mosaico en la imagen reproducida, significa que las cabezas de vídeo podrían estar sucias. Si las cabezas de vídeo están muy contaminadas, en la videocámara podría aparecer una pantalla azul en blanco.
- Para obtener la mejor imagen posible, limpie las cabezas de vídeo con un casete de limpieza de cabezas digitales DVM-CL Canon después de utilizar la videocámara durante 20 horas aproximadamente. Si continúan apareciendo los ruidos, repita la limpieza (hasta un máximo de cinco veces).
- No use un casete limpiador de tipo húmedo pues podrían producirse daños.



### Uso la videocámara en el extranjero

Es

#### Fuentes de alimentación

- Usted podrá usar el adaptador de alimentación compacto para accionar su videocámara y cargar las baterías en cualquier país donde el suministro de electricidad esté entre 100 y 240 V CA, 50/60Hz. Con respecto a la información sobre adaptadores de enchufes para utilizar en el extranjero, consulte a su proveedor Canon.

#### Reproducción en un televisor

- A pesar de que siempre podrá reproducir sus grabaciones en la pantalla LCD, su videocámara sólo se podrá conectar a un televisor que utilice el sistema NTSC. Este sistema de TV se utiliza en los siguientes países:  
Samoa Americana, Bahama, Barbados, Bermuda, Bolivia, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guam, Guatemala, Groenlandia, Haití, Honduras, Jamaica, Japón, Corea, México, Micronesia, Myanmar, Nicaragua, Panamá, Perú, Filipinas, Puerto Rico, Santa Lucía, Surinam, Taiwan, Trinidad y Tobago, EE.UU., Venezuela.

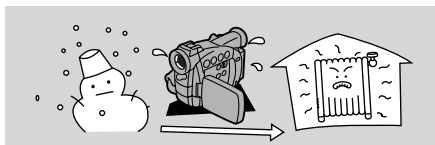
Información  
adicional

## Condensación

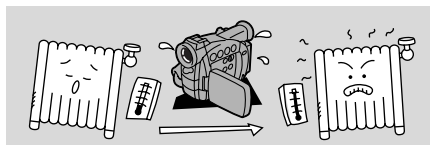
La condensación tiende a ocurrir cuando se lleva la videocámara desde un lugar frío a otro cálido. El uso de la videocámara mientras hay condensación podría dañar tanto la videocámara como la cinta.

La condensación puede resultar un problema:

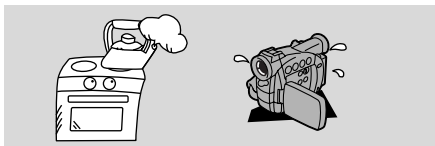
Es



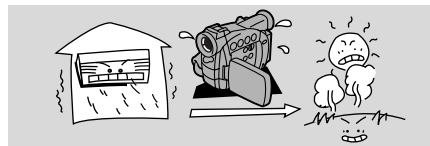
Cuando se lleva la videocámara desde un lugar frío a otro cálido.



Cuando se calienta rápidamente una habitación fría.



Cuando se deja la videocámara en una habitación húmeda.





Cuando se lleva la videocámara desde una habitación con aire acondicionado a un lugar cálido y húmedo.

### Protección de la videocámara contra la condensación

- Antes de llevar la videocámara a un lugar cálido o húmedo donde pueda aparecer la condensación, saque el videocasete y ponga la videocámara en una bolsa de plástico. Espere hasta que la videocámara alcance la temperatura ambiente antes de sacarla de la bolsa.

### Qué sucede cuando se detecta condensación:

- “CONDENSATION HAS BEEN DETECTED” se visualiza durante aproximadamente 4 segundos. Luego, parpadea el indicador de alimentación y la marca  destella en el visualizador. Si hay un videocasete en la videocámara, se detiene automáticamente y se visualiza “REMOVE THE CASSETTE” durante aproximadamente 4 segundos y luego destellará  en el visualizador. Si el pitido está activado, sonará.
- La videocámara podría no detectar la condensación de forma inmediata — podría ocurrir que el aviso de condensación no empiece a destellar antes de 10-15 minutos.
- No podrá cargar un videocasete mientras se esté detectando condensación.

### Qué debe hacer:

- Saque el videocasete, deje el compartimento del videocasete abierto y apague la videocámara.
- Déjela en un lugar seco hasta que se evapore la condensación. Cuando deje de destellar el aviso de condensación, espere por lo menos una hora más antes de volver a usar la videocámara.

## Problemas y solución de problemas

Consulte primero la siguiente lista cuando tenga algún problema con su videocámara. Las causas posibles se explican debajo de cada problema de la lista. Para mayor información, consulte los números de página entre paréntesis.

Asegúrese de que la videocámara esté debidamente conectada si la está usando con un televisor o videograbadora. Si los problemas persisten, consulte con su distribuidor o tienda de servicio.

### Grabación/reproducción

#### Problema

**❓ No ocurre nada al presionar los botones.**

**❓ La videocámara se apaga automáticamente.**

**❓ El compartimento del videocasete se para a mitad de la operación de carga/descarga de un videocasete.**

**❓ El botón de inicio/parada de grabación no funciona.**

**❓ No hay imagen en el visualizador.**

**❓ Hay una pantalla azul en blanco en el visualizador.**

#### Causa y/o acción a realizar

- La videocámara no está ajustada en el modo apropiado ( 19, 29).
- No ha cargado el videocasete, o está protegido contra borrado ( 17-18).
- Se ha terminado el videocasete.
- La fuente de alimentación no está correctamente conectada, o la batería está agotada o no está instalada correctamente ( 12-16, 95).
- No se puede usar la función en ese programa de grabación ( 52).
- Dejó la videocámara en el modo de pausa de grabación durante más de cinco minutos ( 19, 111).
- La batería está agotada ( 13-16, 95).
- La batería está casi agotada. Cargue la batería o utilice una nueva ( 13-16).
- No ha cargado el videocasete, o está protegido contra borrado ( 17-18).
- Se ha terminado el videocasete.
- La videocámara no está ajustada en el modo apropiado ( 19, 29).
- Está intentando reproducir o grabar material protegido por el copyright ( 78).
- Las cabezas de cinta están muy contaminadas ( 99).

Es

Información  
adicional

## ❗ La videocámara no enfoca.

- La videocámara está en enfoque manual ( 68).
- Es necesario ajustar el lente del visor ( 92).
- El objetivo está sucio ( 98).

### 🏠 Nota:

- Algunos sujetos no son adecuados para el enfoque automático. En las siguientes situaciones muchas veces podrá obtener mejores resultados usando el enfoque manual ( 68). Enfoque algo que esté a una misma distancia, bloquee el enfoque, y luego apunte la videocámara a su sujeto original, difícil de enfocar.

Es



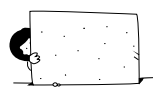
Rayas horizontales



Varios sujetos a diferentes distancias



Detrás de un cristal



Sin mucho contraste (por ej., una pared blanca)



Superficies reflectantes (por ej., carrocerías de automóviles muy brillantes)



Sujetos en rápido movimiento



Sujetos oscuros



Escenas nocturnas

## Grabación/reproducción (Continúa)

### Problema

- ❗ Algunos de/todos los efectos digitales no funcionan.
- ❗ El botón ► (reproducción) no funciona.
- ❗ Hay una raya brillante en la pantalla.



- ❗ La imagen reproducida es mala (con ruidos del tipo de mosaico).

### Causa y/o acción a realizar

- Hay ciertas restricciones en el uso de los efectos digitales ( 56-60).
- La videocámara no está ajustada al modo PLAY(VCR) ( 29).
- No se ha cargado el videocasete ( 17).
- Se ha terminado la cinta.
- Cuando está grabando en lugares oscuros, una luz brillante de la escena podría aparecer en la pantalla como una franja de luz vertical (“fraccionamiento”). Esta es una característica normal de las videocámaras.
- Limpie las cabezas de vídeo ( 99).

- |   |   |
|---|---|
| <p>❗ <b>No hay imagen en a pantalla del televisor.</b></p>                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• AV/PHONES no está ajustado a AV en el menú ( 33).</li> <li>• AV → DV OUT (convertidor analógico-digital) no está ajustado a OFF en el menú ( 82).</li> </ul> |
| <p>❗ <b>No hay imagen en la pantalla del televisor, aunque se está moviendo la cinta.</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se deben limpiar las cabezas de vídeo ( 99).</li> <li>• El selector TV/VIDEO del televisor no está ajustado a VIDEO ( 34-35).</li> </ul>                     |
| <p>❗ <b>No se escucha el sonido del altavoz durante la reproducción.</b></p>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha desconectado el altavoz con el dial selector ( 32).</li> <li>• Se están utilizando los auriculares.</li> </ul>   |

Es

## Varios

### Problema

❗ **El controlador inalámbrico no funciona.**

### Causa y/o acción a realizar

- El modo de sensor remoto está ajustado a OFF ( 32) en el menú ( 44).
- Los modos de sensor remoto del controlador inalámbrico y de la videocámara son diferentes ( 44).
- Las pilas están agotadas o no están instaladas.

❗ **El indicador de alimentación está destellando.**

- Verifique las indicaciones de la pantalla ( 108).

❗ **La videocámara funciona defectuosamente.**

- La interferencia exterior podría producir temporalmente un funcionamiento defectuoso del microprocesador de la videocámara. Si aparecen letras aleatorias en el visualizador o se interrumpe el funcionamiento normal, desconecte la fuente de alimentación y vuélvala a conectar.

❗ **El cable DV está conectado correctamente, pero no se visualiza nada.**

- Saque el cable y vuélvalo a conectar, o desconecte y vuelva a conectar la alimentación.

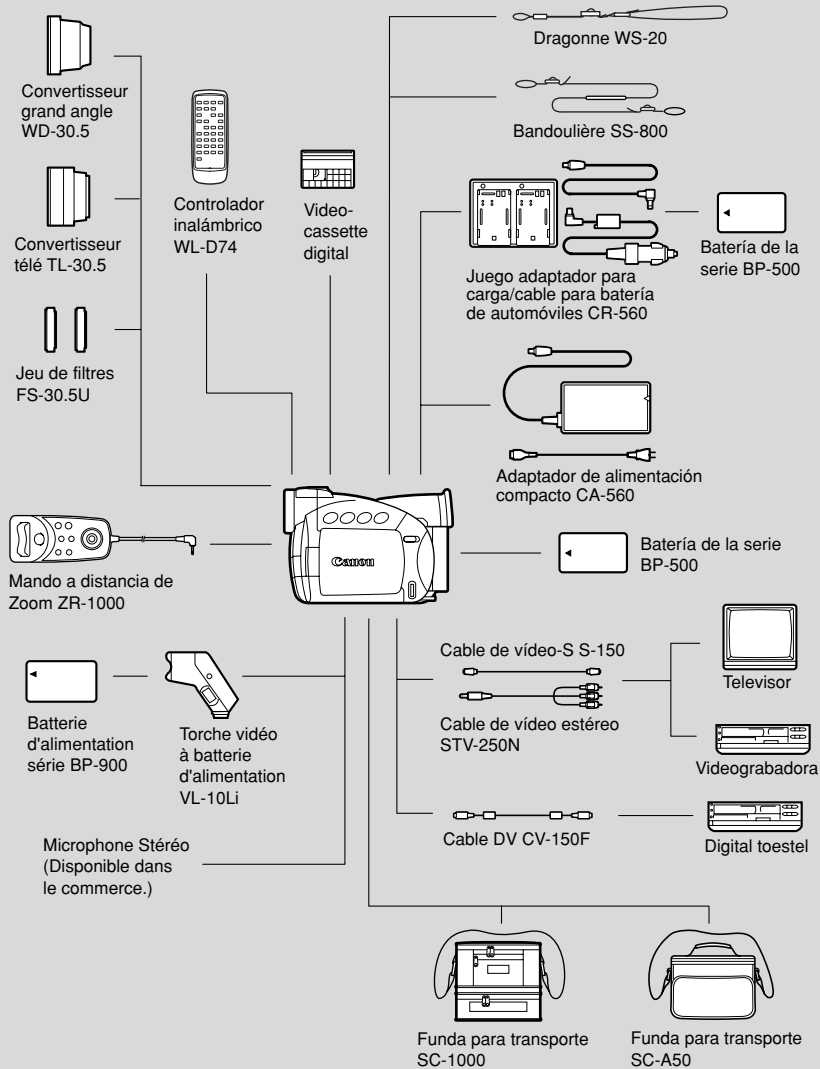
❗ **La videocámara se calienta durante su utilización.**

- Esto no significa mal funcionamiento.

Información  
adicional

# Diagrama del sistema ZR40 (La disponibilidad difiere según las áreas)

Es



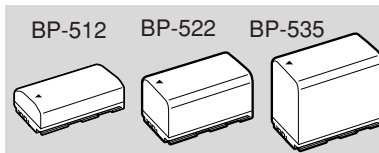
Información adicional



## Accesorios Opcionales

### Baterías de la serie BP-500

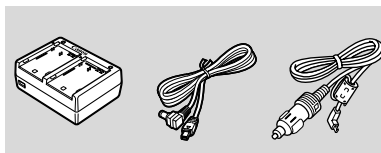
La batería BP-508 no está disponible como opción. Cuando necesite baterías extra, selecciónelas entre las siguientes: BP-511, BP-512, BP-522, y BP-535.



### Juego Adaptador para carga/cable para batería de automóviles Canon CR-560

Conecte el cable de batería de automóvil para alimentar su videocámara para cargar las baterías en cualquier momento. El cable de batería de automóvil se enchufa en la toma del encendedor de cigarrillos y funciona con una batería de negativo a masa de 12-24 V CC.

Además, cuando se utiliza con el adaptador de alimentación compacto CA-560, este adaptador de carga puede cargar baterías de ión de litio de la serie BP-500 desde una toma de corriente de CA.

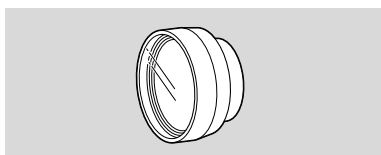


Es

### Teleconvertidor TL-30,5

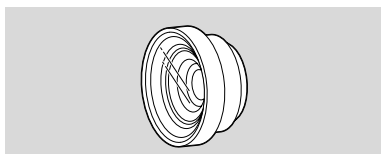
Este teleconvertidor aumenta la distancia focal del objetivo de la videocámara en un factor de 1,9.

- El estabilizador de imagen no rendirá de la manera habitual cuando esté instalado el teleconvertidor.



### Convertidor para gran angular WD-30,5

Este objetivo reduce la distancia focal en un factor de 0,7, ofreciendo una perspectiva amplia para videofilmaciones en interiores o para vistas panorámicas.

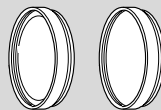


Información  
adicional

Es

### Juego de filtros FS-30,5U

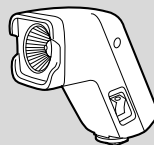
Filtros protectores MC y de gris neutro para ayudarle a controlar las más difíciles condiciones de iluminación.




### Antorcha de vídeo con batería VL-10Li

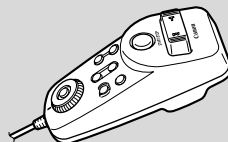
Esta compacta y potente luz de vídeo puede utilizarse para grabaciones en interiores y exteriores.

- Utilice baterías de la serie BP-900 para alimentar la antorcha. Estas baterías proporcionan las siguientes autonomías de funcionamiento:  
BP-915 60 min. BP-930 120 min.  
BP-945 170 min.
- Cargue las baterías de la serie BP-900 con el adaptador de alimentación compacto CA-910 (opcional).



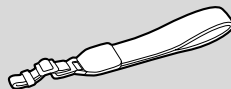
### Mando a distancia de Zoom ZR-1000

Cuando este producto se conecta al terminal LANC  de una videocámara Canon, es posible controlar funciones tales como las de inicio y parada de la grabación, y las funciones del zoom y de enfoque mientras la videocámara se encuentra montada en un trípode, sin necesidad de tocar el cuerpo mismo de la videocámara.



### Correa para la muñeca WS-20

Provee una medida de protección adicional para una filmación activa.



### Funda para transporte SC-1000

Una bolsa cómoda para guardar la cámara, con compartimentos almohadillados y con bastante espacio para los accesorios.



Información  
adicional

### **Funda para transporte SC-A50**

Este estuche de peso ligero le permite llevar cómodamente la videocámara sin que le estorbe ni canse sus brazos. Cuero legítimo.



Esta es la marca de identificación de los accesorios de vídeo originales de Canon. Cuando utilice un equipo de vídeo Canon, recomendamos utilizar accesorios o productos Canon que tengan esta misma marca.

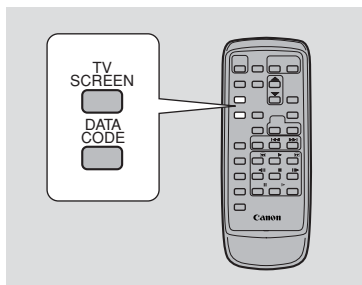
Es

Información  
adicional

## Indicaciones en pantalla

Para visualizar la fecha y la hora, oprima el botón DATA CODE del controlador inalámbrico. Véase también p. 71.

Presione el botón TV SCREEN del controlador inalámbrico o active TV SCREEN a través del menú para ver las otras indicaciones en la pantalla del televisor. (Las indicaciones aparecen en la pantalla blanca). No serán añadidas a ninguna grabación efectuada con su videocámara.



Es

**CAMERA**

**MENU**

( [ ] 39)

▶ DISP. SET UP

▶ TV SCREEN...ON

**Para apagar el TV SCREEN, abra el menú y seleccione DISP. SET UP. Luego seleccione TV SCREEN, ajústelo a OFF y cierre el menú.**

Para las instrucciones sobre cómo conectar la videocámara a su televisor, véase p. 33.

### Desactivación de las indicaciones de la pantalla LCD



Podrá desactivar las indicaciones de la pantalla LCD a fin de obtener una pantalla clara para reproducción.

**PLAY (VCR)**

**MENU**

( [ ] 39)

▶ DISP.SET UP

▶ DISPLAYS...ON

**Para apagar el visualizador, abra el menú y seleccione DISP. SET UP. Luego seleccione DISPLAYS, ajústelo a OFF <PLAYBK> y cierre el menú.**

- Si desactiva las indicaciones, la pantalla LCD quedará completamente en blanco (incluida la pantalla de televisión conectada), pero la videocámara continuará mostrando indicaciones de aviso/precaución cuando sea necesario, y en el visualizador aparecerá el código de datos si la videocámara está ajustada a ON.
- Cuando utiliza la videocámara, las indicaciones aparecen durante 2 segundos. Sin embargo, las indicaciones no desaparecen cuando visualiza una pantalla índice.



indica una indicación destallante.

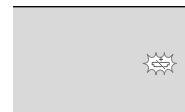
Modo de pausa de grabación ( [ ] 19)



Grabación ( [ ] 20)



La pila de reserva no está debidamente instalada, o debe ser reemplazada ( [ ] 96).



Indica cuánta energía queda en la pila ( 95).



Rebobinado ( 29)



La batería está agotada ( 95).



Reproducción de avance rápido ( 30)



Reproducción de rebobinado ( 30)



El videocasete no está cargado, o está ajustado para protección contra borrado ( 17, 18).



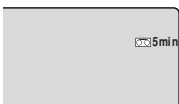
Avance por fotogramas ( 30)



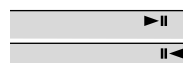
Retroceso por fotogramas ( 30)



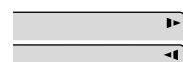
Cinta restante  
(Verde: más de 5 minutos  
Amarillo: menos de 5 minutos  
Rojo: últimos segundos)



Pausa de reproducción (hacia delante y hacia atrás) ( 30)



Reproducción a cámara lenta (hacia delante y hacia atrás) ( 30)



...finalmente, le avisa cuando la cinta llega al final.



Reproducción a doble velocidad (hacia delante y hacia atrás) ( 31)



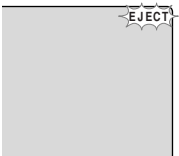
La videocámara está expulsando la cinta ( 17).



Reproducción a velocidad normal (hacia delante y hacia atrás) ( 29, 31)



El mecanismo de seguridad está activado. Descargue el videocasete y desactive la videocámara. Actívela de nuevo y vuelva a cargar el videocasete.



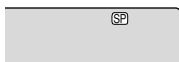
Búsqueda de foto ( 74)



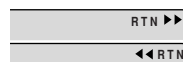
Búsqueda de fecha ( 74)



Modo de grabación ( 21)



Memoria de ajuste a cero (avance y retroceso) ( 75)



La reproducción se ha interrumpido ( 29)



Edición con inserción de AV ( 83)



Reproducción normal ( 29)



Copia de audio ( 86)



Avance rápido ( 29)

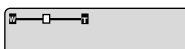


Es

Información adicional

Es

Visualización del zoom  
( 24):  
Zoom óptico



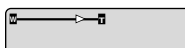
Zoom óptico y digital de  
más de 72x



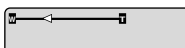
Zoom óptico y digital de  
más de 360x



Acercamiento gradual



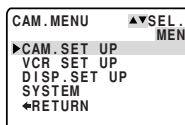
Alejamiento gradual



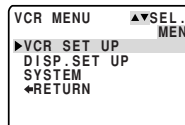
El estabilizador de  
imagen está activado  
( 51)



CAM. MENU ( 40)



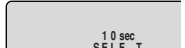
VCR MENU ( 42)



El sensor del controlador  
inalámbrico está  
desactivado ( 44).



Cuenta atrás del  
autodisparador ( 63)



Memoria de ajuste a  
cero ( 75)



Modo de audio ( 61)



Código de datos  
( 71)



Modo fotográfico  
( 49):



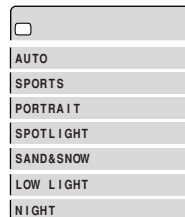
• La marca ● de ajuste  
de AF/AE destella en  
blanco



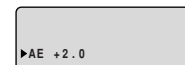
- La marca ● de AF/AE bloqueado se ilumina en verde
- Temporizador



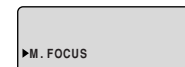
Programas de  
grabación ( 52).



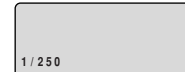
Desplazamiento de AE  
( 65).



Está seleccionado el  
enfoque manual  
( 68).

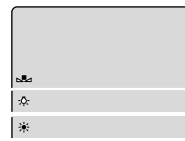


Velocidad del obturador  
( 66)



El balance manual está  
( 69)

set interiores   
exteriores



El modo de 16:9:  
destella mientras se está  
seleccionado el efecto y  
se ilumina de forma  
estable al activarse  
( 22).

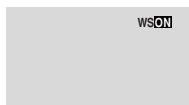


Funciones de transición  
entre escenas digitales.  
La visualización  
destella mientras se está  
seleccionando la  
función y se ilumina de  
forma estable cuando se  
ha activado ( 56).

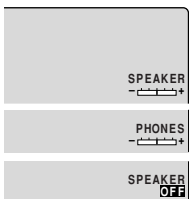


Información  
adicional

La pantalla contra el viento está activada ( 62)



Nivel de volumen ( 32)  
Altavoz

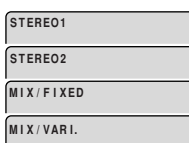


Auriculares

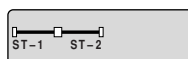
El terminal de auriculares/AV está ajustado en auriculares ( 33)



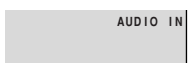
Salida de audio ( 89)



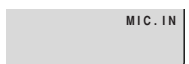
Equilibrio de mezcla ( 89)



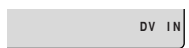
Entrada de audio ( 87)



Entrada de micrófono



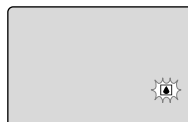
Entrada de DV ( 77)



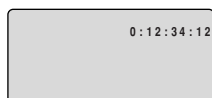
Convertidor analógico-digital ( 81)



Advertencia de condensación ( 100)

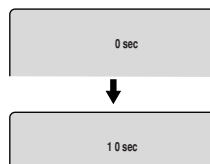


## Código de tiempo



Graba la información de contador, incluida la hora, los minutos, los segundos y el número de cuadro en un área de código de datos especial de la propia cinta. Se repositona automáticamente cuando se carga una cinta nueva. En el modo CAMERA, el número de cuadro no aparece en el visualizador.

## Recordatorio de grabación



Cuando comienza a grabar, la videocámara cuenta desde 0SEC a 10SEC. Las tomas de menos de 10 segundos podrían ser difíciles de editar posteriormente. Por otra parte, si no tiene previsto editar la grabación, recuerde que una toma que no contenga acción por lo general no debe durar más de 10 segundos.

## “ⓘ AUTO POWER OFF”




- La alimentación de la videocámara se desconectará por sí sola si la deja en el modo de pausa de grabación durante más de unos 5 minutos. Esta visualización aparecerá 20 segundos (aproximadamente) antes de que se desconecte la alimentación de la videocámara.

Es

Información  
adicional

## Frases de advertencia

La videocámara muestra diversas frases de advertencia — desaparecen después de 4 segundos.


Aparece cada vez que conecta la alimentación, hasta que ajuste el huso horario, la fecha y la hora (  46).

SET THE TIME ZONE,  
DATE AND TIME

Aparece como un aviso de protección del videocasete y también cuando se detecta condensación. Extraiga el videocasete en cuanto la videocámara muestre este aviso.

REMOVE THE CASSETTE

Es

Aparece al agotarse la batería (  95).

CHANGE THE BATTERY PACK

Consulte la página 78.

COPYRIGHT PROTECTED  
PLAYBACK IS RESTRICTED

Aparece cuando la cinta ha llegado al final.


TAPE END

Consulte la página 78, a la página 79, o a la página 81.

COPYRIGHT PROTECTED  
DUBBING RESTRICTED

Consulte la página 18.

THE TAPE IS SET FOR  
ERASURE PREVENTION


Aparece cuando intenta realizar la copia de audio o el inserto de AV en una cinta grabada en el modo LP (  83, 86).

CHECK THE CASSETTE  
[REC MODE]

Información adicional

Aparece cuando, al realizar una copia de audio, se desconecta el cable DV o se desconecta la alimentación del equipo digital conectado a la videocámara.


CHECK THE DV INPUT

Aparece cuando intenta realizar la copia de audio en una cinta grabada en el modo de audio de 16 bits o 12 bits, 4 canales (  86).

CHECK THE CASSETTE  
[AUDIO MODE]


Consulte la página 100.

CONDENSATION  
HAS BEEN DETECTED

Aparece cuando la videocámara detecta una sección en blanco en una cinta durante la copia de audio o la inserción de AV (  83, 86).

CHECK THE CASSETTE  
[BLANK]



Aparece nada más empezar a grabar y las cabezas de vídeo están muy contaminadas. Limpie las cabezas de vídeo cuando aparezca este aviso. (  99)

HEADS DIRTY,  
USE CLEANING CASSETTE

Es

Información  
adicional

# Especificaciones

## ZR40

**Fuente de alimentación (nominal):**

7,4 V CC

**Consumo (mientras graba con el AF activado):**

3,1W (Uso del visor)

3,9W (Uso de la pantalla LCD)

**Sistema de televisión:**

Norma EIA (525 líneas, 60 campos)

Señal de color NTSC

**Sistema de videograbación:**

2 cabezas giratorias, exploración helicoidal.

Sistema DV (Sistema VCR SD digital de consumidor)

Grabación de componente digital

**Sistema de grabación de sonido:** Sonido digital PCM: 16 bit (48kHz/2 canales),

12 bit (32kHz/4 canales)

**Sensor de imagen:** CCD (Dispositivo acoplado por carga) de 1/6 de pulgada,

aprox. 460.000 de píxeles (aprox. 290.000 píxeles efectivos)

**Formato de la cinta:**

Videocassetes con la marca <sup>Mini</sup> DV

**Velocidad de la cinta:**

SP: 3/4 ips (18,81 mm/s),

LP: 1/2 ips (12,56 mm/s)

**Tiempo máximo de grabación (con un videocasete de 80 min.):**

SP: 80 minutos, LP: 120 minutos

**Tiempo de avance rápido/rebobinado:**

Aprox. 2 min. 20 seg. (con un videocasete de 60 min.)

**Objetivo:**

Zoom motorizado de 18x, F/1,6–2,9,

f=2,8–50,4 mm

(equivalente a 48 - 864 mm en formato de 35 mm)

**Sistema de enfoque:** Enfoque automático

TTL, enfoque manual posible

**Distancia mínima de enfoque:** 1 m (1 cm.

en extremo gran angular máximo)

**Máxima velocidad del obturador:**

1/8.000 seg.

**Iluminación mínima:** 0,5 lx (Usando el programa de noche)**Iluminación recomendada:**

Más de 100 lx

**Diámetro del filtro:** 30,5 mm

**Visor:** LCD de color TFT (aprox. 113.000 píxeles), 0,44 pulg.

**Pantalla de LCD:** 2,5 pulg. medida diagonalmente, color TFT, aprox. 112.000 píxeles.

**Micrófono:** Micrófono condensador de electroreto estereofónico

**Entrada/salida del terminal DV:** Conector especial de 4 espigas (conforma con IEEE 1394)

**Terminal de AV/auriculares:**

Minijack de  $\varnothing$  3,5 mm.

Entrada de audio: -10 dBV/40 kohmios por lo menos (L, R),

Salida de audio: -10 dBV (carga de 47 kohmios), menos de 3 kohmios, desequilibrada

Vídeo: 1 Vp-p/75 ohmios, desequilibrada

**Entrada/salida del terminal S-vídeo:**

1 Vp-p (señal Y), 0,286 Vp-p (señal C)

**Entrada del terminal MIC:**

Minijack estéreo de  $\varnothing$  3,5 mm.

-57 dBV (con micrófono de 600 ohmios)/5 kohmios por lo menos

**Terminal LANC **

Minijack mini de  $\varnothing$  2,5 mm.

**Gama de temperaturas de funcionamiento:** 0°C–40°C

**Dimensiones:** 58 × 99 × 144 mm

**Peso:** 525 g

## Batería BP-508

**Tipo de batería:** Batería iónica de litio recargable

**Tensión nominal:** 7,4 V CC

**Temperatura de funcionamiento:** 0°C–40°C

**Capacidad de la batería:** 800 mAh

**Dimensiones:** 38 × 21 × 55 mm

**Peso:** 65 g

El peso y las dimensiones son aproximados. Quedan exceptuados los errores y omisiones. Sujeto a cambios sin previo aviso.

Canon es marca registrada de Canon Inc.

Es

Información  
adicional

# Índice

16:9, 22

## A

Accesorios, 7, 105  
Accesorios opcionales, 105  
Adaptador de alimentación,  
12-14, 16  
Adaptador, CA, 12-14, 16  
Almacenamiento, 98  
Altavoz, 32  
Antorcha de vídeo, 106  
Arena y nieve, 55  
Auriculares, 33  
Autodisparador, 63  
Automático, 54  
Avance rápido, 29

## B

Baja iluminación, 55  
Balance del blanco, 69  
Batería, 13, 15-16, 94  
Búsqueda de datos, 74  
Búsqueda de foto, 74  
Búsqueda de grabación, 38

## C

Cabezas de vídeo, 99  
Cables, 7, 34  
Carga de la batería, 13, 15-16, 94  
Carga del videocasete, 17  
Cargador de baterías, 15-16  
Condensación, 100  
Conexión a PC, 91  
Conexión a un televisor o a una  
VCR, 33  
Conexión para la reproducción, 33  
Consejos para hacer mejores  
vídeos, 36  
Control remoto, 43

Convertidor analógico-digital, 81  
Copia de audio, 86  
Copia DV, 77  
Código de datos, 71  
Código de tiempo, 111

## D

Deportes, 54  
Desplazamiento de AE, 65  
Diagrama del sistema, 104

## E

Edición en una VCR, 76  
Efectos, 58  
Efectos digitales, 56  
Encendido de su videocámara, 12  
Enfoque, 68  
Enfoque automático, 68  
Enfoque manual, 68  
Entrada de línea analógica, 79  
Especificaciones, 14, 114  
Estabilizador de imagen, 51  
Extranjero, uso de la videocámara,  
99

## F

Familiarizándose con la ZR40, 9  
Fecha y hora, 48  
Fundidos, 57

## G

Grabación, 19  
Grabación básica, 19  
Grabación simple, 54  
Grabación y reproducción de audio,  
61, 89  
Gran angular, 24

Es

Información  
adicional

**I**

Iluminación al punto, 54  
Imágenes fijas, 49  
Inserción de AV, 83

**L**

LANC, 76  
Limpieza de la cabeza, 99  
Limpieza de la videocámara, 98

**M**

Mantenimiento, 97  
Memoria de ajuste a cero, 75  
Menús, 39  
Mezcla de audio, 89  
Micrófono, 61, 86  
Micrófono externo, 61, 86  
Modo de audio, 61  
Modo de demostración, 23  
Modo de pausa de grabación, 19  
Modo LP, 21  
Modo SP, 21

**N**

Noche, 55

**P**

Pantalla contra el viento, 62  
Pantalla LCD, 26  
Para hacer mejores vídeos, 36  
Pausa de reproducción, 30  
Pausa, grabación, 19  
Pila de reserva, 96  
Pitido, 22  
Preparativos de la videocámara, 92  
Presentación de la ZR40, 8  
Problemas, 101

Problemas y sus soluciones, 101  
Programas de AE, 52  
Programas de grabación, 52  
Protección de la cinta, 18  
Punto previamente marcado, 75

**R**

Rebobinado, 29  
Recarga de la batería, 95  
Reloj, 48  
Reproducción, 29  
Retrato, 54  
Retroalimentación, 35  
Revisión de grabación, 38

**S**

Salida de audio, 89  
Selección de un programa de grabación, 52  
Sensor remoto, 43-44  
Sistema de vídeo ID-1, 35

**T**

Tapa del objetivo, 92  
Telefoto, 24  
Televisor, 34, 108  
Televisor de pantalla ancha, 22  
Temperatura, 14, 94, 96, 114  
Terminal de audio/vídeo, 33  
Terminal de vídeo-S1, 34  
Trípode, 36

**V**

VCR, 33  
Velocidad del obturador, 66  
Video-S, 34  
Videocasetes, 17  
Visor, 92, 98  
Visualice la grabación, 28  
Visualizaciones en la pantalla, 108

**Z**

Zona horaria, 46

Zoom, 24

Zoom digital, 24

**Es**  
**Información  
adicional**

## Menú de una ojeada

Emplee la lista siguiente para navegar con rapidez por el menú de la videocámara. Las funciones están enumeradas en orden alfabético.

Función	Primero asegúrese que la videocámara esté ajustada en...		Luego, selecciónelo desde este submenú y efectúe el ajuste.
	CAMERA	PLAY (VCR)	
Ajuste de fecha/hora (D/TIME SET)	<input type="radio"/>		SYSTEM
Audio dub (AUDIO DUB)		<input type="radio"/>	VCR SET UP
AV/Auriculares (AV/PHONES)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VCR SET UP
Balance del blanco (WHITE BAL.)	<input type="radio"/>		CAM.SET UP
Brillo (BRIGHTNESS)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	DISP.SET UP
Canal de salida (OUTPUT CH)		<input type="radio"/>	VCR SET UP
Código de datos (DATA CODE)		<input type="radio"/>	DISP.SET UP
Efecto 16:9 (16:9)	<input type="radio"/>		CAM.SET UP
Estabilizador de imagen (IMAGE S. (■))	<input type="radio"/>		CAM.SET UP
Fecha automática de 6 segundos (6SEC.DATE)		<input type="radio"/>	DISP.SET UP
Huso horario/Horario de verano (T.ZONE/DST)	<input type="radio"/>		SYSTEM
Indicaciones (DISPLAYS)		<input type="radio"/>	DISP.SET UP
Modo de audio (AUDIO MODE)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VCR SET UP
Modo de demostración (DEMO MODE)	<input type="radio"/>		DISP.SET UP
Modo de espejo (MIRROR)	<input type="radio"/>		DISP.SET UP
Modo de grabación (REC MODE)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VCR SET UP
Modo de sensor remoto (WL.REMOTE)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	SYSTEM
Pantalla contra el viento (WIND SCREEN)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VCR SET UP
Pantalla del televisor (TV SCREEN)	<input type="radio"/>		DISP.SET UP
Pitido (BEEP)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	SYSTEM

Es

Información  
adicional

Función	Primero asegúrese que la videocámara esté ajustada en...		Luego, selecciónelo desde este submenú y efectúe el ajuste.
	CAMERA	PLAY (VCR)	
Salida AV → DV (AV → DV OUT)		<input type="radio"/>	VCR SET UP
Selección de fecha/hora (D/TIME SEL.)		<input type="radio"/>	DISP.SET UP
Velocidad del obturador (SHUTTER)	<input type="radio"/>		CAM.SET UP
Visualización de fecha/hora (D/T DISPLAY)	<input type="radio"/>		DISP.SET UP
Zoom digital (D.ZOOM)	<input type="radio"/>		CAM.SET UP

Es

Información  
adicional